

SE	Bruksanvisning
DK	Betjeningsvejledning
NO	Bruksanvisning
FI	Käyttöohjeet ja osaluettelo
EE	Kasutusjuhend
LV	Instrukcija/Lietošanas pamācība
LT	Ekspluatacijos instrukcija
CZ	Návod k obsluze
SK	Návod na použitie
AT/DE	Gebrauchsanleitung
PL	Instrukcja obsługi
GB	Operating Instructions
IE	Operating Instructions



# Bruksanvisning

[31150] Extra lång pallyftare



**Obs!** Ägare och användare MÅSTE läsa och förstå den här manualen innan produkten används.

Version 1.0



# Uppmärksamma

Tack för att Du har valt vår gaffelvagn. Din gaffelvagn är gjord av högkvalitativt stål och är designad för lyft och horisontal transportering av last på pallar på ett plant jämnt underlag. Läs igenom den här manualen för Din säkerhet och korrekt användande.

*OBS: All information i den här manualen är baserad på de data som var aktuella vid tidpunkten för tryck. Vi reserverar oss rätten att modifiera vår produkt när som helst utan notis. Så en rekommendation är att verifiera möjliga uppdateringar och ändringar.*

## 1. GENERELLA SPECIFIKATIONER

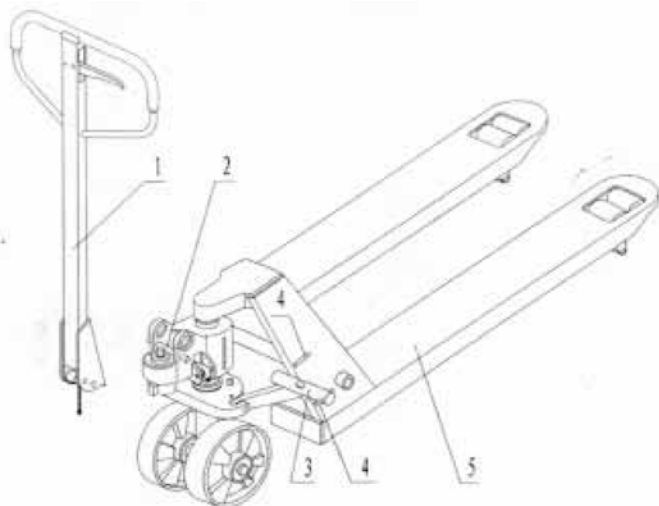
Kapacitet	3500kg
Längd på gafflarna	1500 / 2000mm
Bredd	550 / 685mm
Min./Max. höjd för gafflarna	85/200mm

Material och specifikationer som kan ändras utan notis.

## 2. MONTERING AV STYRHANDTAGET TILL PUMPENHETEN

Om gaffelvagnen levereras i en trälåda krävs viss montering. En del verktyg krävs så som hammare, avbitartång, skiftnyckel etc. och delarna: axel med hål i (105), två elastiska stift (106) (OBS ett är i axeln (105)). De här delarna finns i plastpåsen som sitter på styrhandtaget.

Fig. 1



1. Styrhandtag  
2. Stift

3. Axel med hål i  
4. Stift

5. Gaffelram

Det underlättar att sitta på huk bakom gaffelvagnen när styrhandtaget skall monteras.

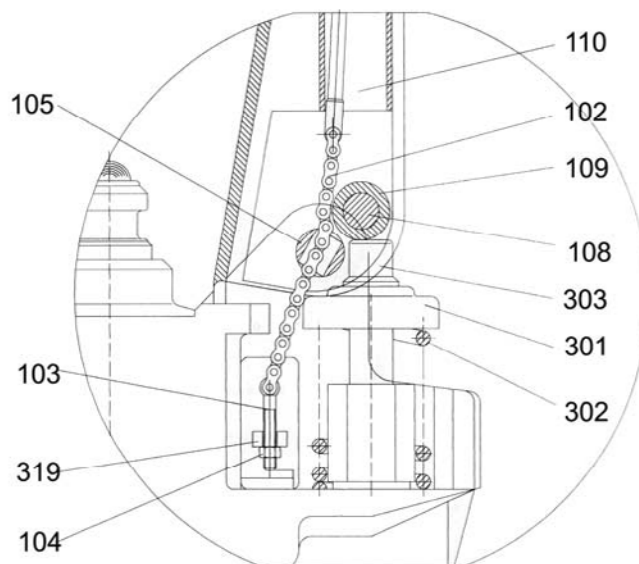
- 2.1 Placera styrhandtaget på kolven (303). Använd sedan en hammare för att föra in axeln med hål i (105) genom den hydrauliska pumpen och styrhandtaget från höger till vänster. (Se fig. 2)

Fig. 2



- 2.2 För kontrollhandtaget (117 eller 120G) till "sänkings" position och för sedan justeringsmuttern (104), justeringsbulten (103) och kedjan (102) genom hålet på axeln (105). (Se fig. 3)

Fig. 3



- 2.3 Tryck ner styrhandtaget (110, 110B eller 111B) och ta bort stiftet (#2) (Se fig. 1)
- 2.4 För kontrollhandtaget (117 eller 120G) till "höjnings" position. Hög sedan lyftplattan (319) med stiftet (#2) och för in justeringsbulten (103) genom springan på lyftplattan (319). OBS håll justermuttern (104) på undersidan av lyftplattan.
- 2.5 Använd en hammare för att knacka in ett annat stift (106) genom hålet på axeln (105). Styrhandtaget är nu monterat på pumpenheten.

### 3. JUSTERING AV KONTROLLHANDTAGET

På styrhandtaget på den här gaffelvagnen finns kontrollhandtaget (117 eller 120G) som kan justeras i tre olika lägen:

- Höj - Handtag ner
- Kör - Handtag i central position
- Sänk - Handtag upp

Om dom av någon anledning har ändrats går det att justera enligt följande steg:

- 3.1** Om gafflarna höjs när man pumpar i "kör" läget, dra åt justeringsmuttern (104) på justeringsbulten (103) eller skruven (318) tills pumpning inte orsakar lyftning av gafflarna.
- 3.2** Om gafflarna sjunker när man pumpar i "kör" läget, skruva justeringsmuttern (104) eller skruven (318) moturs tills gafflarna inte sjunker.
- 3.3** Om gafflarna inte sänks när kontrollhandtaget (117 eller 120G) är i "sänk" läget, dra åt justeringsmuttern (104) eller skruven (318) tills gafflarna sänks när kontrollhandtaget trycks in. Kontrollera sedan att "kör" lägets position enligt punkterna 3.1 och 3.2 för att försäkra att justeringsmuttern (104) och skruven (318) är i en lämplig position.
- 3.4** Om gafflarna inte höjs när man pumpar med kontrollhandtaget i "höj" positionen, vrid på justeringsmuttern (104) eller skruven (318) moturs tills gafflarna höjs när man pumpar. Kontrollera sedan "sänk" och "kör" enligt punkterna 3.1, 3.2 och 3.3.

### 4. UNDERHÅLL

Gaffelvagnen är till stor del underhållsfri.

#### 4.1 Olja

Kontrollera olja var sjätte månad. Oljan som används är hydraulisk olja: ISO VG32 med en viskositet av 30cSt. Total oljevolym är ca 0.4l.

#### 4.2 Lufta systemet

Det kan förekomma luft i hydraulikoljan på grund av transport eller att pumpen är i fel position. Detta i sin tur kan göra så att gafflarna inte höjs när man pumpar med kontrollhandtaget i "höj" position. Gör på följande sätt för att bli av med luften i systemet: Tryck in kontrollhandtaget (117 eller 120G) till "sänk" positionen och pumpa sedan styrhandtaget upprepade gånger.

#### 4.3 Daglig kontroll och underhåll

Daglig kontroll av gaffelvagnen kan begränsa slitaget. Extra uppmärksamhet bör tillägnas hjulen, axlarna, gångor. Gafflarna bör inte bära någon last och vara nersänkta i sin lägsta position när gaffelvagnen inte är i bruk.

#### 4.4 Smörjning

Alla lager och axlar är försedda med långlivat fett från fabriken. Applicera fett med månadsintervall eller efter varje gång som gaffelvagnen rengörs på smörjningspunkterna.

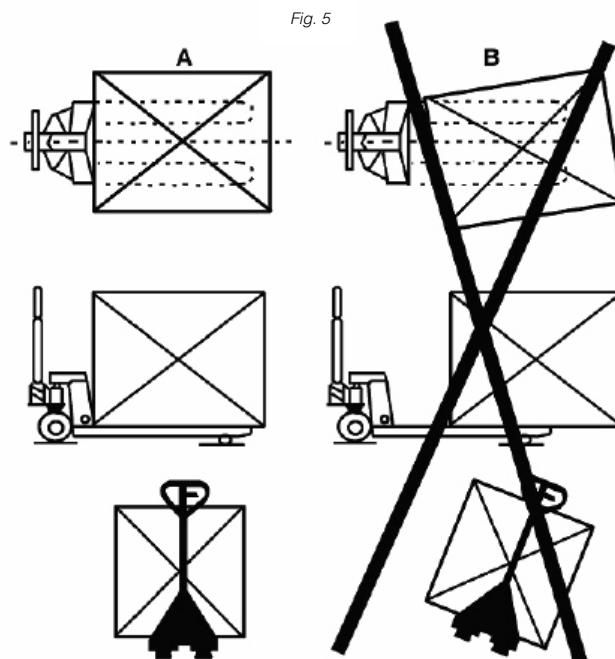
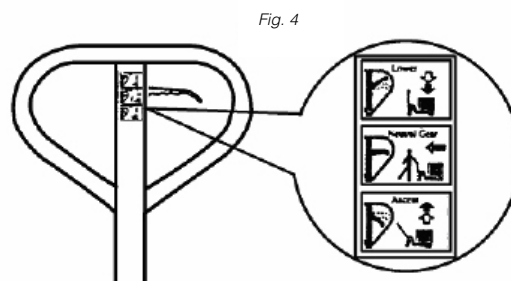
### 5 GUIDE FÖR SÄKERT ANVÄNDANDE

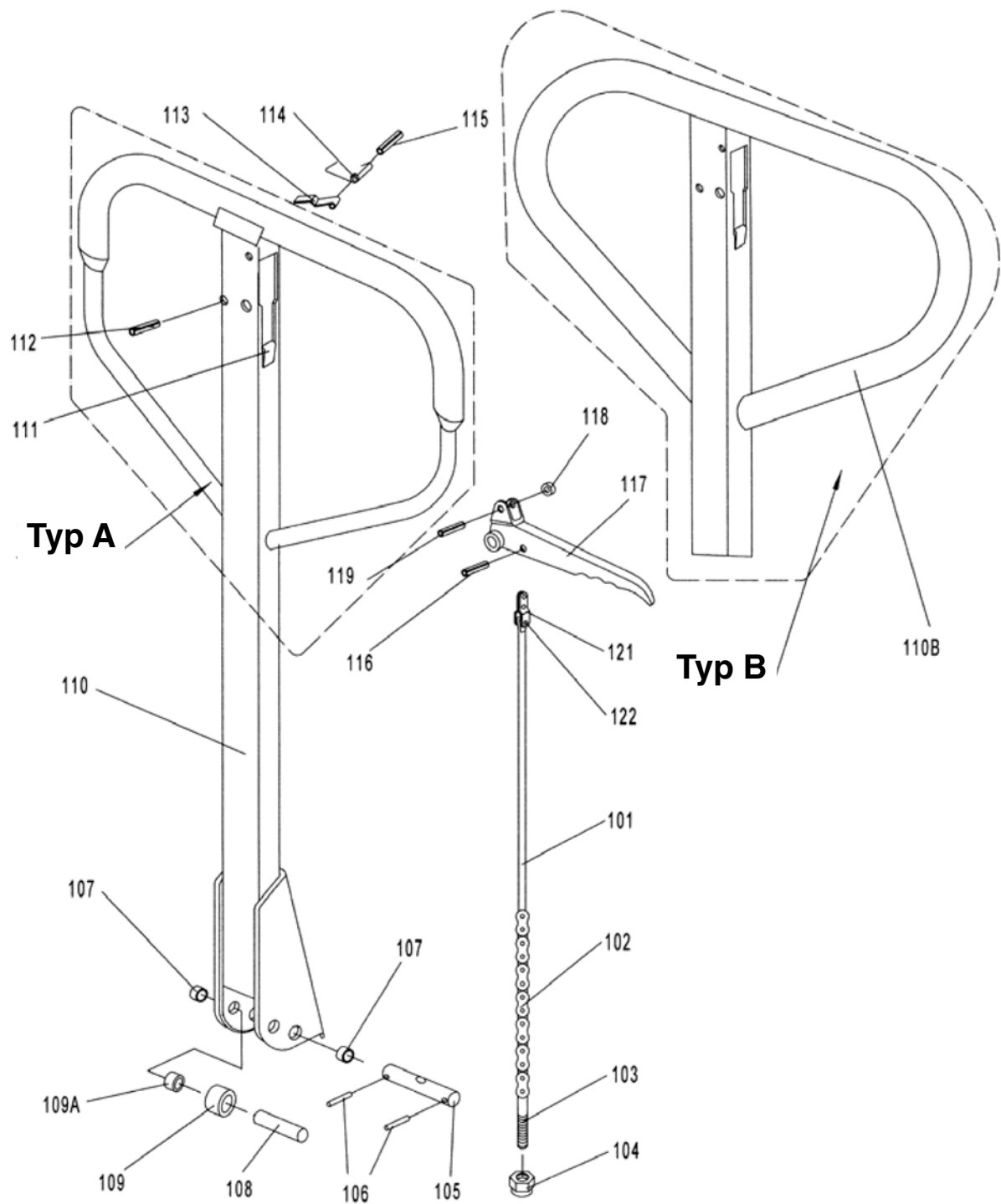
- 5.1** Användaren skall läsa alla varningsskyltar samt instruktioner här och på gaffelvagnen innan den används.
- 5.2** Använd ej på sluttande underlag.
- 5.3** Använd inte gaffelvagnen om du inte är van vid den eller inte har tillstånd för det.
- 5.4** Använd inte gaffelvagnen om du inte har kontrollerat dess skick. Ge extra uppmärksamhet till hjulen, styrhandtaget, gaffelenheten och lyftplattan.
- 5.5** Placera kontrollhandtaget på "kör" positionen när gaffelvagnen skall förflyttas. Detta gör styrhandtaget mer lättmanövrerat och trycket på hydrauliken minskar, vilket i sin tur leder till minskat slitage på hydrauliken och ökad livslängd.
- 5.6** Personer skall ej vistas på gaffelvagnen.
- 5.7** Handskar används med fördel när gaffelvagnen skall manövreras.
- 5.8** När lasten skall transporteras skall alla runtomstående befinna sig minst 600mm från gafflarna.
- 5.9** Lasta inte gafflarna som på fig. 5/B.
- 5.10** Lasta inte över maximal kapacitet.
- 5.11** Under speciella omständigheter eller miljöer skall användaren vara försiktig vid användande.

### 6. PROBLEMLÖSNING

Problem	Orsak	Åtgärd
Gafflarna kan inte höjas till maximal höjd.	Det är för lite hydraulisk olja.	Fyll på olja.
Gafflarna kan inte höjas.	Ingen hydraulisk olja. Den hydrauliska oljan är inte ren. Justeringsmuttern (104) är för hög, pumpventilen öppen. Det är luft i det hydrauliska systemet.	Fyll på oljan. Byt olja. Justera muttern (104) eller skruven (318) (Se punk 3.4). Lufta systemet. (Se punkt 4.2)
Gafflarna kan inte sänkas.	Kolven (328L) eller pumpen (322L) har blivit deformerad av överbelastning eller snedbelastning. Gafflarna har varit i upphöjt läge under en längre period vilket har orsakat rost på kolven på grund av att den har blivit exponerad. Justeringsmuttern (104) eller skruven (318) är inte i rätt position.	Byt ut kolven (328L) eller pumpen (322L).  Låt gafflarna vara i lägsta position när gaffelvagnen inte används och smörj kolven oftare.  Justera muttern (104) eller skruven (318) (Se 3.3)
Läckage	Tätande delar slitna eller skadade. Någon del som spruckit.	Ersätt skadade delar. Ersätt skadade delar.
Gafflarna sjunker av sig själv.	Orenheter i hydragoljan gör så att ventilen inte kan sluta helt tätt. Någon del i hydrauliksystemet har spruckit eller är utsliten. Det har kommit luft in i hydrauliksystemet. Tätande delar slitna eller skadade. Justeringsmuttern (104) eller skruven (318) är inte i rätt position.	Byt ut oljan. Inspektera och byt ut de utslitna delarna. Töm systemet på luft. (Se 4.2)  Byt ut packningar.  Justera muttern (104) eller skruven (318) (Se 3.2)

OBS: FÖRSÖK INTE ATT REPARERA GAFFELVAGNEN OM DU INTE BESITTER DE KUNSKAPER SOM KRÄVS.



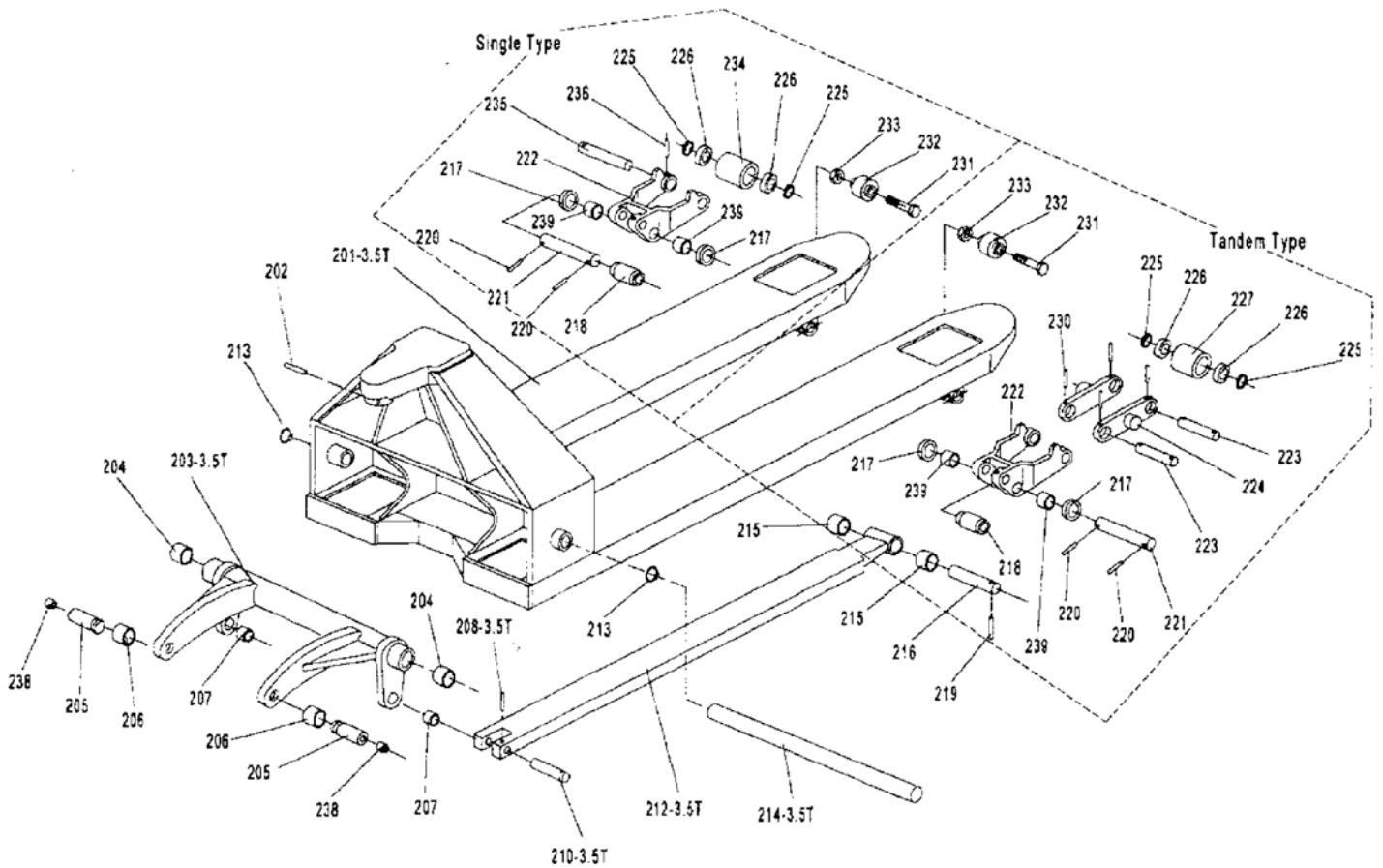


## HANDTAG

Nr.	Beskrivning	Antal	Anmärkning
101	Stång	1	
102	Kedja	1	
103	Justerskruv	1	
104	Justermutter	1	
105	Axel	1	
106	Rörpinne	2	
107	Bussning	2	
108	Axel	1	

109	Hylsa	1	
109A	Bussning	1	
110	Draghandtag	1	För typ A
110B	Draghandtag	1	För typ B
111	Gummi	1	
112	Rörpinne	1	
113	Bladfjäder	1	
114	Fjäder	1	

115	Rörpinne	1	
116	Rörpinne	1	
117	Sänkhandtag	1	
118	Rulle	1	
119	Rörpinne	1	
121	Fäste	1	
122	Stift	1	

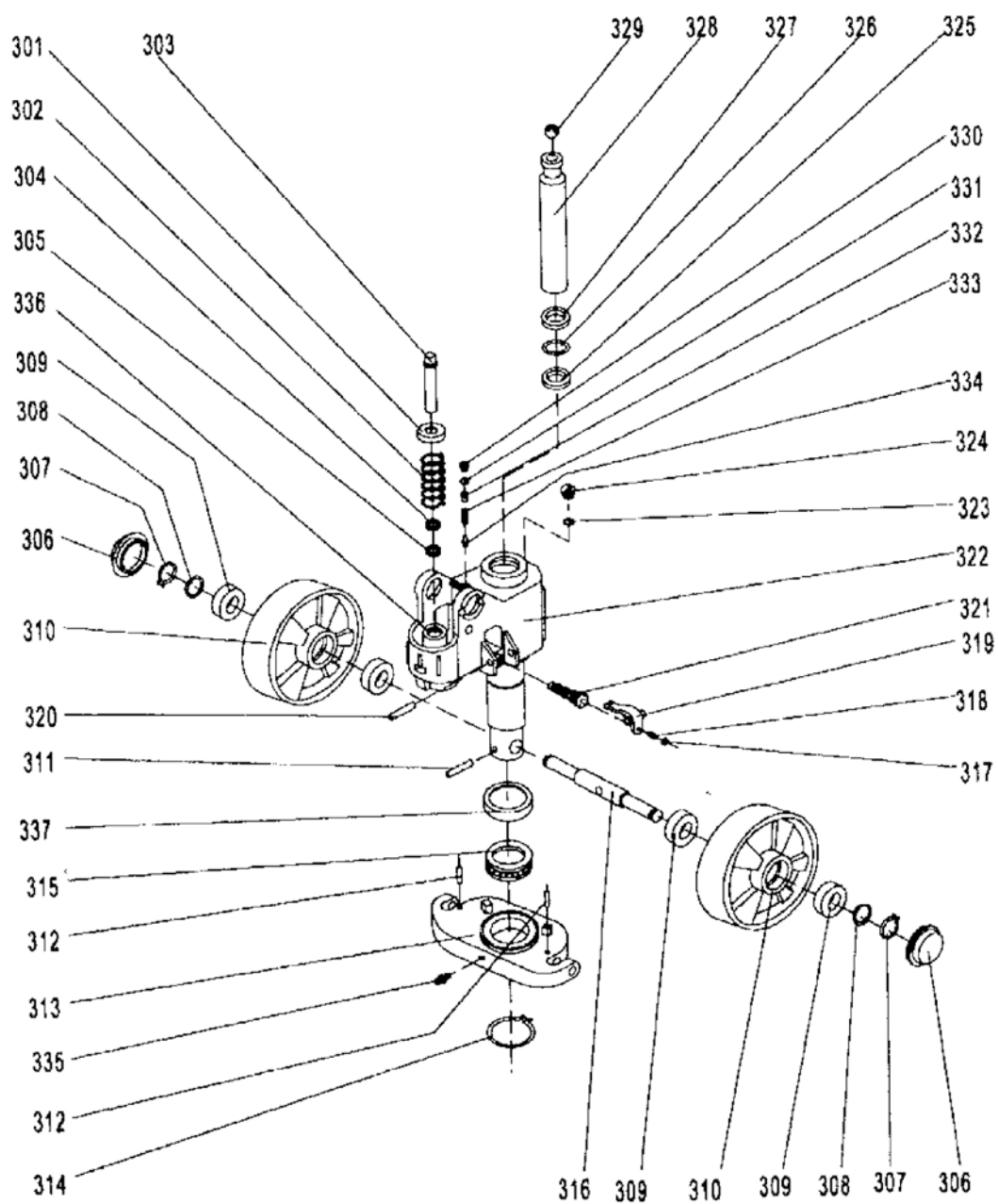


## DELLISTA GAFFELRAM

Nr.	Beskrivning	Antal
201-3.5T	Ram	1
202	Rörpinne	1
203-3.5T	Ok	1
204	Bussning	2
205	Axel	2
206	Bussning	2
207	Bussning	2
208-3.5T	Rörpinne	2
210-3.5T	Axel	2
212-3.5T	Tryckstång	2
213	Låsring	2
214-3.5T	Axel	1

215	Bussning	4
216	Axel	2
217	Hylsa	4
218	Hylsa	2
219	Rörpinne	2
220	Rörpinne	4
221	Axel	2
222	Hjulinfästning	2
223*	Axel	4
224*	Länkplatta	4
225	Bricka	8 or 4
226	Lager	8 or 4

227*	Hjul	4
230	Rörpinne	8 or 2
231	Skruv	2
232	Rulle	2
233	Låsmutter	2
234#	Hjul	2
235#	Axel	2
238	Smörjnippel	2



## PUMPENHET TYP A

Nr.	Beskrivning	Antal
301	Bricka	1
302	Fjäder	1
303	Kolv	1
304	Dammtätning	1
305	Tätning	1
306	Dammtätning	2
307	Låsring	2
308	Bricka	2
309	Lager	4
310	Hjul	2
311	Rörpinne	1
312	Rörpinne	2

313	Fäste	1
314	Låsring	1
315	Lager	1
316	Axel	1
317	Mutter	1
318	Skruv	1
319	Sänkarm	1
320	Rörpinne	1
321	Ventil	1
322L	Pumphus	1
323	Tätning	1
324	Plugg	1
325	Tätning	1

326	O - ring	1
327	Dammtätning	1
328	Kolv	1
329	Kula	1
330	Skruv	1
331	O - ring	1
332	Skruv	1
333	Fjäder	1
334	Ventilhus	1
335	Smörjnippel	1
336	Cylinder	1
337	Lagerskydd	1



## Försäkran om överensstämmelse

**AJ Produkter AB försäkrar härmed att:**

**Produkt:** Extra lång pallyftare  
**Artikel nr.:** 31150 (AC35)  
**Överensstämmer med direktiv:** 2006/42/EC  
**Harmoniserande standarder:** EN1757-2:2001  
**Tillverkare:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad 2016-03-01*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.se](http://www.ajprodukter.se)



# Betjeningsvejledning

[31150] Ekstra lang palleløfter



**Bemærk:** Ejer og operatør SKAL læse og forstå denne driftsanvisning før brug af dette produkt.

Udgave 1.0



OVERRASKENDE MEGET™

## Obs:

Tak fordi du bruger vores palleløfter. Din palleløfter er udført i kvalitetsstål og konstrueret til vandret løft og transport af last på paller eller i standardbeholdere på et plant og fast underlag. Af hensyn til din sikkerhed og korrekt drift skal du læse denne vejledning omhyggeligt, inden palleløfteren tages i brug.

**BEMÆRK!** Alle oplysninger i denne vejledning er givet ud fra de tilgængelige data på udgivelsestidspunktet. Vi forbeholder os til enhver tid retten til at foretage ændringer ved egne produkter uden forudgående varsel og godkendelse. Derfor bør man altid tjekke for eventuelle opdateringer.

1. Affaldet skal sorteres og anbringes i solide affaldsbeholdere alt efter type og indsamles til deponering af det lokale affaldshåndteringselskab. For at forhindre forurening er det ikke tilladt at bortskaffe affald vilkårligt.
2. For at undgå udsivning under brugen af produkterne skal brugeren stille absorberende materiale (savsmuld eller tørre klude) klar til at opsuge evt. lækkende olie rettidigt. For at undgå videre forurening af miljøet skal de anvendte absorberende materialer bortskaffes miljømæssigt korrekt.

## 1. GENERELLE DATA

Løfteevne	3500kg
Gaffellængde	1500 / 2000mm
Bredde	550 / 685mm
Min./maks. gaffelhøjde	85/200mm

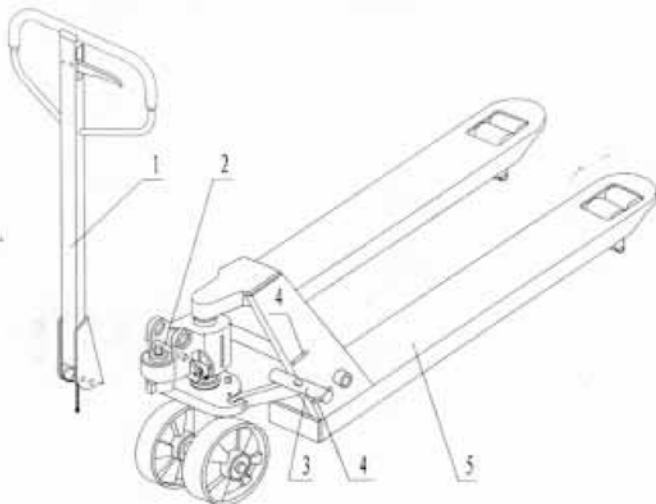
Materialer og specifikationer kan ændres uden varsel.

## 2. FASTGØRELSE AF STYRESTANGEN PÅ PUMPEENHEDEN

Der skal foretages en smule samlearbejde, hvis palleløfteren leveres i en trækasse. Du skal bruge følgende værktøj og komponenter: en hammer, en bidetang, en skruenøgle samt en aksel med hul (105) og to elastiske stifte (106) (Bemærk: En af dem er i akslen (105)). Disse dele findes i en plastpose, der er lagt ind i styrestangen.

**BEMÆRK!** Nummeret på styrestang og pumpe skal være det samme.

Fig. 1



1. Styrestang  
2. Pind

3. Aksel med hul  
4. Elastisk stift

5. Gaffelramme

Du bør sidde på hug lige bag palleløfteren, når styrehåndtaget monteres. Gør nu følgende:

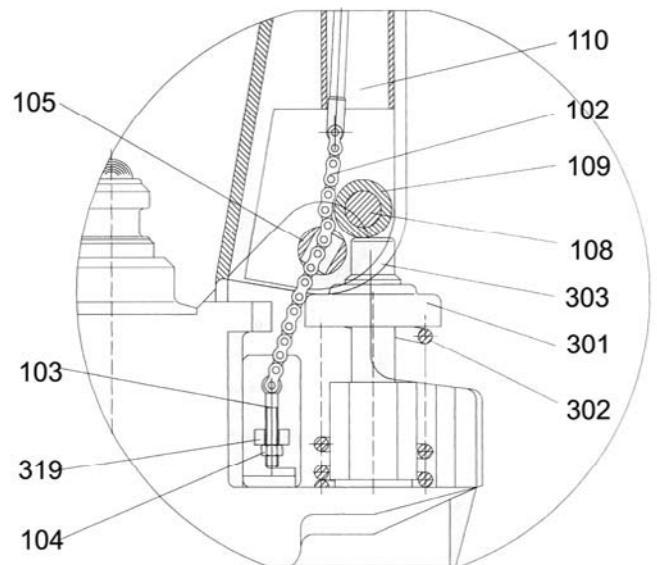
- 2.1 Sæt styrestangen på pumpestemplet (303), og brug herefter en hammer til at føre akslen med hul (105) ind i den hydrauliske pumpe og styrestangen fra højre mod venstre. (Se fig. 2).

Fig. 2



- 2.2 Sæt styrehåndtaget (117 eller 120G) i "SÆNK"-positionen, og før stilleøtrikken (104), stillebolten (103) og kæden (102) gennem akselhullet (105) med håndkraft (se fig. 3).

Fig. 3



- 2.3 Pres styrestangen (110, 110B eller 111G) nedad, og fjern splitten (nr. 2) (se fig. 1).
- 2.4 Sæt styrehåndtaget (117 eller 120G) i "LØFT"-positionen, hæv vippepladen (319) med stiften (nr. 2), og indsæt stilleskruen (103) i frontåbningen af vippepladen (319). Bemærk: Hold stilleøtrikken (104) på undersiden af vippepladen.
- 2.5 Brug en hammer til at banke endnu en elastisk stift (106) ind i akslen med hul (105). Styrestangen er nu sat på pumpen.

### 3. JUSTERING AF UDLØSERENHEDEN

På palleløfterens styrestang er der et styrehåndtag (117 eller 120G), som kan reguleres til tre positioner:  
 Løft - håndtaget nede  
 Kør - håndtag i midterposition  
 Sænk - håndtag opad; styrestangen går tilbage til kørestilling, når den slippes.

Hvis positionerne er blevet ændret, kan de justeres i følgende trin:

- 3.1** Hvis gafflerne hæves, mens der pumpes i positionen KØR, skal stille møtrikken (104) på stillebolten (103) eller stilleskruen (318) drejes i urets retning, indtil gafflerne ikke længere hæves, når der pumpes, og KØR-positionen fungerer korrekt.
- 3.2** Hvis gafflerne sænkes, mens der pumpes i positionen KØR, skal møtrikken (104) eller skruen (318) drejes imod urets retning, indtil gafflerne ikke sænkes.
- 3.3** Hvis gafflerne ikke sænkes, når styrehåndtaget (117 eller 120G) er i positionen SÆNK, skal møtrikken (104) eller skruen (318) drejes med uret, indtil gafflerne sænkes, når styrehåndtaget (117 eller 120G) føres opad. Kontrollér derefter KØR-positionen i henhold til punkt 3.1 og 3.2 for at sikre, at møtrikken (104) og skruen (318) er i korrekt position.
- 3.4** Hvis gafflerne ikke hæves, mens der pumpes i positionen LØFT, skal møtrikken (104) eller skruen (318) drejes imod urets retning, indtil gafflerne hæves, når der pumpes i LØFT-positionen. Kontrollér derefter positionerne SÆNK og KØR iht. punkt 3.1, 3.2 og 3.3.

### 4. VEDLIGEHOLDELSE

Palleløfteren er stort set vedligeholdelsesfri.

#### 4.1 OLIE

Kontrollér olieniveauet hvert halve år. Olien kan være hydraulikolie: ISO VG32. Viskositeten bør være 30cSt ved 400 °C, og den samlede mængde er ca. 0,4 l.

#### 4.2 FJERNELSE AF LUFT

Der kan komme luft i hydraulikolien under transporten af palleløfteren, eller hvis der pumpes, mens palleløfteren ligger ned. Det kan medføre, at gafflerne ikke hæves, når der pumpes i LØFT-positionen. Luften kan fjernes på følgende måde: Stil styrehåndtaget (117 eller 120G) i SÆNK-positionen, og bevæg derefter styrestangen op og ned flere gange.

#### 4.3 DAGLIG KONTROL OG VEDLIGEHOLDELSE

Daglig kontrol af palleløfteren kan begrænse slitage så meget som muligt. Ved kontrollen skal man især være opmærksom på hjul og aksler, idet tråde, klude osv. kan blokere hjulene. Gafflerne skal være ubelastede og i laveste position, når arbejdet er afsluttet.

#### 4.4 SMØRING

Alle lejer og aksler er fra fabrikken langtidssmurt med fedt. Der skal blot smøres med langtidsfedt ved smørepunkterne en gang om måneden, eller hver gang palleløfteren er blevet gjort grundigt ren.

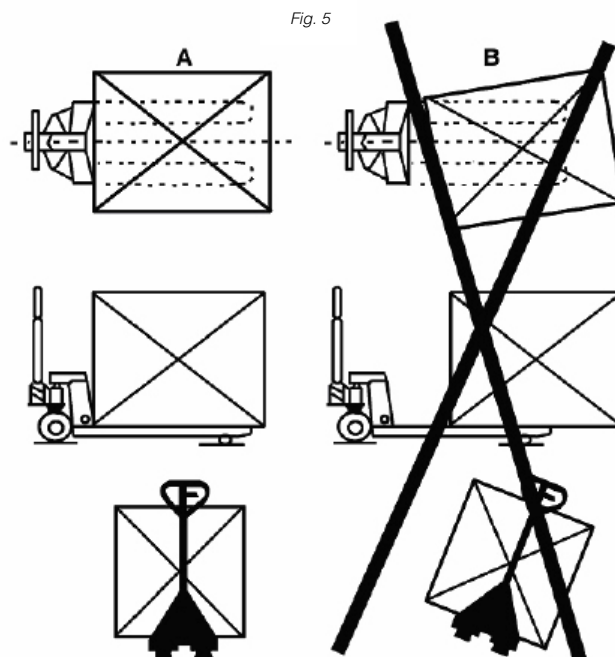
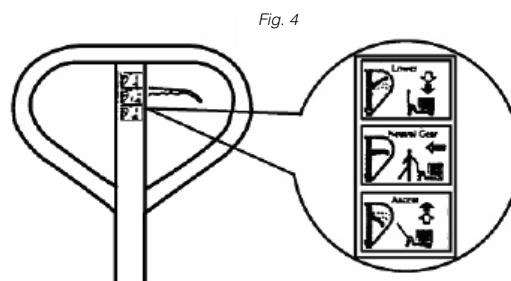
### 5 VEJLEDNING TIL SIKKER DRIFT

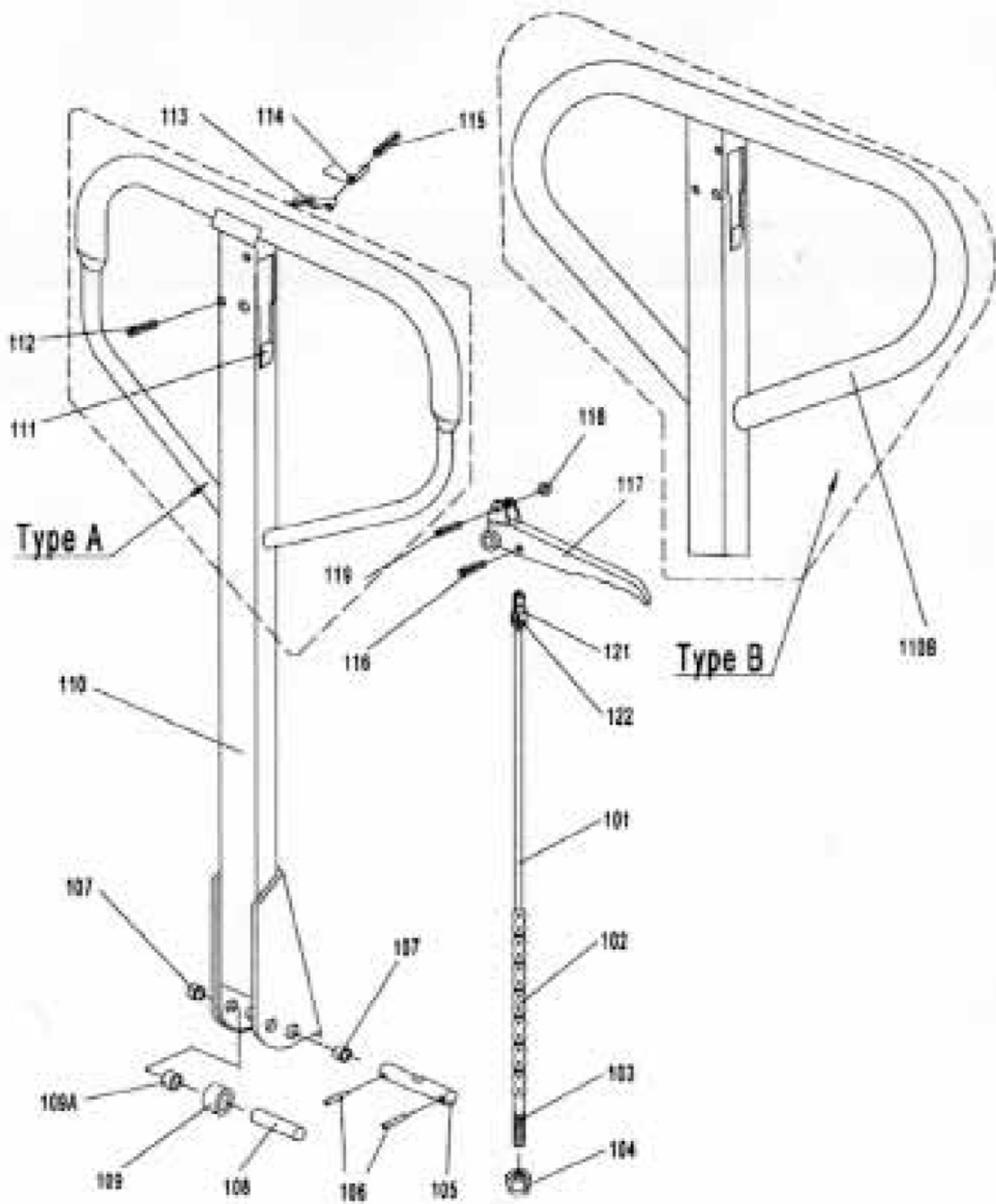
- 5.1** Føreren skal have læst alle advarselsskilte og anvisningerne i denne vejledning og på palleløfteren, før løfteren benyttes.
- 5.2** Brug ikke palleløfteren på skrå flader.
- 5.3** Betjen ikke palleløfteren uden at kende den og uden at være oplært eller autoriseret til at betjene den.
- 5.4** Palleløfteren må ikke anvendes, før det er blevet kontrolleret, at den er i god stand. Vær især opmærksom på hjulene, rullerne, styrestangen, gaffelenheden, vippepladen osv.
- 5.5** Når løfteren skal trækkes, skal styrehåndtaget altid stå i KØR-position. Herved bliver det nemmere at bevæge styrestangen, og trykket fjernes fra pumpedelen i hydraulikken. Derved udsættes de hydrauliske pakninger og ventilkomponenterne for mindre slid. Det forlænger produktets levetid.
- 5.6** Persontransport på gafflerne er ikke tilladt.
- 5.7** Brug arbejdshandsker.
- 5.8** Når varerne transporteres, bør alle personer overholde en sikkerhedsafstand til gafflerne på 600 mm.
- 5.9** Anbring ikke lasten som i fig. 5/B.
- 5.10** Den maksimale løfteevne må ikke overskrides.
- 5.11** Føreren skal være ekstra opmærksom ved manøvreringen af palleløfteren, hvis stedet eller forholdene er specielle.

### 6. FEJLFINDING

Problem	Årsag	Afhjælpning
Gafflerne kan ikke hæves til maks. højde.	- Der er ikke nok hydraulikolie.	- Påfyld olie.
Gafflerne kan ikke hæves.	Ingen hydraulikolie. Urenheder i olien. Møtrikken (104) er for høj og holder pumpeventilen åben. Der kommer luft ind i hydraulikolien.	Påfyld olie. Udskift olien. Juster møtrikken (104) eller skruen (318) (se punkt 3.4) Pres luften ud (se punkt 4.2)
Gafflerne kan ikke sænkes.	Stempelstangen (328L) eller pumpen (322L) er blevet deformeret, fordi lastfordelingen har været skæv, eller lasten har været for stor. Gafflerne har været holdt i hævet position i lang tid med stempelstangen udækket, hvilket har forårsaget rustdannelse og beskadigelse af stangen. Stillemøtrikken (104) eller skruen (318) er ikke i den korrekte position.	Udskift stempelstangen (328L) eller pumpen (322L).  Lad gafflerne være i lavest mulige position, når palleløfteren ikke er brugt, og sørg for at smøre stempelstangen.  Juster møtrikken (104) eller skruen (318) (se punkt 3.3)
Lækage	Pakningsdele slidte eller beskadigede. Enkelte dele revnet eller slidt små.	Udskift med nye.  Udskift med nye.
Gafflerne sænkes, uden at udløserventilen er blevet aktiveret.	Urenhederne i olien bevirker, at udløserventilen ikke kan lukke tæt. Dele i hydrauliksystemet er revnede eller hullede. Der kommer luft ind i olien. Pakningsdele slidte eller beskadigede. Stillemøtrikken (104) eller skruen (318) er ikke i den korrekte position.	Udskift med ny olie.  Efterse og udskift de slidte dele. Pres luften ud. (Se punkt 4.2) Udskift med nye.  Juster møtrikken (104) eller skruen (318). (Se punkt 3.2)

**BEMÆRK! FORSØG IKKE AT REPARERE PALLELØFTEREN, MEDMINDRE DU ER UDDANNET OG AUTORISERET TIL DET.**



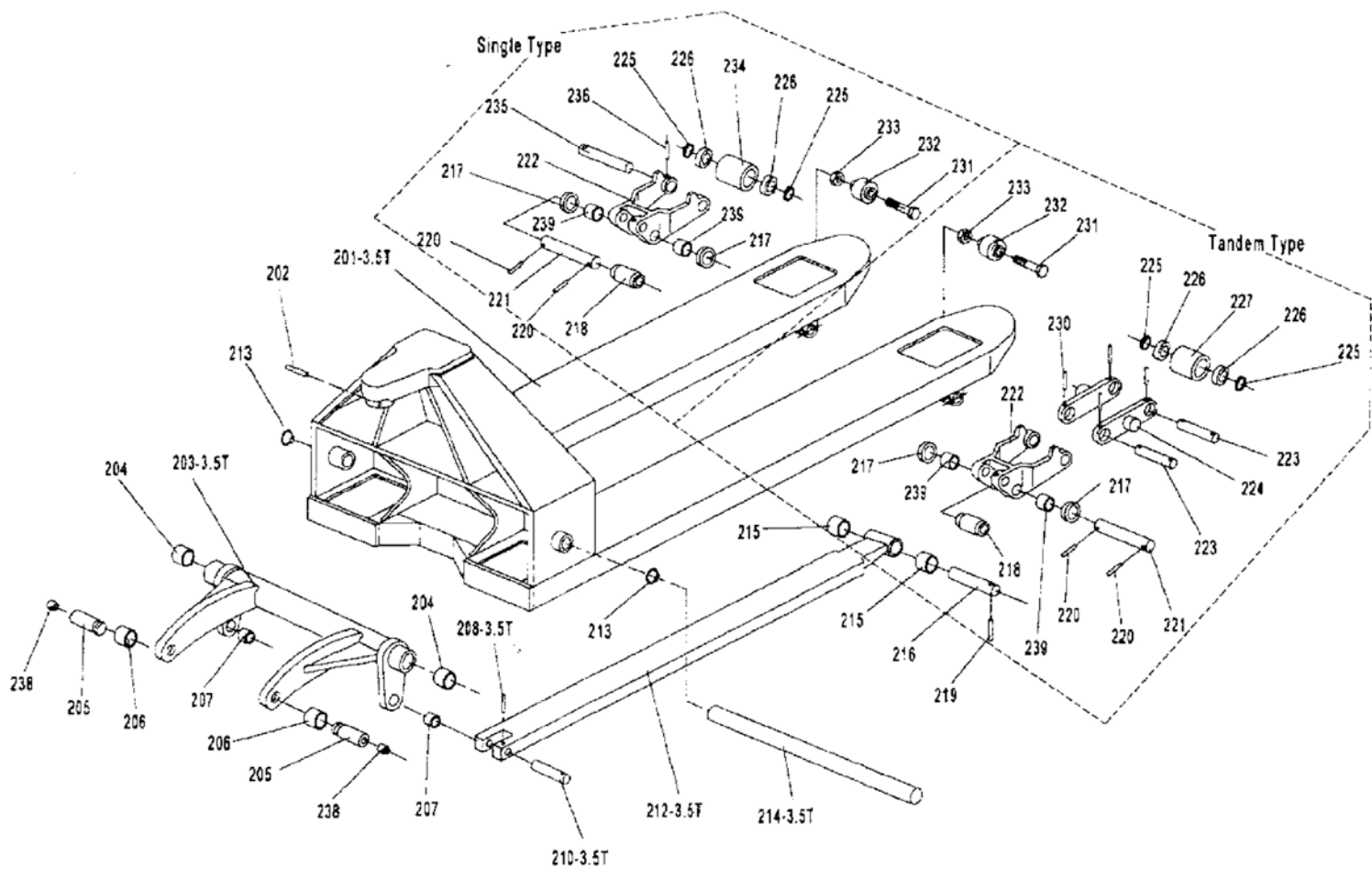


### KOMPONENTLISTE FOR STYRESTANG

Nr.	Beskrivelse	Antal	Bemærkning
101	Udløserstang	1	
102	Kæde	1	
103	Stillebolt	1	
104	Stillemøtrik	1	
105	Aksel med hul	1	
106	Elastisk stift	2	
107	Bøsning	2	
108	Rullestift	1	

109	Trykrulle	1	
109A	Bøsning	1	
110	Styrestang	1	Til type A
110B	Styrestang	1	Til type B
111	Stopgummi	1	
112	Elastisk stift	1	
113	Blådfjeder	1	
114	Fjeder	1	

115	Elastisk stift	1	
116	Elastisk stift	1	
117	Styrehåndtag	1	
118	Rulle	1	
119	Elastisk stift	1	
120			
121	Træktap	1	
122	Stift	1	

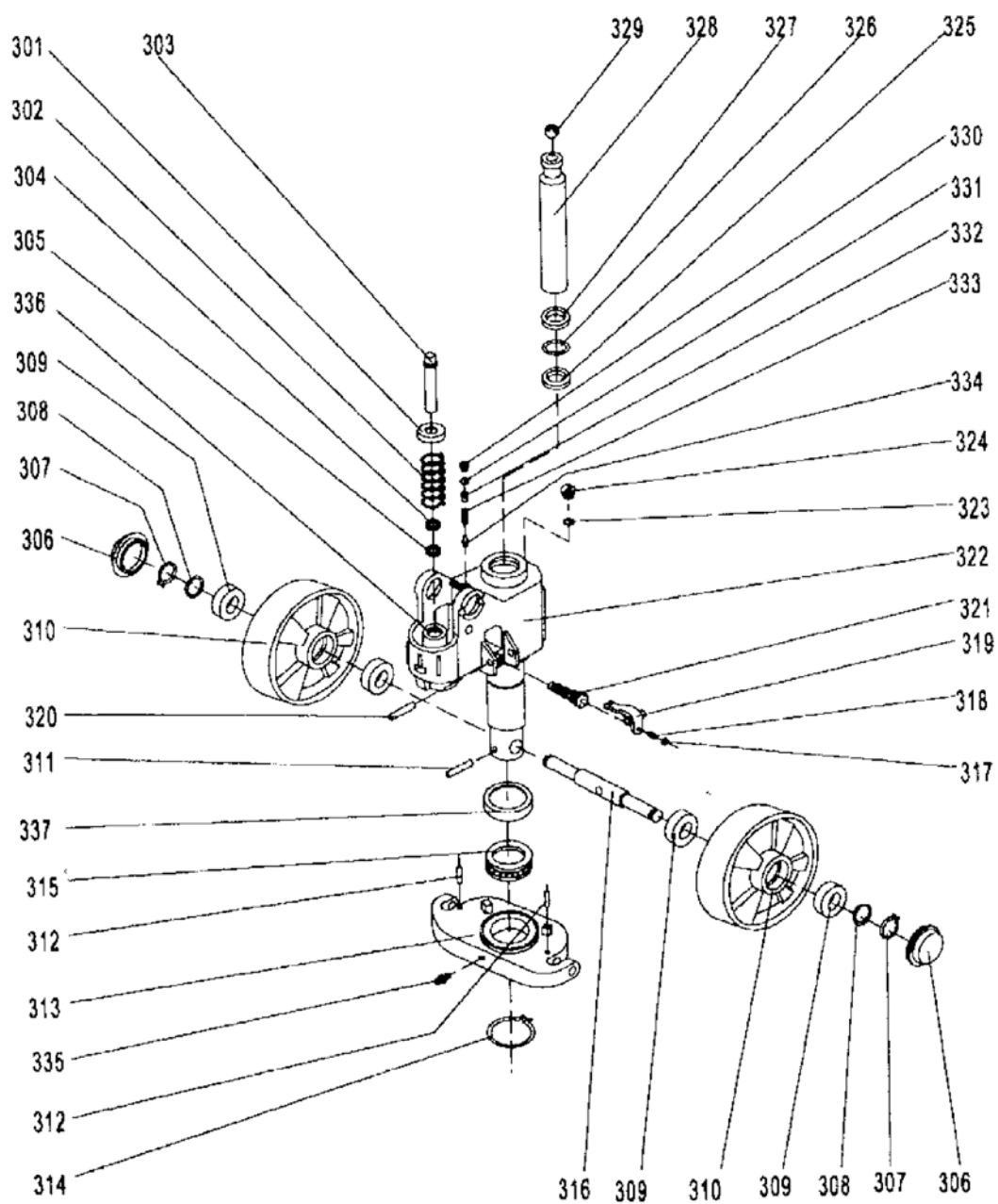


## KOMPONENTLISTE FOR GAFFELRAMME

Nr.	Beskrivelse	Antal
201-3.5T	Gaffelramme	1
202	Elastisk stift	1
203-3.5T	Vippearm	1
204	Bøsning	2
205	Aksel	2
206	Bøsning	2
207	Bøsning	2
208-3.5T	Elastisk stift	2
209		
210-3.5T	Stift	2
211		
212-3.5T	Skydestang	2

213	Stopring	2
214-3.5T	Aksel	1
215	Bøsning	4
216	Aksel	2
217	Mellemrulle	4
218	Forlængerrulle	2
219	Elastisk stift	2
220	Elastisk stift	4
221	Aksel	2
222	Hjulramme	2
223*	Hjulaksel	4
224*	Samleplade	4

225	Skive	8 eller 4
226	Leje	8 eller 4
227*	Lasthjul	4
228		
229		
230	Elastisk stift	8 eller 2
231	Bolt	2
232	Indgangshjul	2
233	Stillemøtrik	2
234#	Lasthjul	2
235#	Hjulaksel	2
238	Smørekop	2



## TYPE A HYDRAULIKPUMPE

Nr.	Beskrivelse	Antal
301	Fjederkappe	1
302	Fjeder	1
303	Pumpestempel	1
304	Støvring	1
305	Pakning	1
306	Støvhætte	2
307	Låsering	2
308	Skive	2
309	Leje	4
310	Lasthjul	2
311	Elastisk stift	1
312	Elastisk stift	2

313	Skydeplade	1
314	Stopring	1
315	Leje	1
316	Aksel til lasthjul	1
317	Møtrik	1
318	Skrue	1
319	Vippeplade	1
320	Elastisk stift	1
321	Ventilindsats	1
322L	Pumpelegeme	1
323	Tætningskive	1
324	Skrueprop	1
325	Pakning	1

326	O-ring	1
327	Støvring	1
328	Stempelstang	1
329	Stålkugle	1
330	Skrueprop	1
331	O-ring	1
332	Bolt	1
333	Fjeder	1
334	Spindel til sikkerhedsventil	1
335	Smørekop	1
336	Cylinder	1
337	Kappe til leje	1



## Overensstemmelseserklæring

**AJ Produkter AB bekræfter hermed, at:**

**Produkt:** Ekstra lang palleløfter  
**Art.nr.:** 31150 (AC35)  
**Svarer til direktiv:** 2006/42/EC  
**Harmoniserede standarder:** EN1757-2:2001  
**Producent:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad, d. 1/3-2016*

**Edward Van Den Broek**  
*Produktchef, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.dk](http://www.ajprodukter.dk)

# Bruksanvisning

[31150] Ekstra lang jekketralle



**NB!** Eier og operatør MÅ lese og forstå bruksanvisningen før produktet tas i bruk.

Versjon 1.0



OVERRASKENDE MYE™



## Obs:

Takk for at du bruker våre jekketraller. Jekketralen er laget av høykvalitetsstål og er utformet for horisontal løfting og transport av last på pall eller standardiserte containere på plan, fast base. For din egen sikkerhet, og for riktig bruk, er det viktig at du leser denne bruksanvisningen før du bruker den.

**MERK:** All informasjon her er basert på tilgjengelige data ved tidspunktet for trykking. Vi forbeholder oss retten til å endre våre egne produkter til enhver tid uten varsel og uten at det fører til sanksjoner. Det foreslås derfor at du alltid kontrollerer om det finnes oppdateringer og endringer.

1. Avfallspakkene skal sorteres og plasseres i solide søppeldunker i henhold til materialene og deretter leveres til spesialavfalls- For å unngå forurensning er det forbudt å kaste avfallet vilkårlig.
2. For å unngå lekkasjer under bruk av produktene skal brukeren ha absorberende materialer (fliser eller tørre kluter) tilgjengelig for å absorbere For å unngå å forurense miljøet skal de forurensete materialene leveres til miljøstasjonen.

## 1. GENERELLE SPESIFIKASJONER

Kapasitet	3500kg
Gaffellengde	1500 / 2000mm
Bredde	550 / 685mm
Min./Maks. gaffelhøyde	85/200mm

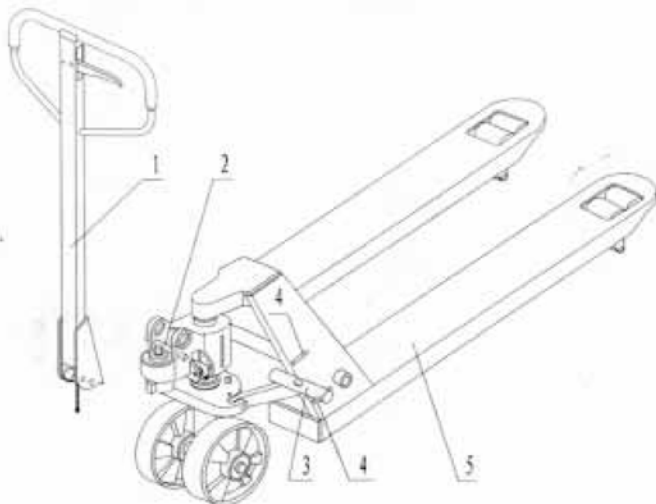
Materialer og spesifikasjoner kan endres uten varsel.

## 2. FESTE TREKKSTANGEN TIL PUMPEENHETEN

Hvis du har kjøpt en trekasse med jekketralen i, kreves noe montering. Du trenger verktøy som en hammer, en tang, en skiftenøkkel og lignende, samt deler som en aksling med hull (105) og to elastiske pinner (106) (legg merke til at en er i akslingen (105)). Disse delene ligger i en plastpose som er lagt inn i trekkstangen.

**MERK:** Antall trekkstanger og pumper skal være likt.

Fig. 1



1. Trekkstang  
2. Pinne

3. Aksel med hull  
4. Elastisk pinne

5. Gaffelramme

Når du fester håndtaket, bør du sitte på huk like bak jekketralen. Deretter skal du:

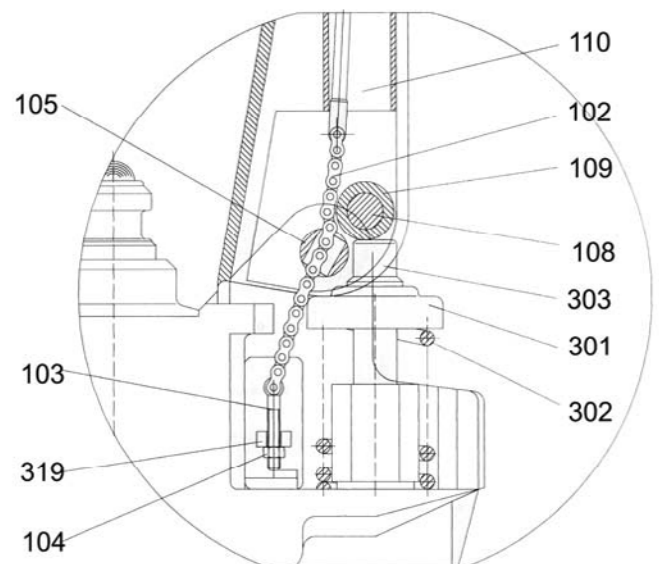
- 2.1 Sett trekkstangen på pumpestempelet (303). Bruk deretter en hammer for å få akslingen med hullet (105) inn i hydraulikkpumpen og trekkstangen fra høyre til venstre. (Se fig. 2).

Fig. 2



- 2.2 Sett kontrollhåndtaket (117 eller 120G) i posisjon SENKE. Før deretter justeringsmutteren (104), justeringsbolten (103) og kjedet (102) gjennom hullet i akslingen (105) for hånd (se fig. 3).

Fig. 3



- 2.3 Trykk trekkstangen (110, 110B eller 111G) ned, og fjern pinnen (nr. 2) (se fig. 1).
- 2.4 Sett kontrollspaken (117 eller 120G) i HEVE-stilling, og hev spakplaten (319) med pinnen (nr. 2). Sett justeringsbolten (103) i det fremre sporet på spakplaten (319) mens du passer på at justeringsmutteren (104) er på undersiden av spakplaten.
- 2.5 Bruk en hammer til å banke en annen elastisk pinne (106) inn i akslingen med hull (105). Trekkstangen er nå montert på pumpen.

### 3. JUSTERE UTLØSERMEKANISMEN

På jekketrallens trekkstang finner du kontrollhåndtaket (117 eller 120G) som kan justeres i tre stillinger.

Heve – Håndtaket ned

Kjøre – Håndtaket i midtre stilling

Senke – Håndtaket ned. Håndtaket går tilbake til kjørestilling når det slippes.

Men hvis de har blitt endret, kan du justere dem slik:

**3.1** Hvis gaffelen heves ved pumping i KJØRE-stilling, skrur du justeringsmutteren (104) på justeringsbolten (103) eller skruen (318) med klokken til pumpingen ikke hever gaffelen og stillingen KJØRE fungerer som forventet.

**3.2** Hvis gafflene synker under pumping i KJØRE-stilling, skrur du mutteren (104) eller skruen (318) mot klokken til gafflene ikke senkes.

**3.3** Hvis gafflene ikke synker når kontrollhåndtaket (117 eller 120G) står i SENKE-stilling, skrur du mutteren (104) eller skruen (318) med klokken til gafflene senkes når kontrollhåndtaket (117 eller 120G) heves. Kontroller deretter stillingen KJØRE i henhold til punkt 3.1 og 3.2 for å sikre at mutteren (104) og skruen (318) står i riktig posisjon.

**3.4** Hvis gafflene ikke heves under pumping i posisjonen HEVE, skrur du mutteren (104) eller skruen (318) mot klokken til gafflene heves ved pumping i stillingen HEVE. Kontroller deretter posisjonene SENKE og KJØRE i henhold til punkt 3.1, 3.2 og 3.3.

### 4. VEDLIKEHOLD

Jekketralen er stort sett vedlikeholdsfri.

#### 4.1 Olje

Kontroller oljenivået hver sjette måned. Oljen kan være av typen hydraulikkolje: ISO VG32, viskositeten skal være 32cSt ved 40 grader C, med samlet volum på ca. 0,4 liter.

#### 4.2 Luft

Det kan komme luft inn i anlegget under transport eller ved pumpefeil. kan føre til at gafflene ikke heves under pumping i posisjonen HEVE. Luften kan fjernes på følgende måte: Sett kontrollhåndtaket (117 eller 120G) i stillingen SENKE, og beveg trekkstangen opp og ned flere ganger.

#### 4.3 Daglig kontroll og vedlikehold

Daglig kontroll av jekketralen kan begrense slitasjen mye. Vær spesielt oppmerksom på hjulene og akslingene siden tråder, kluter og lignende kan blokkere hjulene. Gafflene skal være uten last og senket til laveste posisjon når jobben er fullført.

#### 4.4 Smøring

Alle lagre og aksler er utstyrt med langtidsvirkende smørefett fra fabrikk. Du trenger kun å smøre medlangtidsvirkende smørefett ved månedlige intervaller eller etter hver gang utstyret rengjøres grundig ved smørepunktene.

### 5 RETNINGSLINJER FOR SIKKER BRUK

**5.1** Operatøren skal lese alle varselmerker og instruksjoner her og på jekketralen før bruk.

**5.2** Må ikke brukes på ujevnt underlag.

**5.3** Ikke bruk jekketralen med mindre du er kjent med den og har fått opplæring eller autorisasjon.

**5.4** Ikke bruk jekketralen med mindre du har kontrollert dens tilstand. Vær spesielt oppmerksom på hjulene og rullene, håndtaket, gaffelenheten, spakplaten, og lignende.

**5.5** Når du skal trekke trallen, må kontrollhåndtaket alltid stå i kjøreposisjon. Det gjør det enklere å flytte trekkstangen og fjerner trykket i hydraulikksystemets pumpedel. Dette bevarer hydraulikkpakningene og ventilkomponentene. Det kan forventes lang levetid.

**5.6** Du må ikke løfte personer med jekketralen.

**5.7** Operatøren bør bruke hansker for beskyttelse under arbeidet.

**5.8** Når godset er transportert, bør alle mennesker ha en avstand på 600 mm fra gafflene.

**5.9** Du må ikke laste gods som vist i figur 5/B.

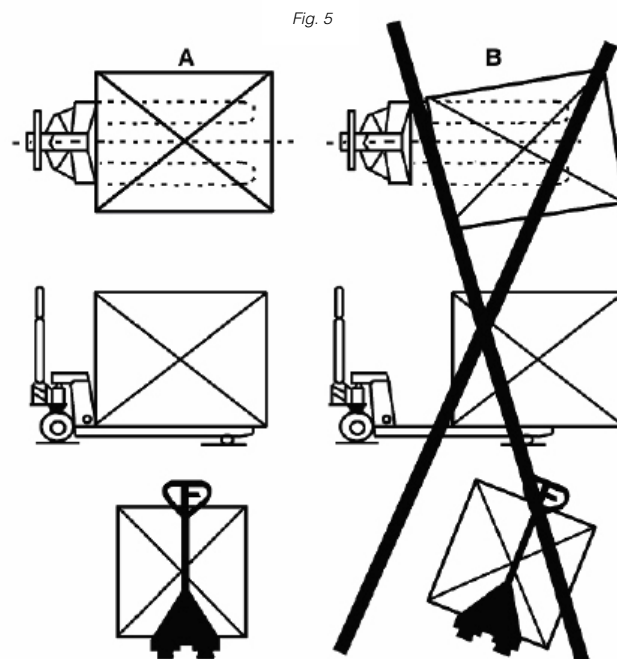
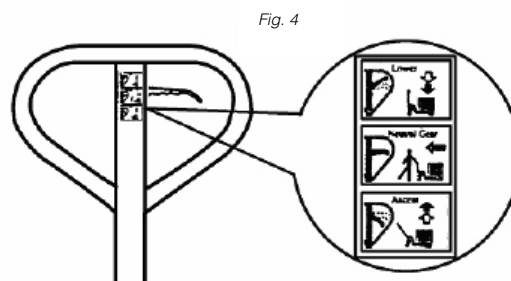
**5.10** Ikke overbelast enheten.

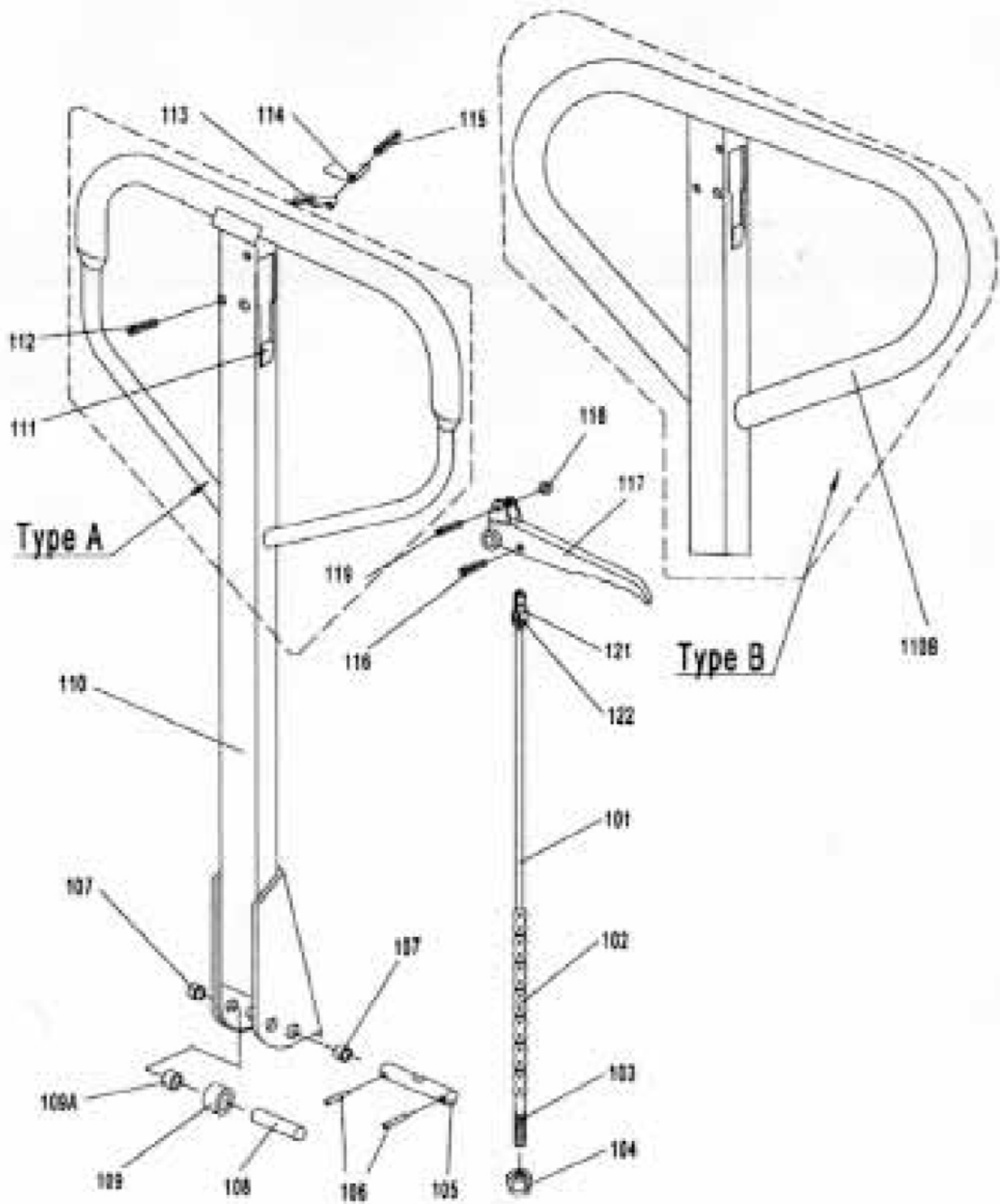
**5.11** Ved andre spesielle forhold eller på andre steder må operatøren være forsiktig når jekketralen brukes.

### 6. FEILSØKING

Problem	Årsak	Tiltak
Gafflene kan ikke heves til maksimal høyde.	- Det er ikke nok hydraulikkolje.	- Etterfyll olje.
Gafflene kan ikke løftes.	Tomt for hydraulikkolje Oljen har urenheter Mutteren (104) er for løs slik at pumpeventilen forblir åpen. Det kommer luft inn i hydraulikkoljen.	Etterfyll olje. Skift olje. Juster mutteren (104) eller skruen (318) (se punkt 3.4)  Luft systemet (se punkt 4.2).
Kan ikke senke gafflene.	Stempelstangen (328L) eller pumpen (322L) er deformert som følge av delvis skrålåsting til den ene siden eller overbelastning Gaffelen ble holdt i høy posisjon over lang tid med blottet stempelstang, noe som har ført til at stangen har rustet eller satt seg fast. Justeringsmutteren (104) eller skruen (318) ikke er i riktig posisjon.	Bytt stempelstangen (328L) eller pumpen (322L).  Hold gaffelen i laveste posisjon når den ikke er i bruk, og husk å smøre stangen.  Juster mutteren (104) eller skruen (318) (se punkt 3.3)
Lekkasjer	Slitte eller skadede tetningsdeler. En del er sprukket eller nedslitt.	Byttes.  Byttes.
Gaffelen senkes uten at utløserventilen aktiveres.	Urenheter i oljen fører til at utløserventilen ikke kan lukkes helt. Det er sprekker eller slitasjer i deler av hydraulikksystemet. Det kommer luft inn i oljen. Slitte eller skadede tetningsdeler. Justeringsmutteren (104) eller skruen (318) ikke er i riktig posisjon.	Bytt olje.  Kontroller og bytt utslitte deler. Luft systemet. (Se punkt 4.2) Byttes.  Juster mutteren (104) eller skruen (318). (Se punkt 3.2)

**MERK: DU MÅ IKKE FORSØKE Å REPARERE JEKKETRALLEN MED MINDRE DU HAR OPPLÆRING OG AUTORISASJON.**



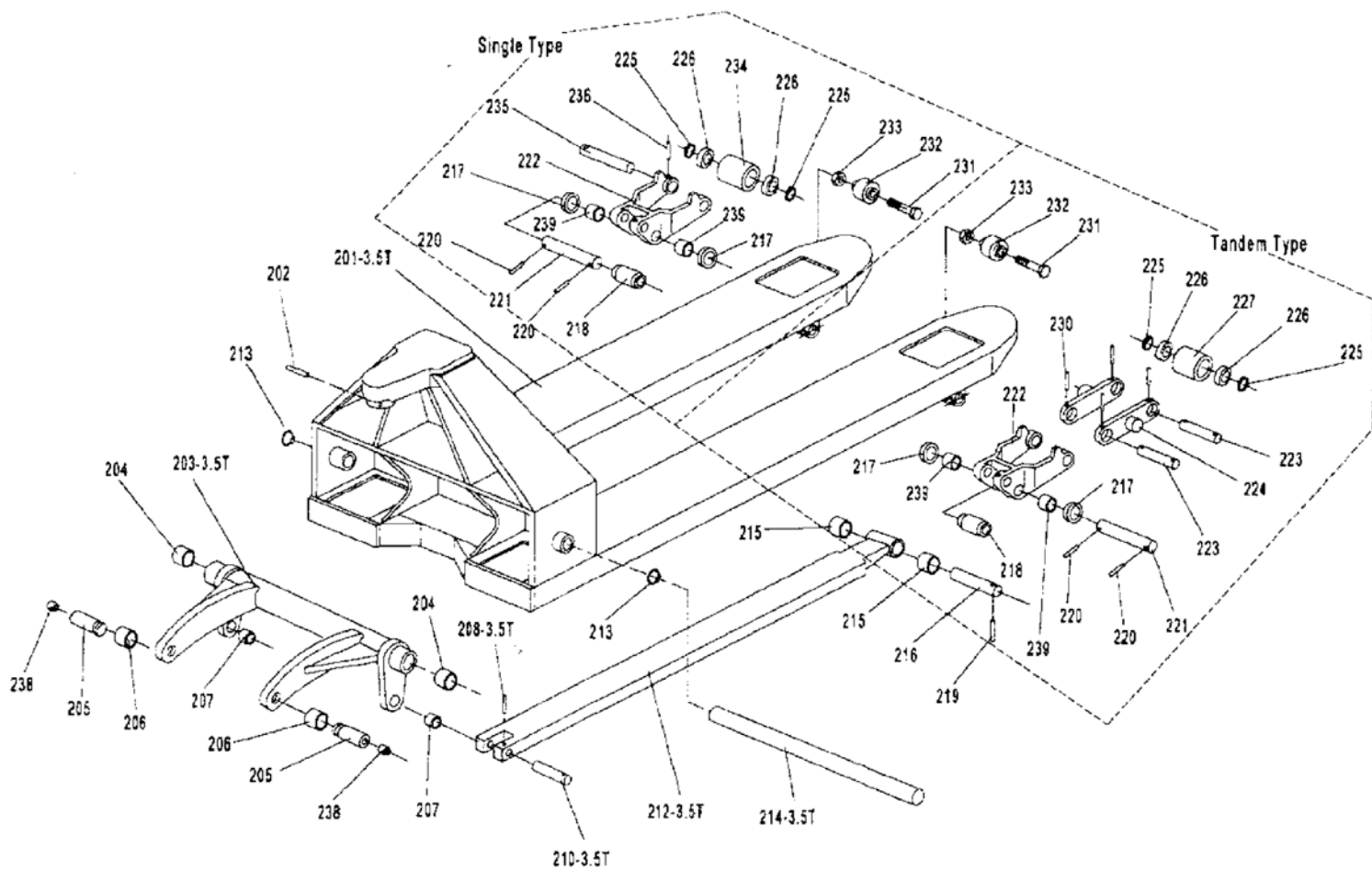


### LISTE FOR TREKKSTANG

Nr.	Beskrivelse	Antall	Notat
101	Utløserstang	1	
102	Kjede	1	
103	Justeringsbolt	1	
104	Justeringsmutter	1	
105	Aksel med hull	1	
106	Elastisk pinne	2	
107	Foring	2	
108	Rullepinne	1	

109	Trykkroller	1	
109A	Foring	1	
110	Trekkstang	1	For type A
110B	Trekkstang	1	For type B
111	Stoppegummi	1	
112	Elastisk pinne	1	
113	Bladfjær	1	
114	Fjær	1	

115	Elastisk pinne	1	
116	Elastisk pinne	1	
117	Kontrollspak	1	
118	Ruller	1	
119	Elastisk pinne	1	
120			
121	Trekkplate	1	
122	Pinne	1	

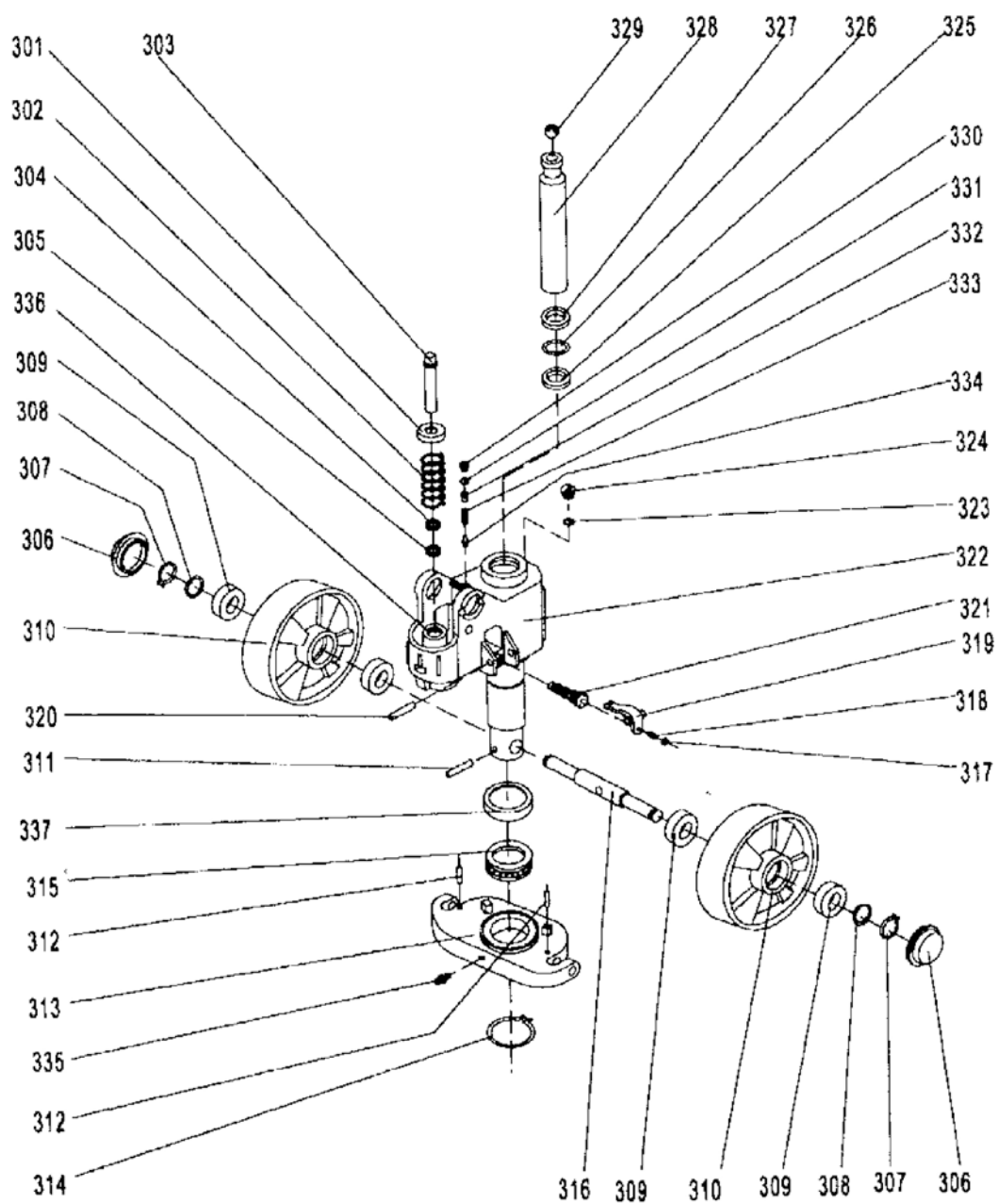


## DELELISTE GAFFELRAMME

Nr	Beskrivelse	Antall
201-3.5T	Ramme	1
202	Spennhylse	1
203-3.5T	Løftearmsbrakett	1
204	Foring	2
205	Aksling	2
206	Foring	2
207	Foring	2
208-3.5T	Spennhylse	2
210-3.5T	Aksling	2
212-3.5T	Trekstang	2
213	Holdering	2

214-3.5T	Aksling	1
215	Foring	4
216	Aksling	2
217	Hylse	4
218	Hylse	2
219	Spennhylse	2
220	Spennhylse	4
221	Aksling	2
222	Hjulinnfestning	2
223*	Aksling	4
224*	Koblingsplate	4

225	Skive	8 or 4
226	Rullelager	8 or 4
227*	Hjul	4
230	Spennhylse	8 or 2
231	Skrue	2
232	Rulle	2
233	Låsemutter	2
234#	Hjul	2
235#	Aksling	2
238	Smørenippel	2



## TYPE A HYDRAULIKKPUMPE

Nr.	Beskrivelse	Antall
301	Fjærdeksel	1
302	Fjær	1
303	Pumpestempel	1
304	Støvring	1
305	Pakning	1
306	Støvdelsel	2
307	Låsering	2
308	Skive	2
309	Lager	4
310	Lastehjul	2
311	Elastisk pinne	1
312	Elastisk pinne	2

313	Støtplate	1
314	Låsering	1
315	Lager	1
316	Aksling for lastehjul	1
317	Mutter	1
318	Skrue	1
319	Spakplate	1
320	Elastisk pinne	1
321	Ventilpatron	1
322L	Pumpehus	1
323	Tetningsskive	1
324	Skrueplugg	1
325	Pakning	1

326	O - ring	1
327	Støvring	1
328	Stempelstang	1
329	Stålkule	1
330	Skrueplugg	1
331	O - ring	1
332	Bolt	1
333	Fjær	1
334	Sikkerhetsventilspindel	1
335	Smørekopp	1
336	Sylinder	1
337	Lagerdeksel	1



# Samsvarserklæring

**AJ Produkter AB bekrefter med dette at:**

<b>Produkt:</b>	Ekstra lang jekketralle
<b>Artnr:</b>	31150 (AC35)
<b>Oppfyller krav:</b>	2006/42/EC
<b>Tilsvarende standard:</b>	EN1757-2:2001
<b>Produsent:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

*Halmstad 01-03-2016*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Produktsjef, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.no](http://www.ajprodukter.no)

# Käyttöohjeet ja osaluettelo

[31150] Pitkä haarukkavaunu



**Huom!** Tutustu huolella ohjeisiin ennen tuotteen käyttöönottoa.

Versio 1.0



YLLÄTTÄVÄN PALJON™

## Tärkeää tietoa:

Kiitos, että valitsit tämän haarukkavaunun. Korkealaatuisesta teräksestä valmistettu haarukkavaunu on suunniteltu tavaroiden nostamiseen vaakatasossa, ja tavaroiden kuljettamiseen lavan päällä tai standardimitoitettuun kiinteäpohjaisessa säiliössä. Turvallisuussyistä ja tuotteen käytettävyyden kannalta on tärkeää, että nämä käyttöohjeet luetaan hyvin ennen haarukkavaunun käyttöönottoa.

**HUOM:** Tämä käyttöohje perustuu painatushetkellä olevaan tietoon. Valmistaja pidättää kaikki oikeudet tehdä muu toksia tuotteeseen ilman ennakoilmoitusta. On suositeltavaa tarkastaa mahdolliset tuotemuutokset valmistajalta tai tavarantoimittajalta.

1. Haarukkavaunun pakkaukset on lajiteltava, kierrätettävä ja hävitettävä materiaalien perusteella ja ne on toimitettava paikalliseen kierrätyslaitokseen tuhotavaksi. Pakkauksia ei saa heittää pois tavanomaisesti ympäristön saastumisen vuoksi.
2. Haarukkavaunusta saattaa vuotaa öljyä, siksi käyttäjän on varauduttava öljyvuootoihin imeytystuotteilla. Varaa esimerkiksi puun tähteitä ja/tai imukankaita haarukkavaunun lähelle. Käytetyt imeytystuotteet tulee antaa paikallisen kierrätyslaitoksen hävitettäväksi, jotta ympäristö ei saastuisi.

### 1. YLEISET MITAT

Kantokapasiteetti	3500kg
Haarukan pituus	1500 / 2000mm
Leveys	550 / 685mm
Haarukan minimi / maksimi korkeus	85/200mm

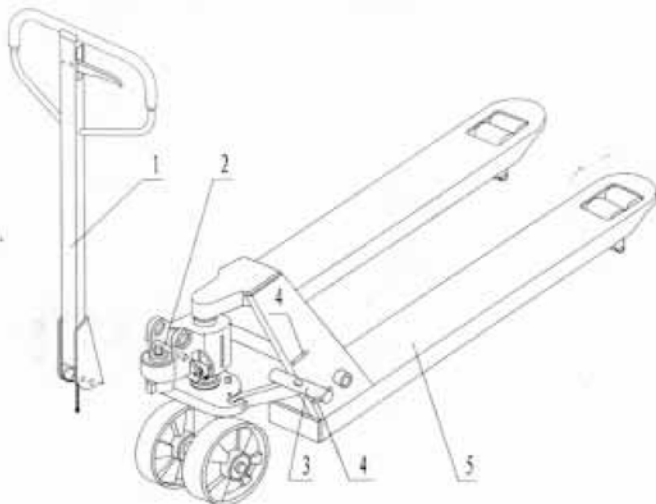
Materiaalit ja mitat voivat muuttua ilman erillistä ilmoitusta.

### 2. VETOKAHVAN KIINNITTÄMINEN PUMPPUYSIKKÖÖN

Mikäli haarukkavaunu toimitetaan puisessa laatikossa, tulee se koota itse. Kokoamisessa tarvittavat työkalut ovat: vasara, pihdit ja jakoavain. Lisäksi tarvitset reiällisen akselin (105) ja kaksi joustavaa tappia (106). (Huom! Yksi tappi on jo valmiiksi akselissa (105) kiinni.) Osat löytyvät muovipussista, joka on kiinnitetty vetokahvaan.

**HUOM!** Vetokahvan ja pumpun numeroiden pitää vastata toisiaan.

Kuva 1

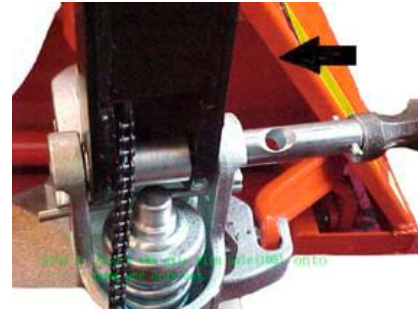


- |              |                      |               |
|--------------|----------------------|---------------|
| 1. Vetokahva | 3. Reiällinen akseli | 5. Haarukatme |
| 2. Tappi     | 4. Elastinen tappi   |               |

Vetokahva on helpointa asentaa kyykistymällä haarukkavaunun taakse. Toimi seuraavasti:

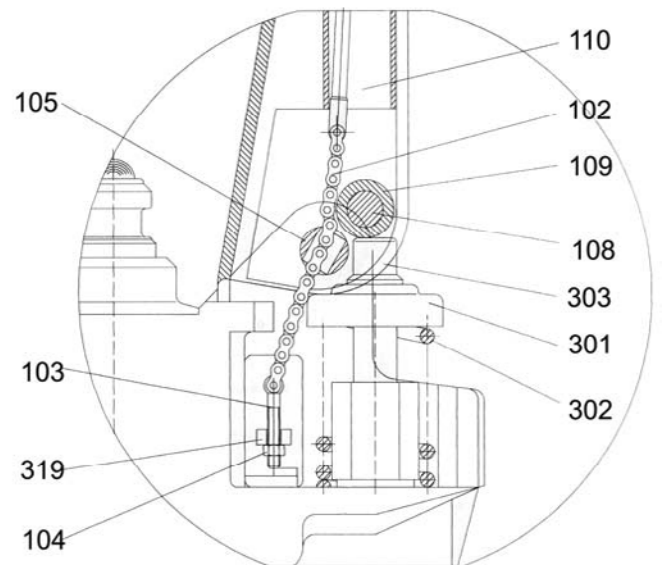
- 2.1 Aseta vetokahva pumpun mäntään (303). Vasaroi sen jälkeen reiällinen akseli (105) hydraulipumppuun ja aseta vetokahva paikoilleen oikealta vasemmalle (katso kuvaa 2).

Kuva 2



- 2.2 Aseta ohjaussauva (117 tai 120G) laskuasentoon ja päästä säätömutteri (104), säätöpultti (103) ja ketju (102) reiällisen akselin (105) läpi (katso kuvaa 3).

Kuva 3



- 2.3 Paina vetokahvaa (110, 110B tai 11B) alaspäin ja irrota tappi (#2) (katso kuvaa 1).
- 2.4 Aseta ohjaussauva (117 tai 120G) nostoasentoon ja nosta vipulevyä (319) yhdessä tapin kanssa (# 2). Laita säätöpultti (103) nostolevyn (319) aukon läpi. Pidä säätömutteri (104) vipulevyn (319) alapuolella.
- 2.5 Vasaroi toinen elastinen tappi (106) reiälliseen akseliin (105). Ohjaustanko on nyt asennettu kiinni pumppuyksikköön.



### 3. HAARUKKAVAUNUN ERI ASETOJEN SÄÄTÄMINEN

Haarukkavaunun vetokahvassa on ohjaussauva (117 tai 120G), jonka avulla haarukkavaunua voidaan käyttää kolmessa asennossa. Asennot ovat: Nostoasento - sauva alaspäin laskettuna Ajoasento - sauva keskiasennossa Laskuasento - sauva ylöspäin nostettuna. Sauva siirtyy takaisin ajoasentoon, kun siitä päästetään irti.

Jos asennot ovat muuttuneet, voit säätää niitä seuraavasti:

- 3.1** Jos haarukat nousevat kun kahvasta pumpataan AJOASENNOSSA, käännä säätöpultin (104) säätömutteria (103), tai käännä säätöruuvia (318) myötäpäivään kunnes pumpaus ei enää nosta haarukoita ja AJOASENTO toimii normaalisti.
- 3.2** Jos haarukat laskeutuvat kun kahvasta pumpataan AJOASENNOSSA, käännä säätömutteria (104) tai säätöruuvia (318) vastapäivään kunnes haarukat eivät enää laske.
- 3.3** Jos haarukat eivät laskeudu kun ohjaussauva (117 tai 120G) on LASKUASENNOSSA, käännä säätömutteria (104) tai säätöruuvia (318) myötäpäivään, kunnes ohjaussauvaa (117 tai 120G) nostamalla haarukat laskevat. Tarkista sitten AJOASENTO kohtien 3.1 ja 3.2 mukaan varmistaaksesi, että säätömutteri (104) tai säätöruuvi (318) ovat oikeissa asennoissa.
- 3.4** Jos haarukat eivät nouse kun kahvasta pumpataan NOSTOASENNOSSA, käännä säätömutteria (104) tai säätöruuvia (318) vastapäivään kunnes haarukat nousevat kahvaa pumpattaessa NOSTOASENNOSSA. Tarkista sitten LASKUASENTO ja AJOASENTO kohtien 3.1, 3.2 ja 3.3 mukaan.

### 4. HUOLTO

Käsitönteinen haarukkavaunu ei suurimmaksi osaksi vaadi huoltoa.

#### 4.1 Öljy

Tarkista öljyn määrä puolen vuoden välein. Käytä hydraulista öljyä: ISO VG32, jonka viskositeetti on 30cSt (400 ° C). Öljyn kokonaismäärä on n. 0,4 litraa.

#### 4.2 Ilman poistaminen pumppuyksiköstä

Hydrauliöljyn saattaa joskus päästä ilmaa kuljetuksen aikana, tai pumpun ollessa yläasennossa. Ilma saattaa estää haarukoita nousemasta kun kahvasta pumpataan NOSTOASENNOSSA. Tyhjennä ilma seuraavasti: aseta ohjaussauva (117 tai 120G) LASKUASENTOON ja liikuta vetokahvaa ylös ja alas monta kertaa.

#### 4.3 Päivittäinen tarkastus ja huolto

Haarukkavaunun päivittäinen tarkastus voi pidentää tuotteen käyttöikää. Kiinnitä erityistä huomiota pyöriin ja akseliin, sillä langat ja rätit voivat takertua niihin helposti ja estää niitä pyörimästä. Laske haarukat niiden alimpaan asentoon kun haarukkavaunua ei enää käytetä.

#### 4.4 Voitelu

Kaikki laakerit ja akselit on voideltu kestoparasvalla tehtaalla. Lisää kestoparavaa voitelupisteisiin kuukausittain, tai jokaisen puhdistuksen jälkeen.

### 5. OHJEET TUOTTEEN TURVALLISEEN KÄYTTÖÖN

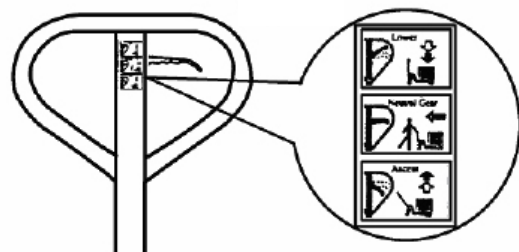
- 5.1** Haarukkavaunun käyttäjän tulee lukea nämä käyttöohjeet ja kaikki varoitusmerkit ennen haarukkavaunun käyttöönottoa.
- 5.2** Älä käytä haarukkavaunua kaltevilla alustalla.
- 5.3** Älä käytä haarukkavaunua ellet ole perehtynyt siihen tai sinua ei ole koulutettu käyttämään sitä.
- 5.4** Älä käytä haarukkavaunua ellet ole tarkistanut sen kuntoa. Kiinnitä erityistä huomiota muun muassa vaunun pyöriin, vetokahvaan, haarukoihin ja vipulevyyden.
- 5.5** Kun liikutat haarukkavaunua, aseta ohjaussauva aina ajoasentoon. Tämä helpottaa vetokahvan liikuttamista ja vähentää pumpun hydraulikaan painetta, sekä pidentää hydraulikaan tiivisteiden ja venttiilin osien käyttöikää.
- 5.6** Älä kuljeta ihmisiä haarukkavaunulla.
- 5.7** Pidä suojakäsineitä käyttäessäsi haarukkavaunua.
- 5.8** Ympäristössä olevien on syytä pitää 600 mm turvaväli haarukkavaunuun lastin kuljetuksen aikana.
- 5.9** Älä lastaa kuvan 5/B osoittamalla tavalla.
- 5.10** Älä ylikuormita haarukkavaunua.
- 5.11** Erityisolosuhteissa haarukkavaunun käyttäjien tulee olla erityisen varovaisia.

### 6. VIANETSINTÄ

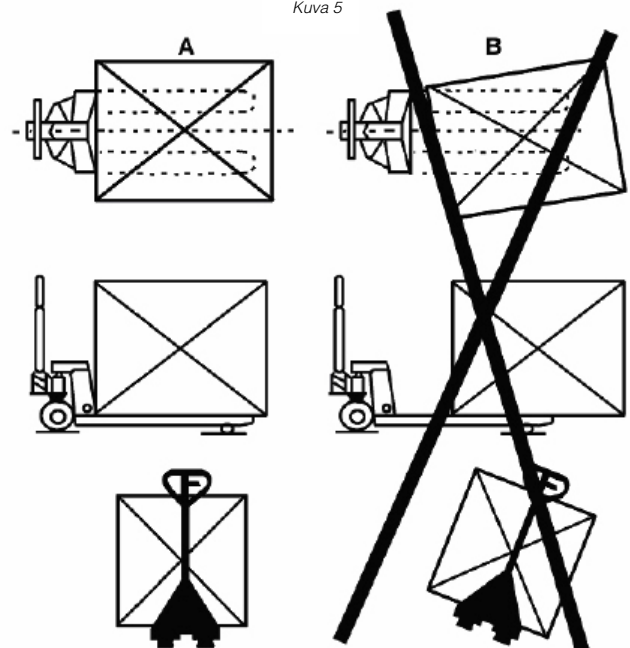
Ongelma	Syy	Tarvittava toiminta
Haarukat eivät nouse ylimpään asentoonsa.	- Hydrauliöljyä on liian vähän.	- Lisää öljyä.
Haarukat eivät nouse ylös.	- Hydrauliöljyä ei ole tarpeeksi. - Öljyssä on epäpuhtauksia. - Säätömutteri (104) on liian ylhäällä, jonka vuoksi pumpun venttiili ei sulkeudu. - Hydrauliöljyn pääsee ilmaa.	- Lisää öljyä. - Vaihda öljy. - Säädä säätömutteria (104) tai säätöruuvia (318) kohdan 3.4 mukaan. - Päästä ilma öljystä kohdan 4.2 mukaan.
Haarukat eivät laskeudu.	- Männän varsi (328L) tai pumppu (322L) on vioittunut, koska lasti on lastattu liian sivulle tai haarukkavaunua on ylikuormitettu. - Männänvarsi on paljastunut, ruostunut ja jumiutunut haarukoiden ollessa pitkään yläasennossa. - Säätömutteri (104) tai säätöruuvi (318) ei ole oikeassa asennossa.	- Vaihda männän varsi (328L) tai pumppu (322L) uuteen. - Pidä haarukat alimmassa asennossa kun laitetta ei käytetä. Voitele männänvarsi erityisen hyvin. - Säädä säätömutteria (104) tai säätöruuvia (318) kohdan 3.3 mukaan.
Vuodot.	- Tiivisteet ovat kuluneet tai rikkoutuneet. - Osia on haljennut tai kulunut liian pieneksi.	- Korvaa vioittunut osa uudella. - Korvaa vioittunut osa uudella.
Haarukat laskeutuvat, vaikka venttiili ei ole käytössä.	- Avasventtiili ei pysty sulkeutumaan tiukasti, koska öljyssä on epäpuhtauksia. - Hydrauliöljyn osia on haljennut tai kulunut. - Öljyn pääsee ilmaa. - Tiivisteet ovat kuluneet tai vioittuneet. - Säätömutteri (104) tai säätöruuvi (318) ei ole oikeassa asennossa.	- Vaihda öljyt. - Tarkista hydraulijärjestelmän osat ja vaihda tarvittaessa uusiin. - Päästä ilma öljystä kohdan 4.2 mukaan. - Korvaa vioittunut osa uudella. - Säädä säätömutteria (104) tai säätöruuvia (318) kohdan 3.2 mukaan.

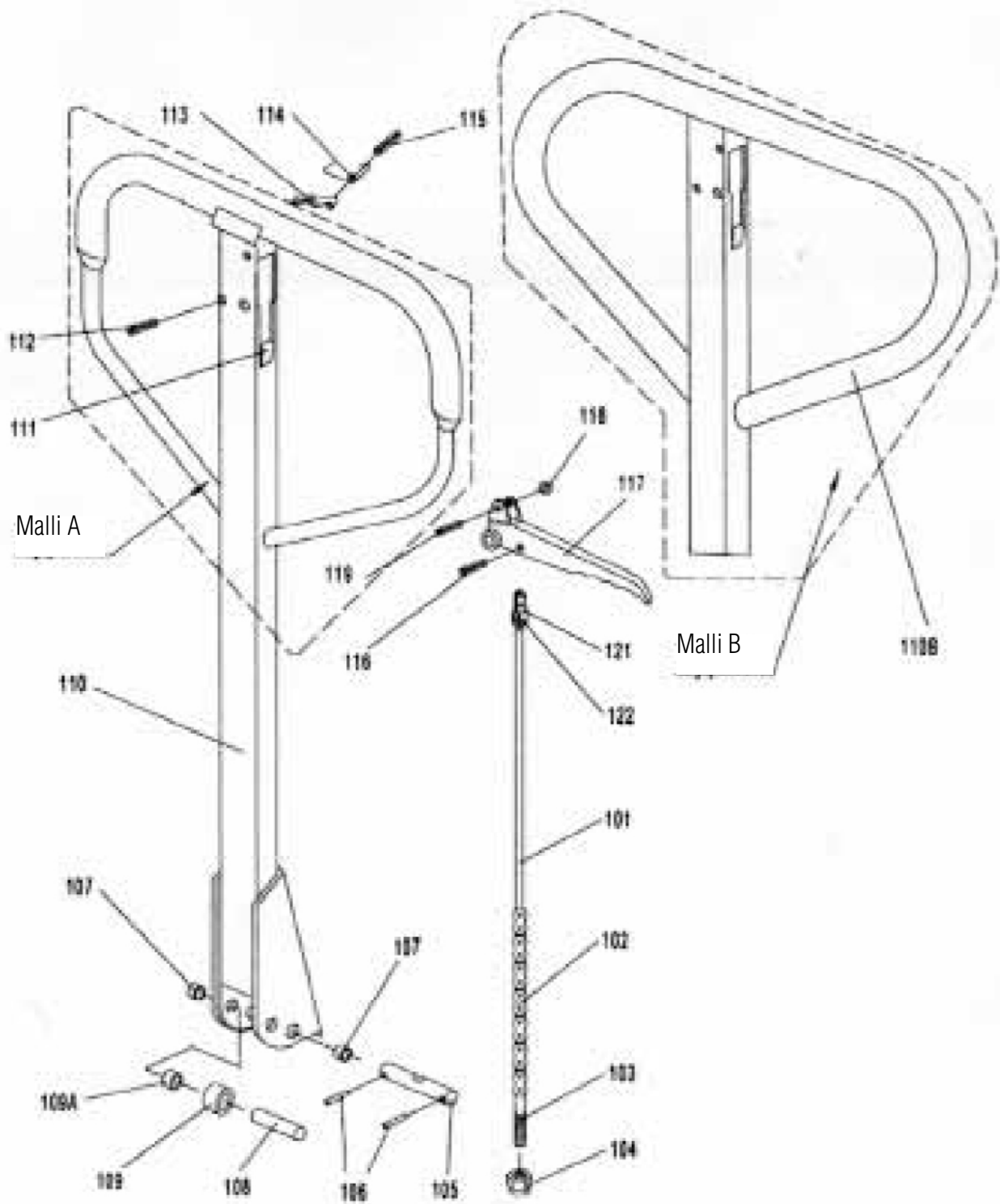
**HUOM!** Älä korjaa haarukkavaunua ellei sinua ole koulutettu ja valtuutettu siihen.

Kuva 4



Kuva 5



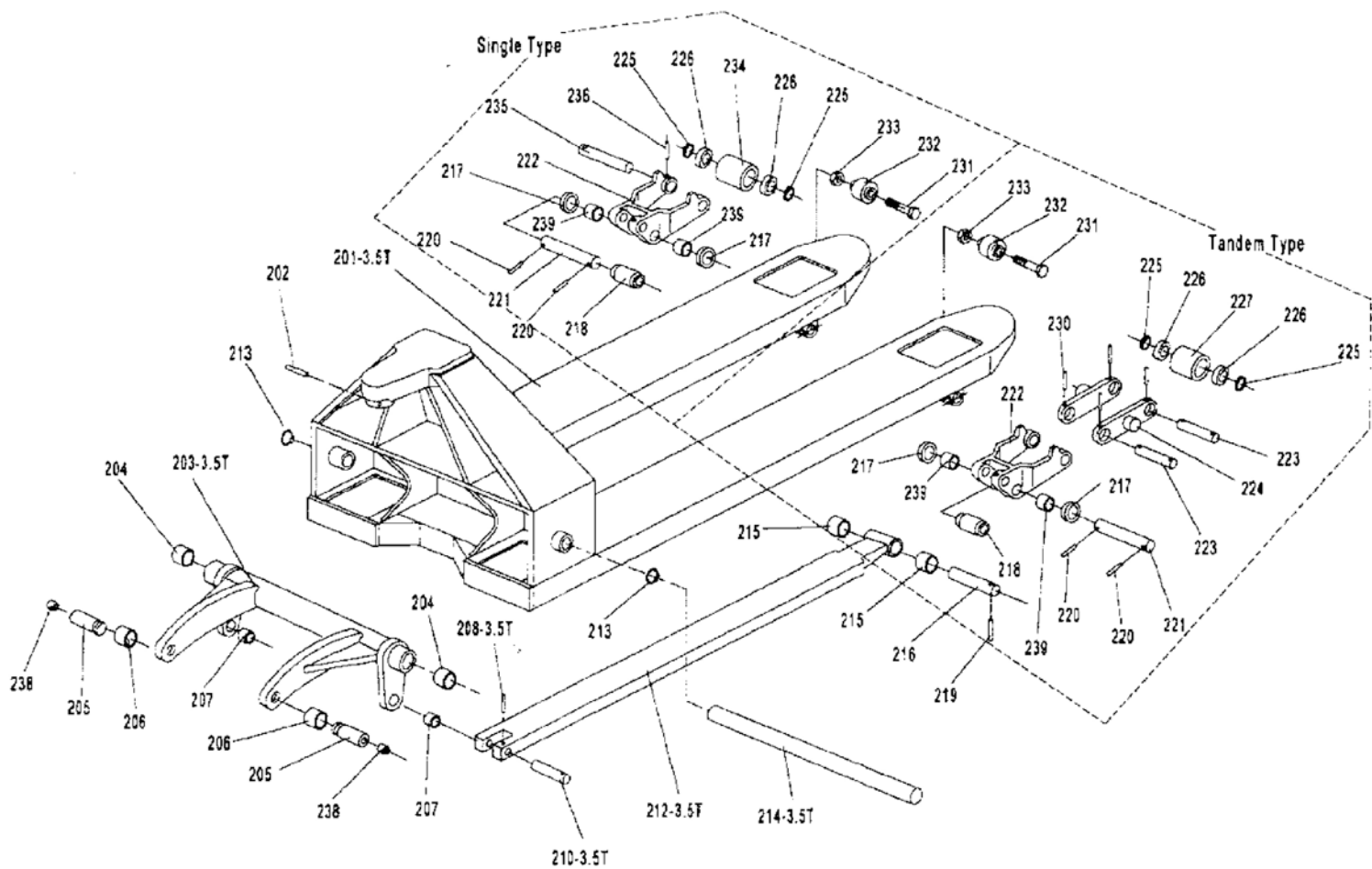


## VETOKAHVAN OSAT

Nro	Osan nimi	Määrä.	Muistiinpanot
101	Sauva	1	
102	Ketju	1	
103	Säätöpultti	1	
104	Säätömutteri	1	
105	Reiällinen akseli	1	
106	Elastinen tappi	2	
107	Holkki	2	
108	Rullan tappi	1	

109	Painerulla	1	
109A	Holkki	1	
110	Vetokahva	1	Mallille A
110B	Vetokahva	1	Mallille B
111	Pysäytyskumi	1	
112	Elastinen tappi	1	
113	Lehtijousi	1	
114	Jousi	1	

115	Elastinen tappi	1	
116	Elastinen tappi	1	
117	Ohjaussauva	1	
118	Tela	1	
119	Elastinen tappi	1	
120			
121	Vetolaatta	1	
122	Tappi	1	

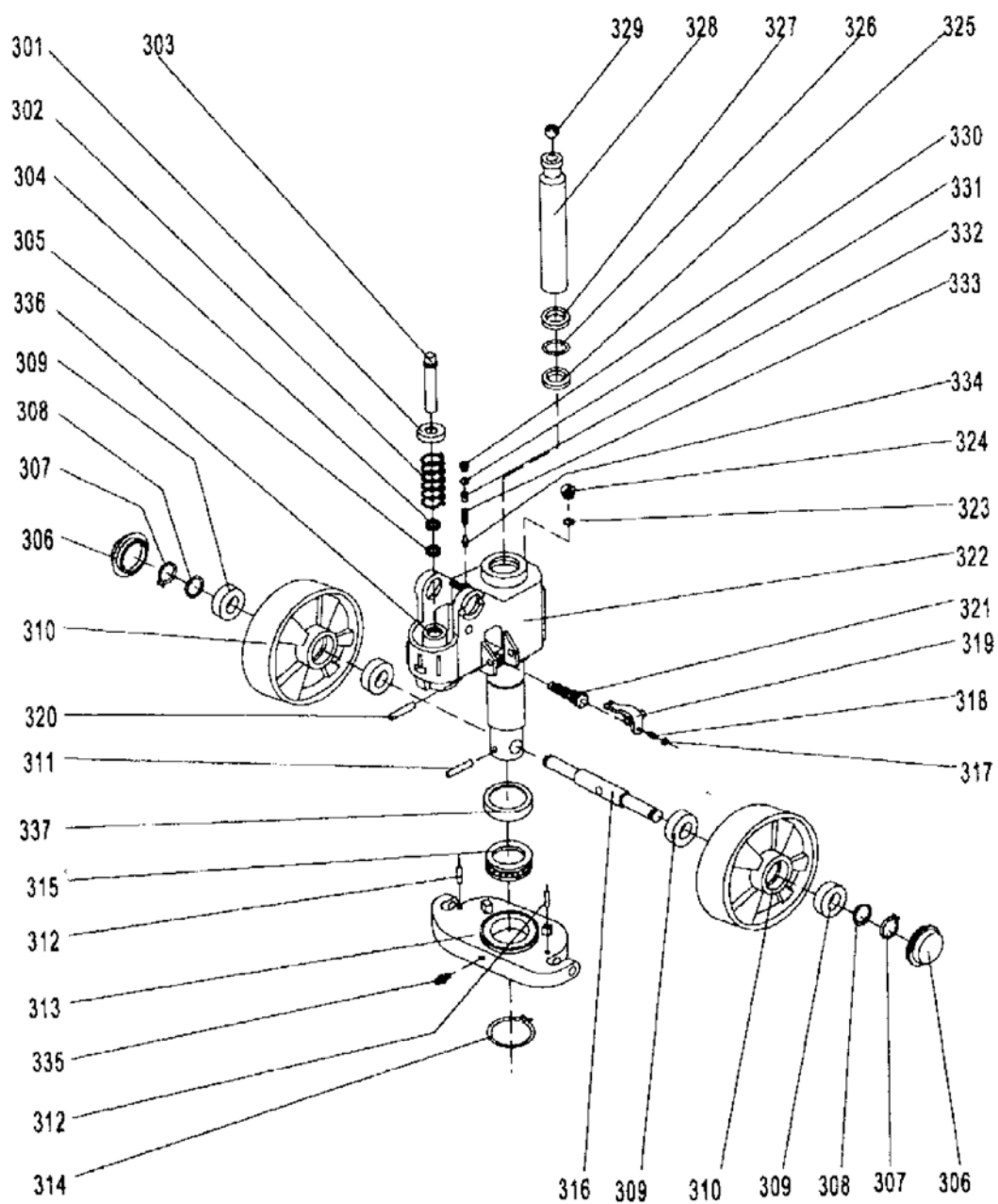


## HAARUKAN RUNGON OSAT

Nro	Osan nimi	Määrä.
201-3.5T	Haarukan runko	1
202	Elastinen tappi	1
203-3.5T	Varsi	1
204	Holkki	2
205	Akseli	2
206	Holkki	2
207	Holkki	2
208-3.5T	Elastinen tappi	2
209		
210-3.5T	Tappi	2
211		
212-3.5T	Työntösauva	2

213	Kiinnitysrenkas	2
214-3.5T	Akseli	1
215	Holkki	4
216	Akseli	2
217	Välitela	4
218	Jatkotela	2
219	Elastinen tappi	2
220	Elastinen tappi	4
221	Akseli	2
222	Telan runko	2
223*	Telan akseli	4
224*	Linkkilevy	4

225	Aluslaatta	8 tai 4
226	Laakeri	8 tai 4
227*	Lastausrulla	4
228		
229		
230	Elastinen tappi	8 tai 2
231	Pultti	2
232	Telan sisääntulo	2
233	Lukkomutteri	2
234#	Lastausrulla	2
235#	Telan akseli	2
238	Rasvakuppi	2



### HYDRAULIPUMPUN OSAT (MALLI A)

Nro	Osan nimi	Määrä
301	Jousen suoja	1
302	Jousi	1
303	Pumpun mäntä	1
304	Pölyrengas	1
305	Tiiviste	1
306	Pölysuoja	2
307	Lukkorengas	2
308	Aluslaatta	2
309	Laakeri	4
310	Lastauspyörä	2
311	Elastinen tappi	1
312	Elastinen tappi	2

313	Painelevy	1
314	Kiinnitysrengas	1
315	Laakeri	1
316	Lastauspyörän akseli	1
317	Mutteri	1
318	Ruuvi	1
319	Vipulevy	1
320	Elastinen tappi	1
321	Venttiilin patruuna	1
322L	Pumpun runko	1
323	Tiivistävä aluslaatta	1
324	Sulkutulppa	1
325	Tiiviste	1

326	O-rengas	1
327	Pölyrengas	1
328	Männän varsi	1
329	Teräskuula	1
330	Sulkutulppa	1
331	O-rengas	1
332	Pultti	1
333	Jousi	1
334	Varoventtiilin kara	1
335	Rasvakuppi	1
336	Sylinteri	1
337	Laakerin suoja	1



## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

### AJ Produkter AB vakuuttaa, että:

<b>Tuote:</b>	Pitkä haarukkavaunu
<b>Tuotenumero:</b>	31150 (AC35)
<b>Vastaa direktiiviä:</b>	2006/42/EC
<b>Yhdenmukaisilla standardeilla:</b>	EN1757-2:2001
<b>Valmistaja:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

*Halmstad, 1.3.2016*

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajtuotteet.fi](http://www.ajtuotteet.fi)

# Kasutusjuhend

[31150] Pikk kahveltõstuk



**NB!** Toote omanik ja kasutaja PEAVAD läbi lugema ja mõistma antud kasutusjuhendit enne töö alustamist.

Version 1.0



ÜLLATAVALT PALJU™

## Tähelepanu:

Täname teid meie kahveltõstuki kasutamise eest. Kahveltõstuk on valmistatud kõrgkvaliteetsest terasest ning mõeldud horisontaalseks tõstmiseks ning aluste või standardardsete konteinerite transpordiks. Ohutuks kasutamiseks palun teha antud juhend endale selgeks enne tööle asumist.

**TÄHELEPANU:** Siin olev info on juhendi koostamise hetkepõhine. Tootjal on õigus oma tooteid igal ajal muuta ilma, et sellega kaasneksid sanktsioonid. Soovitama aegajalt küsida võimalike uuenduste kohta.

1. Pakendid ja jäägid tuleb eraldi sorteerida vastavalt materjalidele ja kohalike keskkonnanõuetele. Ohtlikke jääkmeid ei tohi visata tavaprügi hulka.
2. Õlilekke vältimiseks kasutamise ajal tuleks varuda imavaid materjale (absorbente või saepuru nt), et leke võimalikult kiiresti peatada. Et vältida keskkonna kahjustamist, ei tohi seda kindlasti tavaprügi hulka visata vaid toimida sellega kui ohtliku jäätmega.

## 1. ÜLDANDMED

Kandevõim	3500kg
Haarade pikkus	1500 / 2000mm
Laius	550 / 685mm
Min./maks. haarade kõrgus	85/200mm

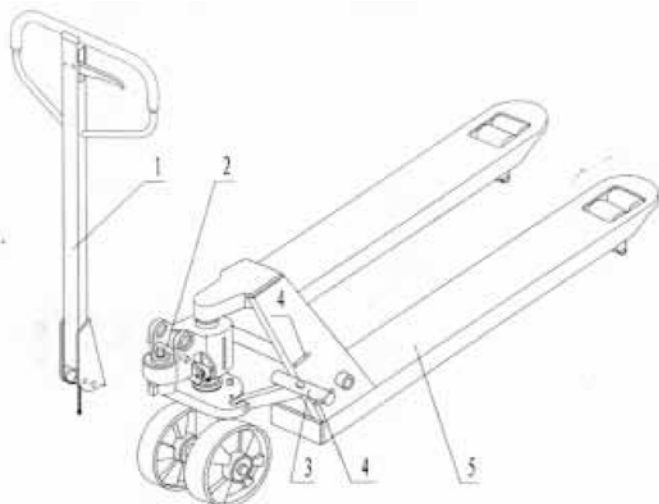
Andmeid ning materjale võidakse muuta ilma sellest eelneva teavitamiseta.

## 2. TÕMBEVARDA ÜHENDAMINE PUMBAGA

Kui te olete endale soetanud kahveltõstuki puidust kastiga siis on vajalik mõningane kokkupanek. Kindlasti on vaja mõningaid tööriistu nagu haamer, tangid, mutrivõti jne; ning mõned osad nagu auguga telg (105), kaks elastset tihvti (106) (NB! üks neist on teljes (105)), need on plastikkotis käepideme küljes.

**TÄHELEPANU:** tõmbevarda ja pumba arv peaks sama olema.

Joon. 1



1. Käepide  
2. Tihvt

3. Auguga võll  
4. Elastne tihvt

5. Haarad

Käepideme kinnitamine on lihtsam kui te kükitate kahveltõstuki taha. Seejärel:

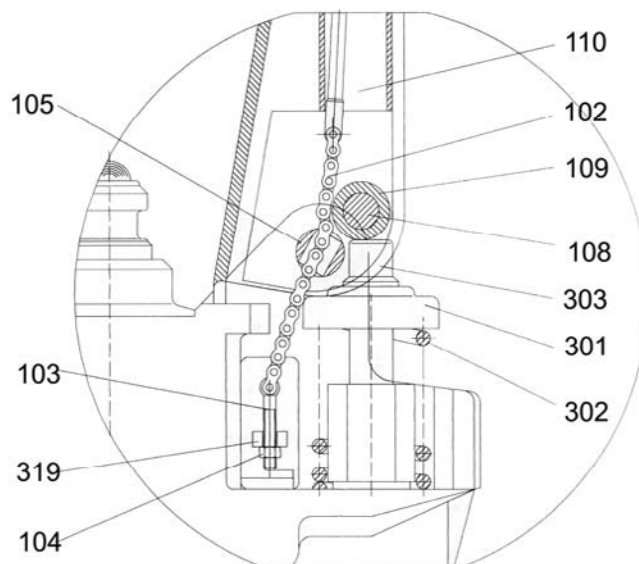
- 2.1 Sisestage tõmbevarras pumba kolvi (303), seejärel kasutage haamrit auguga telje (105) sisestamiseks hüdraulika pumba ning tõmbevarrast paremalt vasakule (vaata joonis 2).

Joon. 2



- 2.2 Langetage juhtkäepide (117 või 120G) ALUMISSE asendisse, seejärel pange käega reguleerimis mutter (104), reguleerimis bolt (103) ning kett (102) läbi telje augu (105) (vaata joonis 3).

Joon. 3



- 2.3 Vajutage tõmbevarras alla (110, 110B või 111G), eemaldage tihvt (#2). (Vaata joonist 1.)
- 2.4 Liigutage juhtkäepide (117 või 120G) ÜLES asendisse, seejärel tõstke hoova plaat (319) tihvtiga (#2) ja sisestage reguleerimis pold (103) hoova plaadi (319) esipesasse, jälgige, et reguleerimismutter (104) jääks hoova plaadi alla.
- 2.5 Kasutage haamrit, et elastik tihvt (105) panna auguga telge (105). Tõmbevarras on nüüd kinnitatud pumba külge.

### 3. VABASTUSSEADME REGULEERIMINE

Kahveltõstuki tõmbevarda küljes asub juhtimishoob (117 või 120G), mis on reguleeritav kolmes asendis:  
Tõsta - käepide alla  
Sõida - käepide keskmises asendis  
Langeta - käepide ülesse, hoob liigub vabastamisel tagasi sõitmisasendisse

Kui asendid on muutunud, siis nende reguleerimiseks toimige alljärgnevalt:

- 3.1** Kui SÕIDA asendis pumpamisel tõstuki haarad tõusevad, siis pöörake reguleerimispidi (104) reguleerimismutrit (604) või kruvi (318) päripäeva kuni pumpamine enam haarasid ei tõsta ning tõstuk töötab SÕIDA asendis nõuetekohaselt.
- 3.2** Kui SÕIDA asendis pumpamisel tõstuki haarad langevad alla, siis pöörake mutrit (104) või kruvi (318) vastupäeva kuni haarad enam alla ei lange.
- 3.3** Kui juhtimishoova (117 või 120G) LANGETA asendis tõstuki haarad ei lange, siis pöörake mutrit (104) või kruvi (318) päripäeva kuni juhtimishoova (117 või 120G) tõstmine langetab tõstuki haarad. Seejärel kontrollige SÕIDA asendit vastavalt p. 3.1 ja 3.2., et veenduda mutri (104) ja kruvi (318) õiges positsioonis.
- 3.4** Kui TÕSTA asendis pumpamisel tõstuki haarad ei tõuse, siis pöörake reguleerimismutrit (104) või kruvi (318) vastupäeva kuni tõstuki haarad hakkavad pumpamisel TÕSTA asendis liikuma ülesse. Seejärel kontrollige vastavalt p. 3.1, 3.2 ja 3.3 LANGETA ja SÕIDA asendeid.

### 4. HOOLDUS

Kahveltõstuk on üldiselt hooldusvaba.

#### 4.1 Õli

Kontrollige iga kuue kuu tagant. Õli võiks olla hüdraulika õli ISO VG32, viskoossus peaks olema 30cSt 400C juures, kogu maht 0,4 l.

#### 4.2 Õhu eemaldamine

Õhk võib sattuda hüdraulilise oli sisse tõstuki ümberpööratud asendis transportimisel või pumpamisel. Õlis olev õhk võib põhjustada TÕSTA asendis pumpamisel tõstuki haarade mittetõusmist. Õhu eemaldamiseks toimige alljärgnevalt: laske juhtkäepide (117 või 120G) LANGETA asendisse, seejärel liigutage tõmbevarrast/käepidet mõned korrad üles-alla.

#### 4.3 Igapäevane kontrollimine ja hooldus

Kahveltõstuki igapäevane hooldus hoiab ara tõstuki osade enneaegse kulumise. Erilist tähelepanu peab pöörama ratastele ja telgedele, kuna nõõrid ja kangatükid võivad rattad ummistada. Pärast töö lõpetamist tuleb tõstuki haarad vabastada laadungitest ning langetada nad alumisse asendisse.

#### 4.4 Määrimine

Kõik laagrid ja võllid on eluaegse määride saanud juba tehases. Pikeaaliseks kasutamiseks tuleks määrada tõstukit kord kuus või peale tõstuki määrdepunktide puhastamist.

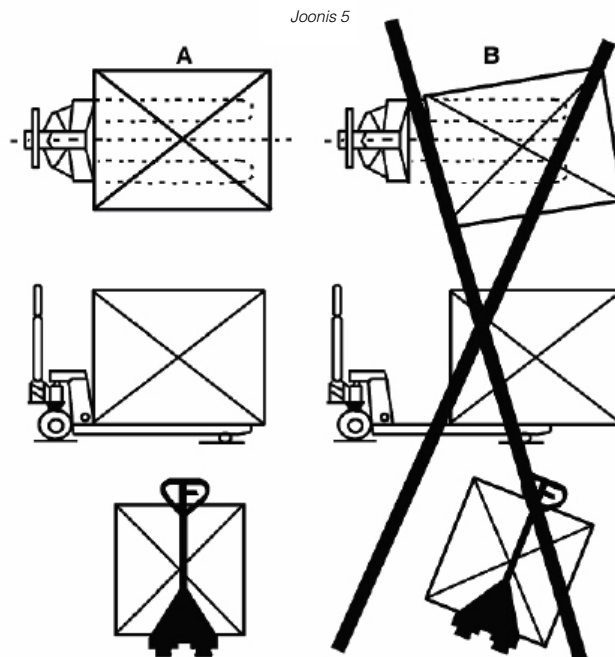
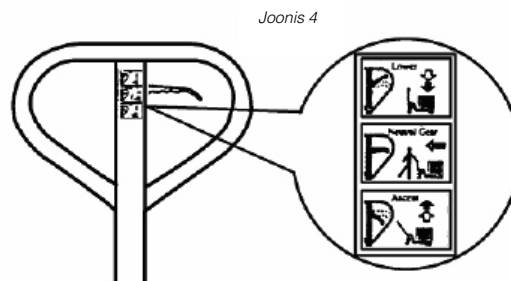
### 5. TÕSTUKI OHUTU KASUTAMISE JUHEND

- 5.1** Ärge kasutage kahveltõstukit enne, kui olete selle tööpohimõtted endale selgeks teinud või läbinud vastava koolituse ja saanud vajalikud load.
- 5.2** Ärge kasutage kahveltõstukit ebataasasel pinnal.
- 5.3** Ärge kasutage kahveltõstukit kui teil puudub vastav koolitus/väljaõpe.
- 5.4** Ärge kasutage kahveltõstukit enne, kui olete tutvunud selle seisundiga. Pöörake erilist tähelepanu ratastele, käepidemele, tõstuki haaradele ning juhtkäepidemele.
- 5.5** Tõstuki tõmbamiseks kasutage alati käepidet sõida asendis. See laseb tõmbevarral kergemini liikuda. See tagab tihendite ja klappide pika eluaega.
- 5.6** Ärge kasutage tõsteharki inimeste tõstmiseks.
- 5.7** Soovitame operaatoril kanda käte kaitsmiseks kindaid.
- 5.8** Kui kaubad on liikutatud siis peaksid inimesed tõstukiga 600 mm distantsi.
- 5.9** Ärge laadige kaupu nagu näidatud joonisel 5/B.
- 5.10** Ärge ületage lubatud kandejõudu.
- 5.11** Operaator peab juhinduma vastavalt tegelikelt töö- ja keskkonnatingimustest.

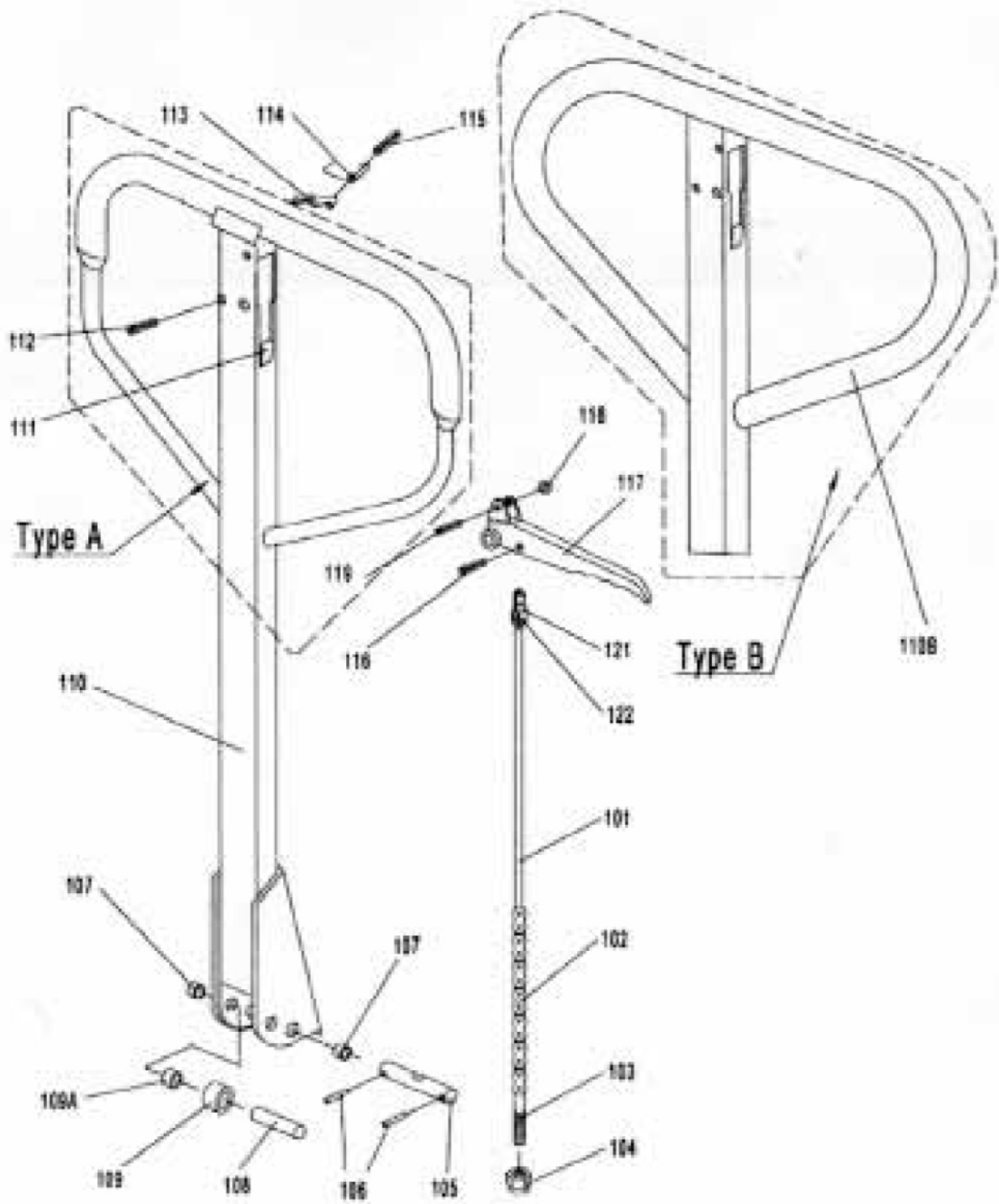
### 6. VEAOTSING

Rike	PÕHJUS	LAHENDUS
Haarad ei tõuse maksimaalsele kõrgusele	- Ebapiisav kogus hüdraulikaõli	- Lisage õli
Haarasid ei saa üles tõsta	- Puudub hüdraulikaõli - Õli on saastunud - Mutter (104) on liiga kõrgel pumpamisklapp on avatud. - Hüdraulikaõlis on õhk	- Lisage õli - Vahetage õli - Reguleerige mutrit (104) või kruvi (318). (Vt p. 3.4.) - Laske õhk välja (vt 4.2)
Haarasid ei saa langetada	- Kolvivarras (328L) või pump (322L) on kaupade ühele poole kaldumisest või ülekoormusest kahjustatud. - Haarad on olnud pikka aega ülestõstetud asendis ning paljastatud kolvivarras on roostest tingituna kinni kiilunud - Reguleerimismutter (104) või kruvi (318) ei ole õiges asendis.	- Asendage kolvivarras (328L) või pumba pump (322L).  - Tõstuki mittekasutamisel hoidke haaratsid alumises asendis ning pöörake suuremat tähelepanu varda määrimisele. - Reguleerige mutrit (104) või kruvi (318) (vt. punkt 3.3)
Lekked	- Tihendid on kulunud või kahjustatud. - Tihend on pragunenud või katki läinud	- Vahetage õli välja. - Vahetage välja.
Haarad liiguvad alla ilma väljalaskeklapi töötamiseta	- Saastunud õli põhjustab klapi avanemise ning takistab selle tihedat sulgumist - Hüdraulikasüsteemi mõned osad on pragunenud või kulunud - Hüdraulikaõlis on õhk - Tihendid on kulunud või kahjustatud. - Reguleerimismutter (104) või kruvi (318) ei ole õiges asendis.	- Vahetage õli  - Kontrollige ja asendage kulunud osad - Eemaldage õhk (vt. p. 4.2) - Asendage uute vastu  - Reguleerige mutrit (104) või kruvi (318) (vt. punkt 3.2)

Märkus: ärge püüdke tõstukit ise parandada, kui teil puudub selleks väljaõpe.





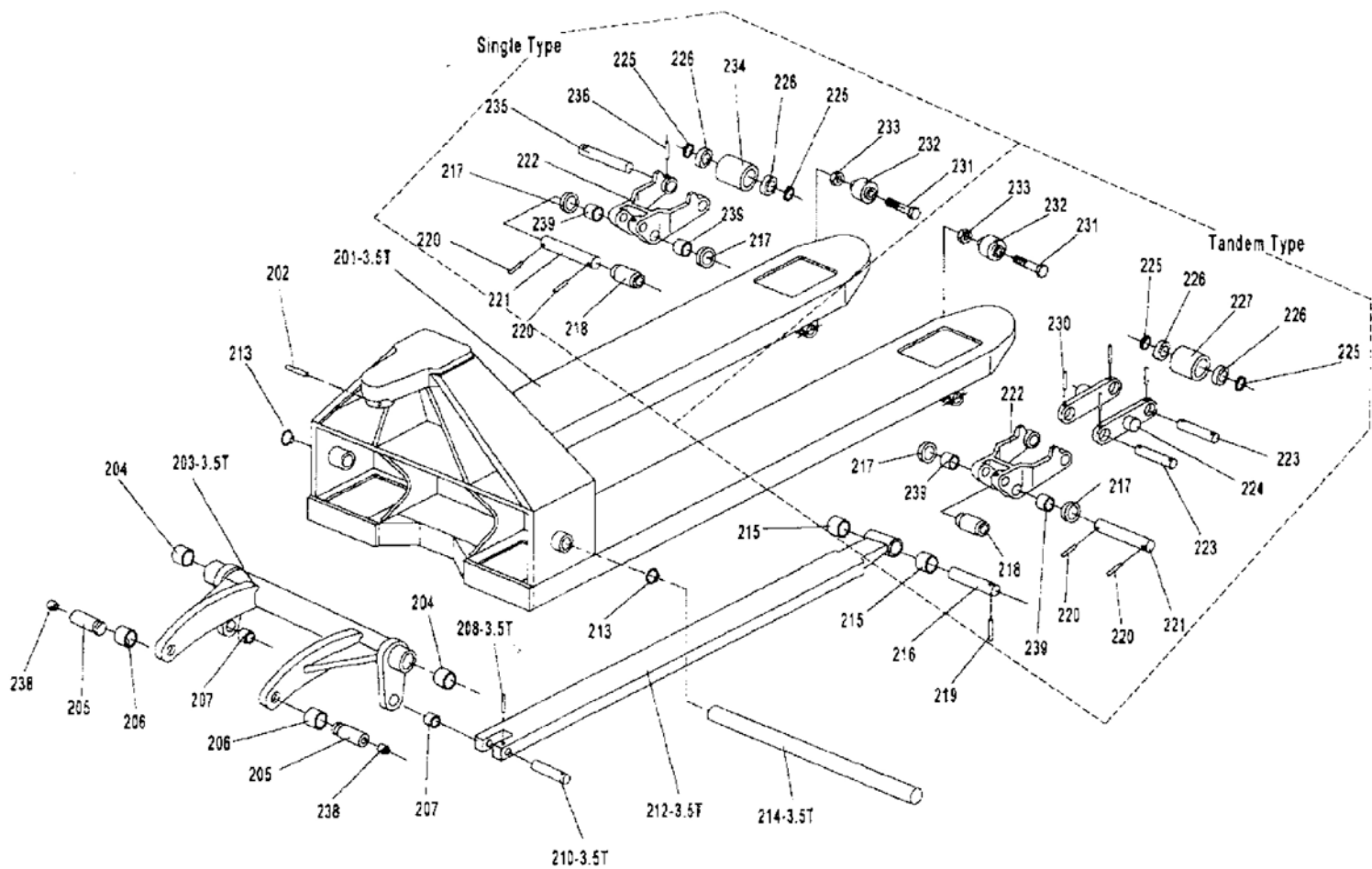


## TÕMBEVARDA OSAD

Nr	Kirjeldus	Kogus	Märkus
101	Varras	1	
102	Kett	1	
103	Regul. polt	1	
104	Regul. mutter	1	
105	Auguga völli	1	
106	Elastne tihvt	2	
107	Muhv	2	
108	Völli	1	

109	Surverull	1	
109A	Muhv	1	
110	Käepide	1	Tüüp A
110B	Käepide	1	Tüüp B
111	Otsakumm	1	
112	Elastne tihvt	1	
113	Vedruleht	1	
114	Vedru	1	

115	Elastne tihvt	1	
116	Elastne tihvt	1	
117	Kontrollhoob	1	
118	Rull	1	
119	Elastne tihvt	1	
121	Klamber	1	
122	Tihvt	1	

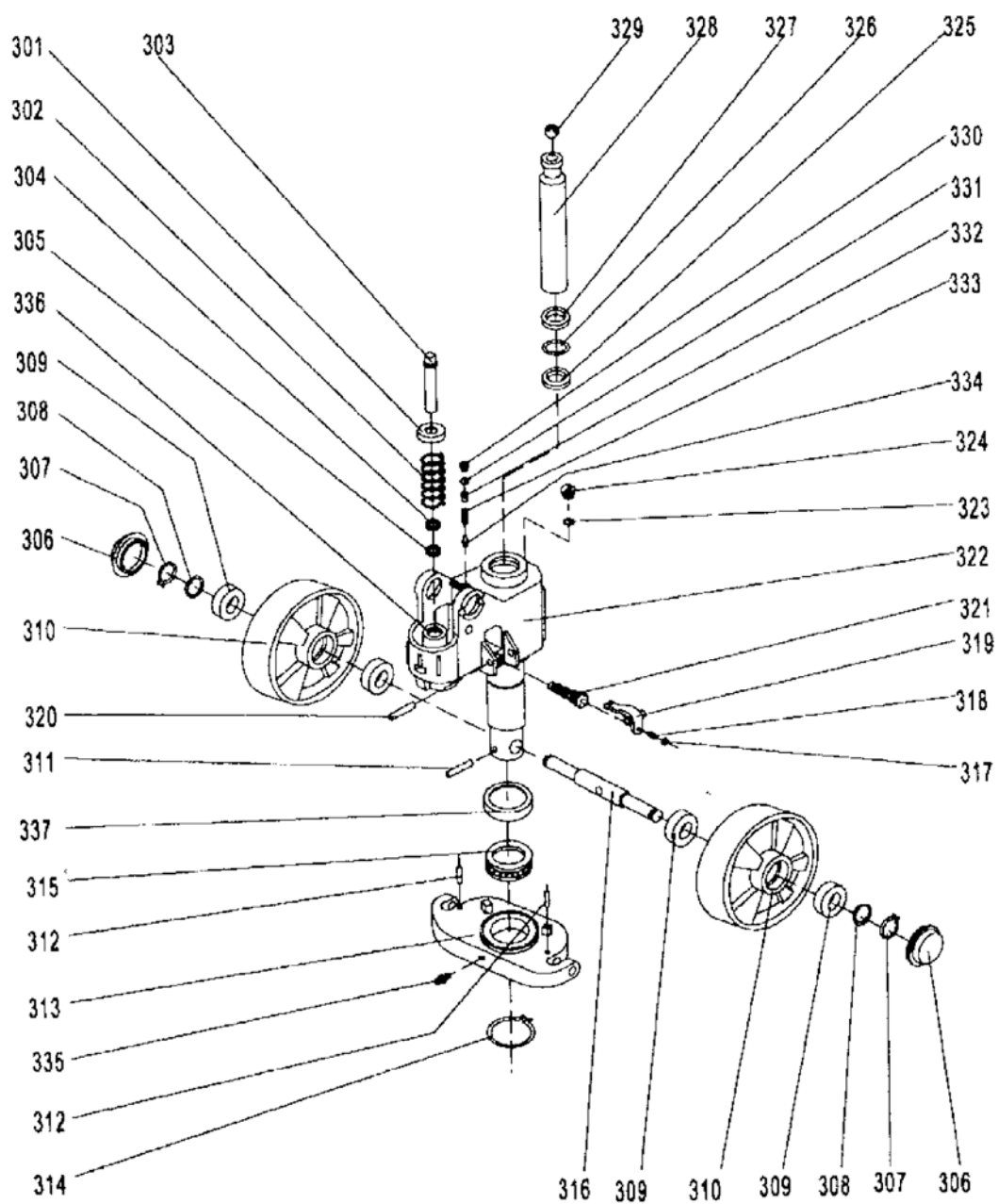


## HAARADE OSAD

Nr	Kirjeldus	Kogus
201-3.5T	Haar	1
202	Elastne tihvt	1
203-3.5T	Kiikraam	1
204	Muhv	2
205	Tihvt	2
206	Muhv	2
207	Muhv	2
208-3.5T	Elastne tihvt	2
210-3.5T	Tihvt	2
212-3.5T	Varras	2
213	Seib	2

214-3.5T	Tihvt	1
215	Muhv	4
216	Tihvt	2
217	Siserull	4
218	Oikendusrull	2
219	Elastne tihvt	2
220	Elastne tihvt	4
221	Tihvt	2
222	Rulliraam	2
223*	Rullitihvt	4
224*	Ühendusplaat	4

225	Seib	8 or 4
226	Laager	8 or 4
227*	Laadimisratas	4
230	Elastne tihvt	8 or 2
231	Polt	2
232	Suundratas	2
233	Lukumutter	2
234#	Laadimisratas	2
235#	Rattatihvt	2
238	Määrdenippel	2



## ATÜÜPI PUMP

Nr	Kirjeldus	Kogus
301	Vedru kate	1
302	Vedru	1
303	Pumbakolb	1
304	Tolmukate	1
305	Tihend	1
306	Tolmukate	2
307	Lukustusrõngas	2
308	Seib	2
309	Laager	4
310	Laadimisratas	2
311	Elastne tihvt	1
312	Elastne tihvt	2

313	Plaat	1
314	Lukurõngas	1
315	Laager	1
316	Rattavõll	1
317	Mutter	1
318	Polt	1
319	Tasandplaat	1
320	Elastne tihvt	1
321	Klapikamber	1
322L	Pumbakorpus	1
323	Tihendseib	1
324	Nippel	1
325	Tihend	1

326	o-rõngas	1
327	Tihend	1
328	Kolb	1
329	Kuul	1
330	Nippel	1
331	o-rõngas	1
332	Polt	1
333	Vedru	1
334	Turvaklapi spindel	1
335	Määrdenippel	1
336	Silinder	1
337	LaagriKate	1



# Vastavusdeklaratsioon

## AJ Produkter AB kinnitab alljärgnevat:

<b>Toode:</b>	Pikk kahveltõstuk
<b>Art. nr.:</b>	31150 (AC35)
<b>Vastab direktiividele:</b>	2006/42/EC
<b>Ühtlustatud standardid:</b>	EN1757-2:2001
<b>Tootja:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Tootejuht, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajtooted.ee](http://www.ajtooted.ee)

# Instrukcija/Lietošanas pamācība

[31150] Ekstra gari palešu ratiņi



**Uzmanību:** Pirms preces lietošanas lūdzam rūpīgi iepazīties ar preces lietošanas instrukciju.

Versija 1.0



IZVĒLES PRIEKŠROCĪBA™

# Uzmanību

Paldies, ka izmantojat mūsu palešu ratiņus. Jūsu palešu ratiņi ir izgatavoti no augstas kvalitātes tērauda un ir piemēroti horizontālai pacelšanai un kravas transportēšanai uz paletes vai standarta konteineriem uz nolīdzsvarota, nostiprināta pamata. Jūsu drošībai un pareizam lietojumam, lūdzu, pirms lietošanas rūpīgi izlasiet šo instrukciju.

**IEVĒROJIET:** Visa šajā dokumentā iekļautā informācija ir balstīta uz datiem, kas bija pieejami publikācijas brīdī. Rūpnīca patur tiesības jebkurā brīdī veikt savu izstrādājumu pārveidojumus bez iepriekšēja paziņojuma vai papildu saistībām. Tāpēc vienmēr ir ieteicams noskaidrot, vai ir pieejami kādi atjauninājumi vai izmaiņas.

1. Izmešu paciņas nepieciešams šķirot un izmest katram materiālam atbilstošajās atkritumu tvertnēs, un tās jāsavāc speciālajam vietējās vides aizsardzības dienestam. Lai novērstu piesārņojumu, ir aizliegts atkritumus izmest patvaļīgi.
2. Lai novērstu noplūdi produktu izmantošanas laikā, lietotājam vajadzētu sagatavot vairākus absorbējošus materiālus (koka atgriezumus vai sausu putekļu lupatu), lai laikus uzsūktu noplūdušo eļļu. Lai novērstu sekundāro vides piesārņojumu, izmantotos absorbējošos materiālus jānodod speciālajiem vietējiem dienestiem.

## 1. VISPĀRĒJĀS ĪPAŠĪBAS

Kapacitāte	3500kg
Dakšu garums	1500 / 2000mm
Platums	550 / 685mm
Min./Maks. dakšu augstums	85/200mm

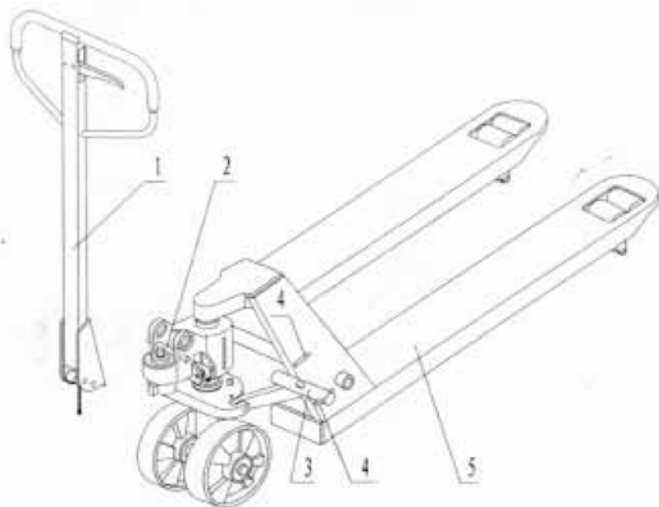
Materiāli un īpašības var mainīties bez iepriekšēja brīdinājuma.

## 2. SAKABES PIEVIENOŠANA SŪKNIM

Ja jūs esat pasūtījis palešu ratiņu koka kastī, nepieciešama neliela montāža. Bez šaubām nepieciešami arī daži instrumenti – āmurs, knaibles, uzgriežņu atslēga u.c., kā arī dažas detaļas, viena asi ar caurumu (105), divas elastīgās tapas (106) (Pievērsiet uzmanību, ka viena no tām ir asi (105)). Šīs detaļas ir ievietotas plastmasas maisiņā, kas atrodas sakabē.

**IEVĒROJIET:** Sakabes un sūkņa numuriem jābūt vienādiem.

1. attēls



1. Vilkšanas stienis

3. Ass ar caurumu

5. Dakšas korpus

2. Tapa

4. Elastīgā tapa

Lai pievienotu rokturi, nostājjeties tieši aiz palešu ratiņiem. Pēc tam:

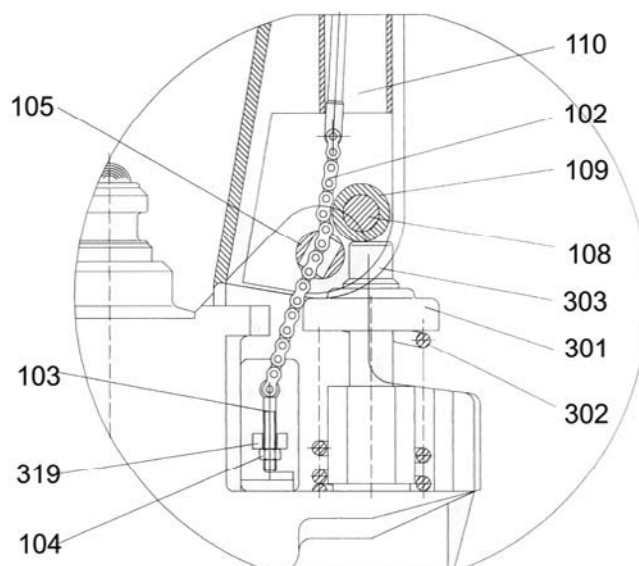
- 2.1 Ievietojiet vilkšanas stieni sūkņa virzulī (303), pēc tam, izmantojot āmuru, ievietojiet asi ar caurumu (105) hidrauliskajā sūknī un vilkšanas stienī no labās uz kreiso pusi (sk. 2. attēlu).

2. attēls



- 2.2 Nolaidiet kontroles rokturi (117 vai 120G) „NOLAIŠANAS” pozīcijā, pēc tam ar roku ievietojiet ass caurumā (105) regulēšanas uzgriezni (104), regulēšanas bultskrūvi (103) un ķēdi (102) (sk. 3. attēlu).

3. attēls



- 2.3 Nospiediet vilkšanas stieni (110, 110B vai 111G) lejup un izņemiet tapu (#2) (sk. 1. attēlu).
- 2.4 Novietojiet kontroles rokturi (117 vai 120B) „PACELŠANAS” pozīcijā, pēc tam paceliet sviras plāksni (319) ar tapu (#2) un ievietojiet regulēšanas bultskrūvi (103) sviras plāksnes (319) priekšējā atverē, paturiet regulēšanas uzgriezni (104) sviras plāksnes apakšdaļā.
- 2.5 Izmantojot āmuru, ievietojiet otru elastīgo tapu (106) acī ar caurumu (105). Vilkšanas svira tagad ir pievienota sūknim.

### 3. ADJUSTING RELEASE DEVICE

On the draw-bar of this pallet truck, you can find the control handle (117 or 120G) which can be adjusted in three positions :  
 Raise -handle down  
 Drive -handle in center position  
 Lower -handle up, the lever moves back the drive position when released.

If however they have been changed, you can adjust according to following step:

- 3.1** If the forks elevate while pumping in the DRIVE position, turn the adjusting nut (104) on the adjusting bolt (103) or screw (318) clockwise until pumping action does not raise the forks and the DRIVE position functions properly.
- 3.2** Ja dakšas braukšanas režīma sūkņēšanas laikā nolaizas leja, pagrieziet uzgriezni (104) vai skrūvējiet (318) pretēji pulksteņrādītāju virzienam līdz dakšas vairs nelaide leju.
- 3.3** Ja dakšas nelaide uz leju, kad vadības rokturis uzstādīts Lejup pozīcijā, tad pagrieziet uzgriezni (104) vai skrūvējiet (318) pulksteņrādītāju virzienā līdz vadības roktura pacelšana (117 vai 120 G) nolaiž dakšas leju. Tad pārbaudiet Braukt pozīciju saskaņā ar 3.1 un 3.2 punktiem, lai pārliecinātos, ka uzgrieznis (104) un skrūve (318) ir atbilstošajā novietojumā.
- 3.4** Ja dakšas neceļas augšup sūkņēšanas laikā Augšup pozīcijā, pagrieziet uzgriezni (104) vai skrūvi (318) pretēji pulksteņrādītāju virzienam, līdz dakšas sūkņēšanas laikā Augšup režīmā atkal ceļas uz augšu. Tad pārbaudiet Lejup un Braukt režīmus saskaņā ar 3.1, 3.2 un 3.3 punktiem.

### 4. APKOPE

Palešu ratiņiem apkope lielākoties nav vajadzīga.

#### 4.1 Eļļa

Lūdzu, pārbaudiet eļļas līmeni ik pēc sešiem mēnešiem. Eļļa var būt hidrauliskā eļļa: ISO VG32, tās viskozitātei vajadzētu būt 30cSt uz 400 C, kopējais daudzums ir aptuveni 0.4lt.

#### 4.2 Atvairīt gaisu

Gaisa var iekļūt hidrauliskajā eļļā, ja sūknis tiek transportēts apvērsta pozīcijā. Tas var izraisīt situāciju, kad Augšup režīma sūkņēšanas laikā dakšas neceļas uz augšu. Gaisu ir iespējams izvadīt šādi: novietot vadības sviru (117 vai 120G) Lejup pozīcijā, un tad vairākas reizes pavirzīt sakabi uz augšu un uz leju.

#### 4.3 Ikdienas pārbaudes un apkope

Palešu ratiņu ikdienas aprūpe var, cik vien iespējams, aizkavēt iekārtas nolietošanos. Īpaša uzmanība jāvelta ratiem, asīm, kā vītņēm, saitēm u.c. Tas var nobloķēt riteņus. Darba beigās dakšām vajadzētu būt izkrautām un nolaistām leja viszemākajā pozīcijā.

#### 4.4 Ieeļļošana

Visi gultņi un vārpstiņas ražotnē tiek apstrādāti ar ilgas noturības eļļojumu. Jums nepieciešams iekārtu nodrošināt ar ilgas noturības eļļu tikai reizi mēnesī vai ik reizi, kad iekārta ieeļļošanas zonās ir rūpīgi iztīrta.

### 5 DROŠAS LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

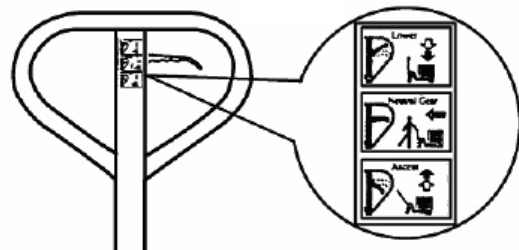
- 5.1** Pirms iekārtas lietošanas operatoram jāizlasa visas brīdinājumu zīmes un instrukcijas, kas sniegtas šeit, kā arī uz palešu ratiņiem.
- 5.2** Nelietojiet iekārtu uz slapjas grīdas.
- 5.3** Lietojiet palešu ratiņus tikai tad, ja esat ar tiem pazīstams un esat apmācīts vai ieguvis atļauju to darīt.
- 5.4** Lietojiet palešu ratiņus tikai tad, ja esat pārbaudījis to stāvokli. Pievērsiet īpašu uzmanību ratiem vai ratiņiem, sakabes vienībai, dakšu daļai, sviras plāksnei u.c.
- 5.5** Lai pārstumtu iekārtu, vienmēr novietojiet vadības sviru braukšanas pozīcijā. Tas padara sakabi vieglāk pārvietojamu un noņem spiedienu no hidrauliskās sūkņa daļas. Tas savukārt pasargā hidrauliskos slēgus un ventīļu sastāvdaļas. Tādējādi sagaidāms, ka iekārta kalpos ilgi.
- 5.6** Palešu ratiņos nedrīkst celt augšup cilvēkus.
- 5.7** Darba drošības nolūkos operatoram vēlams uzvilkt darba cimdus.
- 5.8** Kad produkti ir piegādāti, cilvēkiem vajadzētu būt 600mm attālumā no dakšām.
- 5.9** Neiekraujiet palešu ratiņos preces tā, kā norādīts attēlā 5/B .
- 5.10** Nepārsniedziet noteikto palešu ratiņu ietilpību.
- 5.11** Jebkādos neparastos apstākļos vai vietās operatoram vajadzētu būt uzmanīgam, vadot palešu ratiņus.

### 6. PROBLĒMU NOVĒRŠANA

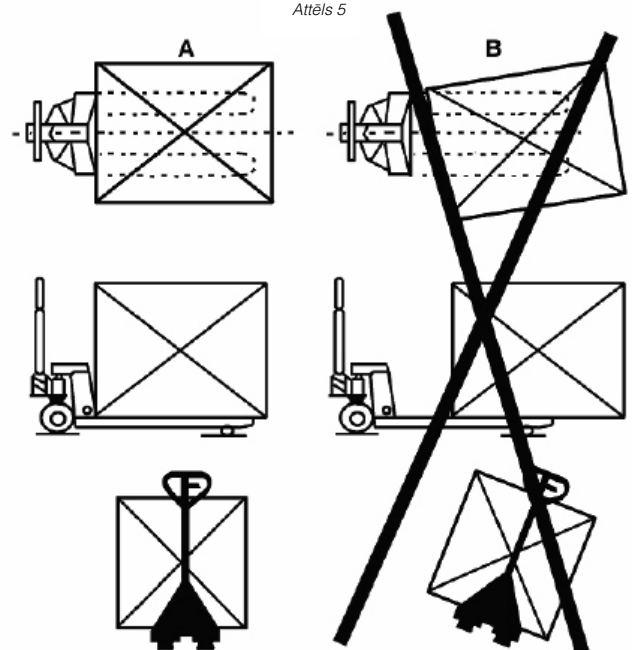
Problēma	Iespējamie cēloņi	Novēršanas metodes
Dakšas nav iespējams pacelt maksimālajā augstumā.	Nepietiekams hidrauliskās eļļas daudzums.	Ieliet eļļu.
Dakšas nav iespējams pacelt.	Hidrauliskās eļļas trūkums. Eļļai ir piejaukumi. Uzgrieznis (104) ir par augstu, atstāj sūkņēšanas ventīli atvērtu. Gaisa iekļūst hidrauliskajā eļļā.	Ieliet eļļu. Nomainīt eļļu. Pielāgot uzgriezni (104) vai skrūvi (318) (skatīt 3.4). Atgaisot hidraulisko sūkni.
Dakšas nav iespējams nolaist.	Virzuļa kāts (328L) vai sūknis (322L) ir deformēts nevienmērīgi izvietotas kravas vai pārāk lielas slodzes dēļ. Dakšas tika turētas paceltā pozīcijā pārāk ilgu laiku, kā rezultātā virzuļa kāts sāka rūsēt un iesprūst. Uzgrieznis (104) vai skrūve (318) nav pareizajā novietojumā.	Pārvietot virzuļa kātu (328L) vai sūkni (322L).  Ārpus lietošanas laika turēt dakšas viszemākajā stāvoklī un pievērst vairāk uzmanības kāta eļļošanai. Pielāgot uzgriezni (104) vai skrūvi (318) (skatīt 3.4).
Noplūdes.	Nolietotas vai bojātas blīves. Citas saplaisājušas vai nolietotājušas detaļas.	Nomainīt blīves. Nomainīt bojātās detaļas pret jaunām.
Dakšas nolaizas, neiestatot vadības sviru nolaistā pozīcijā.	Eļļas piejaukumi neļauj virzuļim cieši noslēgties. Dažas hidrauliskās daļas ir salūzušas vai izurbtas. Gaisa iekļūst eļļā.  Blīves ir nolietotājušas vai bojātas. Uzgrieznis (104) vai skrūve (318) nav pareizajā novietojumā.	Nomainīt pret jaunu eļļu.  Noteikt un nomainīt nolietotājušas detaļas. Atgaisot hidraulisko sūkni. (skatīt 4.2) Nomainīt pret jaunām.  Pielāgot uzgriezni (104) vai skrūvi (318) (skatīt 3.4).

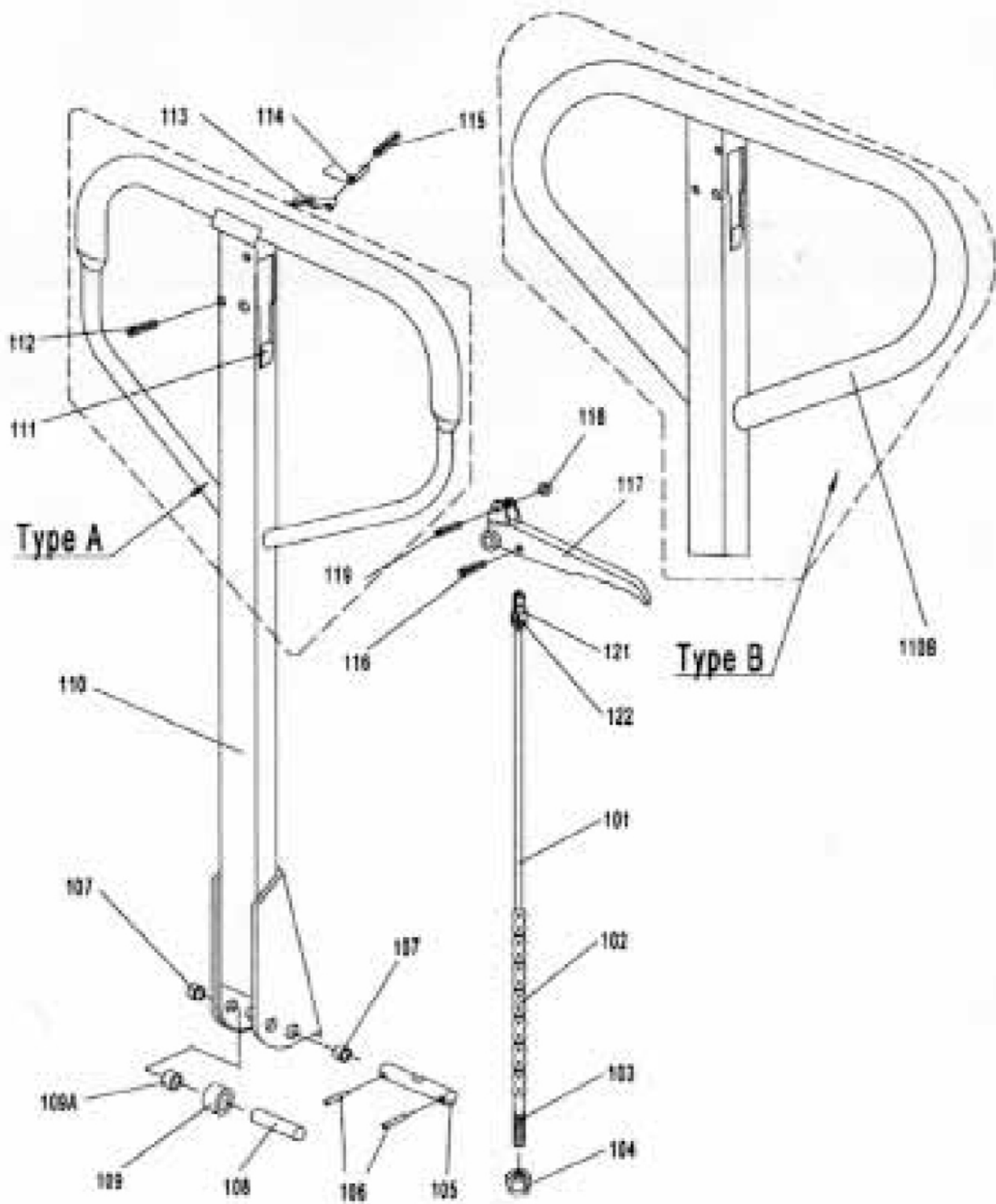
**UZMANĪBU: NEMĒGINIET SALABOT PALEŠU RATIŅUS, JA VIEN NEESAT APMĀCĪTS VAI SAŅĒMIS ATĻAUJU TO VEIKT.**

Attēls 4



Attēls 5





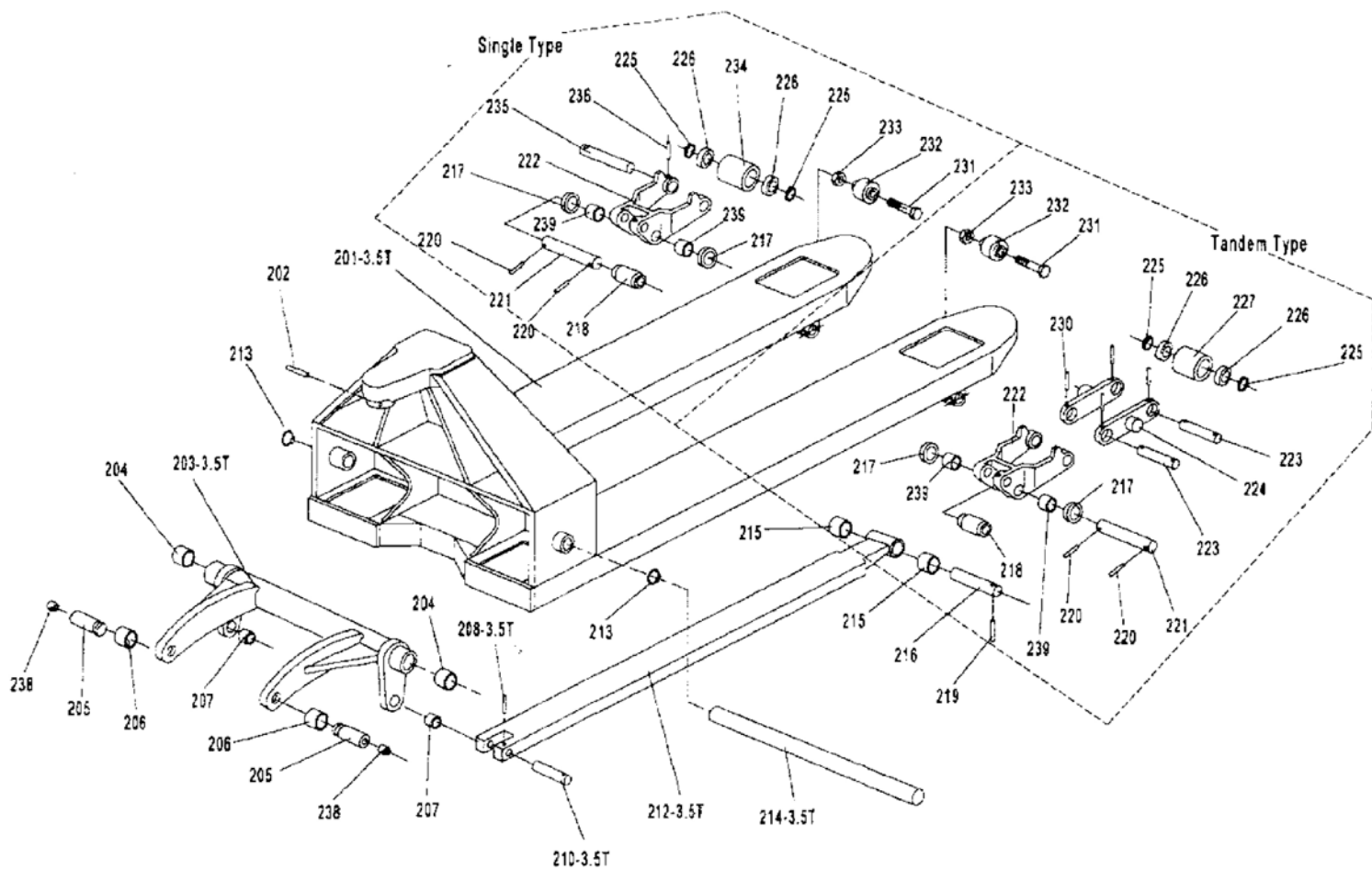
## VILKŠANAS STIEŅA DAĻU SARAKSTS

Nr.	Apraksts	Daudzums	Piezīme
101	Palaides svira	1	
102	Kēde	1	
103	Regulēšanas aizbīdnis	1	
104	Regulēšanas uzgrieznis	1	
105	Ass ar caurumu	1	
106	Elastīgā tapa	2	
107	Caurvadizolators	2	

108	Cilindriska tapa	1	
109	Spiediena cilindrs	1	
109A	Caurvadizolators	1	
110	Sakabe	1	Tipam A
110B	Sakabe	1	Tipam B
111	Aptures gumija	1	
112	Elastīgā tapa	1	
113	Asmens atspere	1	
114	Atspere	1	

115	Elastīgā tapa	1	
116	Elastīgā tapa	1	
117	Vadības svira	1	
118	Cilindrs	1	
119	Elastīgā tapa	1	
120			
121	Vilkšanas pults	1	
122	Tapa	1	



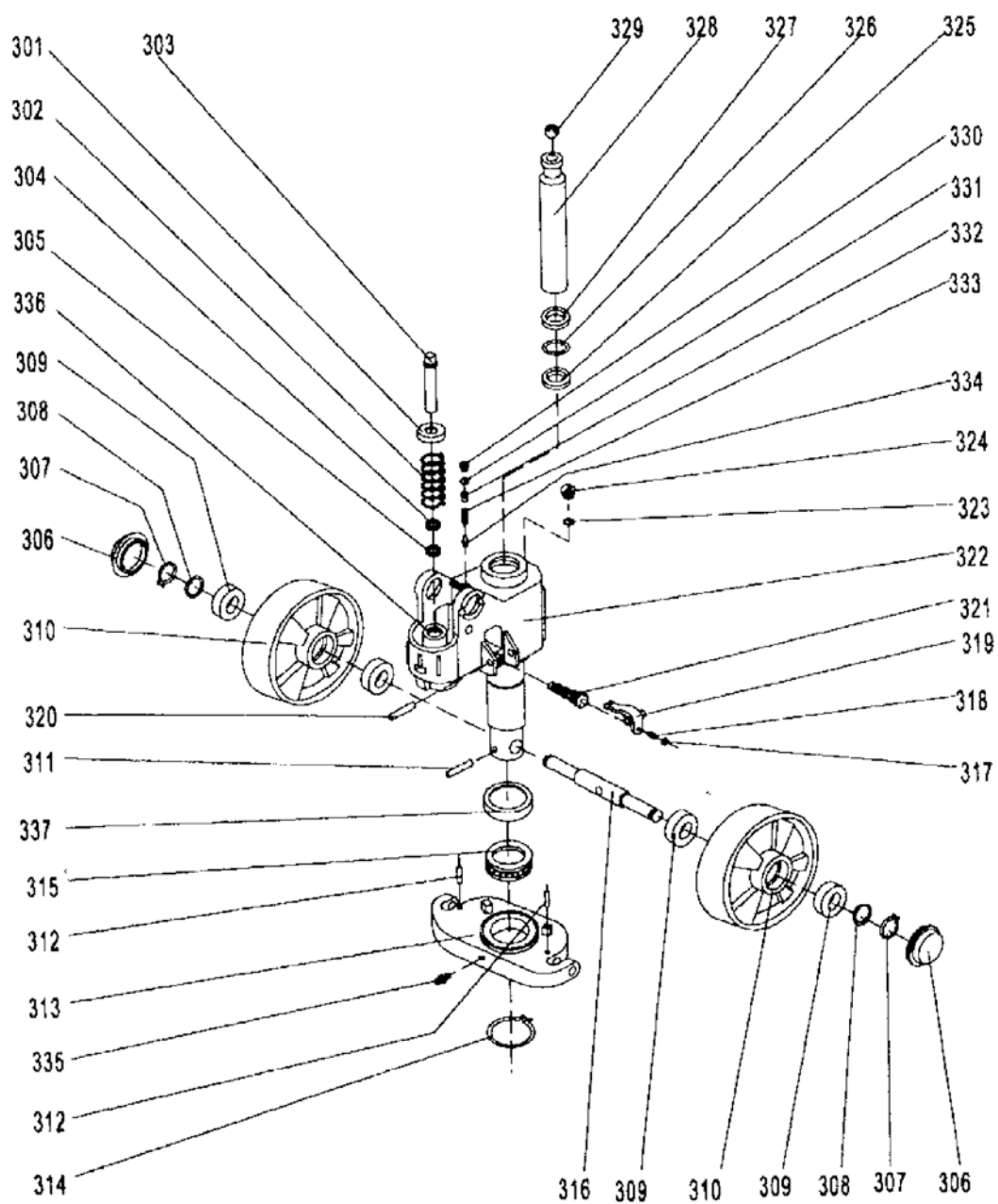


## DAKŠU UZBŪVES SARAKSTS

Nr.	Apraksts	Daudzums
201-3.5T	Dakšas karkass	1
202	Elastīgā tapa	1
203-3.5T	Vārsta slēdzis	1
204	Caurvads	2
205	Vārpsta	2
206	Caurvads	2
207	Caurvads	2
208-3.5T	Elastīgā tapa	2
209		
210-3.5T	Tapa	2
211		
212-3.5T	Vilkšanas stienis	2

213	Balsta gredzens	2
214-3.5T	Vārpsta	1
215	Caurvads	4
216	Vārpsta	2
217	Vidējs cilindrs	4
218	Pagarinājuma cilindrs	2
219	Elastīgā tapa	2
220	Elastīgā tapa	4
221	Vārpsta	2
222	Cilindra karkass	2
223*	Cilindra rokturis	4
224*	Savienojuma plāksne	4

225	Paplāksne	8 or 4
226	Gultnis	8 or 4
227*	Iekraušanas cilindrs	4
228		
229		
230	Elastīgā tapa	8 or 2
231	Aizbīdnis	2
232	Ieejas cilindrs	2
233	Slēdzējuzgrieznis	2
234#	Iekraušanas cilindrs	2
235#	Cilindra vārpsta	2
238	Eļļas trauciņš	2



### A TIPA HIDRAULISKAIS SŪKNIS

Nr.	Apraksts	Daudzums
301	Atspere uzvāznis	1
302	Atspere	1
303	Sūkņa virzulis	1
304	Putekļu gredzens	1
305	Blīve	1
306	Putekļu pārsegs	2
307	Slēdzējgredzens	2
308	Paplāksne	2
309	Gultnis	4
310	Iekraušanas rats	2
311	Elastīgā tapa	1
312	Elastīga tapa	2

313	Vilces plāksne	1
314	Slēdzējgredzens	1
315	Gultnis	1
316	Iekraušanas rata rokturis	1
317	Uzgrieznis	1
318	Skrūve	1
319	Sviras plāksne	1
320	Elastīgā tapa	1
321	Ventīļa kārtidžs	1
322L	Sūkņa korpuss	1
323	Blīves paplāksne	1
324	Skrūves tapa	1
325	Blīve	1

326	0 - gredzens	1
327	Putekļu gredzens	1
328	Virzuļa kāts	1
329	Tērauda lode	1
330	Skrūves tapa	1
331	0 - gredzens	1
332	Aizbīdnis	1
333	Atspere	1
334	Drošības ventīļa vārpstiņa	1
335	Eļļas trauciņš	1
336	Cilindrs	1
337	Gultna pārsegs	1



# Atbilstības deklarācija

**AJ Produkter AB apstiprina zemāk norādīto informāciju**

**Produkta nosaukums:** Ekstra gari palešu ratiņi  
**Artikula numurs:** 31150 (AC35)  
**Direktīva/Rīkojums:** 2006/42/EC  
**Saskaņotie standarti:** EN1757-2:2001  
**Ražotājs:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukti.lv](http://www.ajprodukti.lv)

# Eksploatacijos instrukcija

[31150] Vežimėlis padėklams su ilgomis šakėmis



**Pastaba:** Prieš naudodamasis šiuo gaminiu, savininkas ir operatorius PRIVALO perskaityti ir suprasti šias eksploataavimo instrukcijas.

Versija 1.0

  
PRANOKSTA LŪKESČIUS™

# Dėmesio

Dėkojame, kad pasirinkote šį vežimėlį padėklams. Jis pagamintas iš aukštos kokybės plieno ir yra skirtas įvairių ant palečių sukrautų krovinių ar standartizuotų konteinerių horizontaliam pakėlimui ir transportavimui. Rūpindamiesi savo sauga ir teisinga eksploatacija, prieš naudodami produktą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją.

*Pastaba: visa informacija yra paruošta pagal dabartinius duomenis, tačiau mes pasilikame teisę modifikuoti savo produktus bet kuriuo metu be jokio išankstinio perspėjimo. Todėl patariame kartais nuo karto pasitikrinti dėl atnaujinimų.*

1. Visi pakuočių likučiai turėtų būti surūšiuoti, išmesti į atitinkamų medžiagų dėžes, o šios - surinktos specialios vietinės aplinkos apsaugos įstaigos. Siekiant išvengti teršimo, draudžiama atliekas išmesti bet kur.
2. Siekiant išvengti nuotekų produkto naudojimo metu, naudotojas turėtų pasiruošti sugeriančios medžiagos (medžio drožlių ar sausos pašluostės), kuri laiku sugertų ištekėjusį tepalą. Norint išvengti antrinio aplinkos teršimo, panaudotos sugeriančios medžiagos turėtų būti atiduotos specialioms institucijoms laikantis vietinių įstatymų.

## 1. BENDRA SPECIFIKACIJA

Apkrova	3500kg
Šakių ilgis	1500 / 2000mm
Plotis	550 / 685mm
Min./Max šakių aukštis	85/200mm

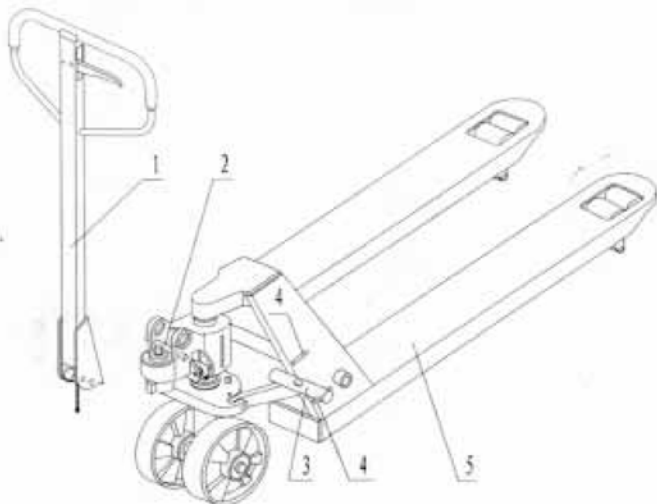
Medžiagos ir specifikacijos gali keistis be išankstinio perspėjimo.

## 2. RANKENOS PRIJUNGIMAS PRIE POMPOS ĮRENGINIO

Jeigu gavote vežimėlį, supakuotą medinėje dėžėje, reikės jį susirinkti. Tam jums reikės kai kurių įrankių - plaktuko, replių, veržliarakčio - ir kai kurių detalių - ašies su skylute (105), dviejų elastingų kaiščių (106) (žinokite, kad vienas iš jų yra ašyje 105). Šios dalys yra supakuotos plastikiniame maišelyje, kuris pridėtas prie rankenos.

*PASTABA: Numeriai ant rankenos ir pompos turėtų būti tie patys..*

1. attėlu



1. Rankena

3. Ašis su skylute

5. Šakių rėmas

2. Kaištis

4. Elastingas kaištis

Pievienojot rokturi, notupieties aiz palešu ratiņiem.. Pēc tam:

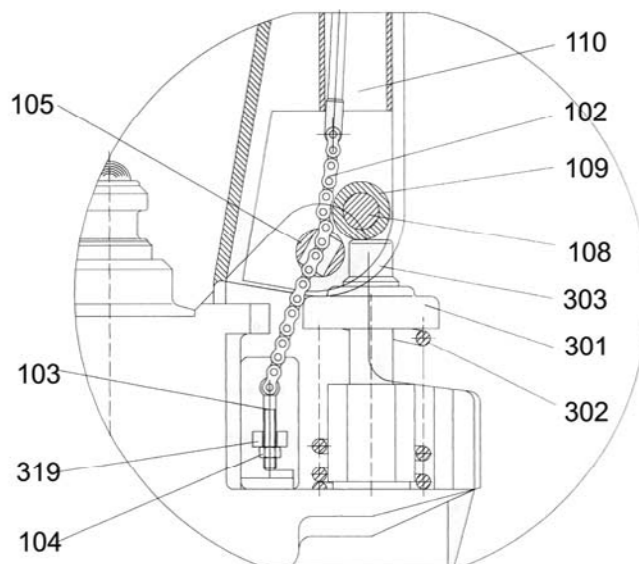
- 2.1 Ievietojiet sakabi sūkņa virzuli (303), tad, lietojot āmuru, ievietojiet asīti ar caurumu (105) hidrauliskajā sūknī un sakabē no labās uz kreiso pusi. (Skatīt 2. attēlu).

2. attēlu



- 2.2 Nolaidiet vadības rokturi (117 vai 120G) uz viszemāko pozīciju, tad ar roku virziet savienojošo uzgriezni (104), savienojošo aizbīdņi (103) un ķēdi (102) pa ass (105) caurumu. (Skatīt 3. attēlu).

3. attēlu



- 2.3 Nospiediet sakabi uz leju (110, 110B vai 111G), izņemiet tapu (#2) (Skatīt 1. attēlu).
- 2.4 Novietojiet vadības rokturi (117 vai 120G) augšupejas pozīcijā, tad paceliet sviras plāksni (319) ar tapas palīdzību (#2) un ievietojiet savienošanas aizbīdņi (103) sviras plāksnes priekšējā ievadē (319), atcerieties turēt savienojošo uzgriezni (104) aiz sviras plāksnes.
- 2.5 Ar āmura palīdzību iesietiet vēl vienu elastīgo tapu (106) asī ar caurumu (105). Sakabe tādējādi ir pievienota sūknim.

### 3. VADĪBAS IEKĀRTAS UZSTĀDĪŠANA

Uz palešu ratiņu sakabes atrodas vadības rokturis (117 vai 120G), kuram ir iespējamas trīs pozīcijas:

Augšup (Raise) – rokturis uz leju  
 Braukt (Drive) – rokturis centrālajā pozīcijā  
 Leļup (Lower) – rokturis uz augšu, to atlaižot, svira nonāk braukšanas pozīcijā.  
 Tomēr, ja tās ir mainītas, tad uzstādījumi veicami saskaņā ar tālākajiem norādījumiem:

- 3.1** Ja dakšas paceļas, kamēr sūknis ir braukšanas pozīcijā, pagrieziet savienojošo uzgriezni (104) uz savienojošā aizbīdņa (103) vai skrūvējiet (318) pulksteņrādītāju virzienā līdz sūknēšana vairs neliek dakšām pacelties un braukšanas pozīcijas funkciju darbība atkal ir atbilstoša.
- 3.2** Jei šakės leidžiasi valdymo rankenėlei esant "Vežimo" (Drive) padėtyje, sukite veržlę (104) arba varžtą (318) prieš laikrodžio rodyklę tol, kol šakės nebesileis.
- 3.3** Jeigu šakės nesileidžia kuomet valdymo rankenėlė (117 arba 120G) yra "Nuleidimo" (Lower) padėtyje, sukite veržlę (104) arba varžtą (318) pagal laikrodžio rodyklę tol, kol šakės pradės leisti pakėlus valdymo rankenėlę. Tuomet patikrinkite "Vežimo" (Drive) padėtį atitinkamai pagal punktus 3.1 ir 3.2, įsitikindami, kad veržlė (104) ir varžtas (318) yra tinkamoje padėtyje.
- 3.4** Jeigu šakės nekyla lenkiant rankeną kuomet valdymo rankenėlė yra "Pakėlimo" (Raise) padėtyje, sukite veržlę (104) arba varžtą (318) prieš laikrodžio rodyklę tol, kol šakės pradės kilti lankstant rankeną. Tuomet patikrinkite "Nuleidimo" (Lower) ir "Vežimo" (Drive) padėtis, atitinkamai pagal punktus 3.1, 3.2 ir 3.3.

### 4. PRIEŽIŪRA

Šis vežimėlis liftas reikalauja tik minimalios priežiūros.

#### 4.1 Tepalas

Kas pusmetį patikrinkite tepalo lygį. Tepalas gali būti hidraulinis: ISO VG32, jo klampumas turi būti 30cSt prie 40 laipsnių temperatūros, bendras tūris apie 0,4 litro.

#### 4.2 Oro pašalinimas

Dėl vežimėlio transportavimo ar laikymo netinkamoje padėtyje į hidraulinį tepalą gali patekti oro. Dėl šios priežasties šakės gali nebekilti. Orą galima pašalinti tokiu būdu: valdymo rankenėlę (117 arba 120G) nustatykite "Nuleidimo" (Lower) padėtyje, tuomet kelis kartus palenkite rankeną aukštyn-žemyn.

#### 4.3 Kasdieninis patikrinimas ir priežiūra

Kasdienė patikra labai sumažina greito susidėvėjimo galimybę. Atkreipkite dėmesį į ratukus, ašis, patikrinkite ar kokios skiautės neblokuoja ratukų. Kai baigiate darbus su vežimėliu, nuo šakių reikia nuimti krovinį, o pačias šakes nuleisti iki žemiausios padėties.

#### 4.4 Sutepimas

Visi guoliai ir ašys dar gamykloje suteptami ilgalaikiu tepalu. Jums tereikės kas mėnesį sutepti tepamas vietas, arba kiekvieną kartą kai šios vietos būna kruopščiai išvalomos.

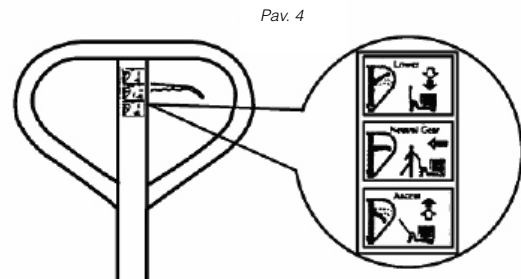
### 5. SAUGUMO NURODYMAI

- 5.1** Prieš naudodamas vežimėlį, naudotojas turi perskaityti šią instrukciją ir įspėjamuosius ženklus ant pačio vežimėlio.
- 5.2** Nenaudokite vežimėlio ant nuožulnaus paviršiaus.
- 5.3** Nenaudokite vežimėlio, jei nesate apmokytas ar įgaliotas juo naudotis.
- 5.4** Nenaudokite vežimėlio prieš tai jo nepatikrinę. Atkreipkite ypatingą dėmesį į ratukus, rankeną, šakes ir t.t.
- 5.5** Veždami vežimėlį, visada nustatykite valdymo rankenėlę ant "Važiavimo" (Drive) padėties. Tuomet vežimėlio rankena tampa lengviau valdoma. Taip pat tai apsaugo hidraulines tarpines, vožtuvų dalis ir prailgina vežimėlio naudojimo laiką.
- 5.6** Vežimėliu nevežkite ir nekelkite žmonių.
- 5.7** Naudotojui patartina dėvėti apsaugines pirštines.
- 5.8** Kai prekės būna transportuojamos vežimėliu, visi aplinkiniai turi būti bent 600 mm atstumu nuo šakių.
- 5.9** Nekraukite prekių taip, kaip pavaizduota paveikslėlyje 5/B.
- 5.10** Neviršykite nurodytų apkrovų.
- 5.11** Esant ypatingoms sąlygoms, naudotojas turi būti ypač atsargus naudodamas vežimėlį.

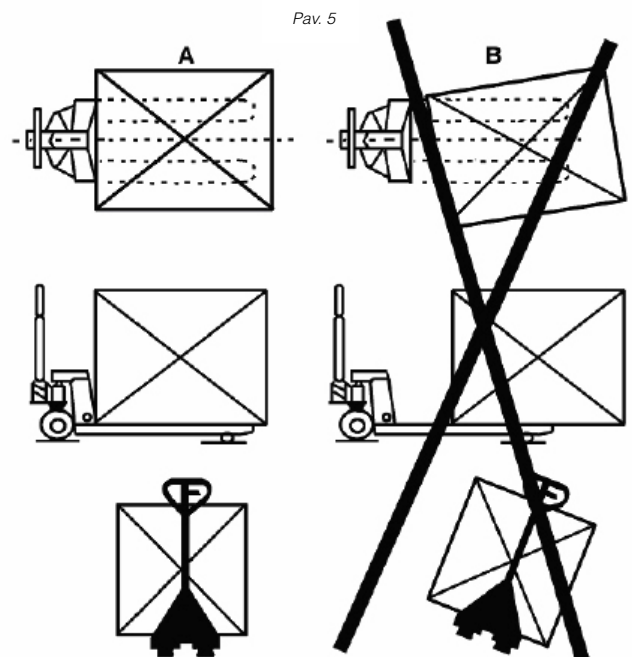
### 6. SUTRIKIMŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	TAISYMO BŪDAI
Nepavyksta pakelti šakių iki maksimalaus aukščio	-Nepakanka hidraulinio tepalo.	- Įpilkite tepalo.
Nepavyksta pakelti šakių.	- Nėra hidraulinio tepalo. - Tepale yra priemaišų. - Veržlė (104) yra per aukštai, neuždaro vožtuvo. - Į hidraulinį tepalą pateko oro.	- Įpilkite tepalo. - Pakeiskite tepalą. - Sureguliuokite veržlę (104) arba varžtą (318) (žiūrėkite 3.4 punktą). - Pašalinkite orą (žiūrėkite 3.3 punktą).
Nepavyksta nuleisti šakių.	- Dėl perkrovų ar krovimo ant vieno šono ar krašto, pažeistas stūmoklio strypas (328L) ar pompa (322L). - Šakės ilgą laiką buvo laikomos pakeltos, taip apnuoginant stūmoklio strypą, kuris galėjo aprūdėti ir užkimšti stūmoklį. - Reguluojama veržlė (104) arba varžtas (318) yra netinkamoje padėtyje.	- Pakeiskite stūmoklio strypą (328L) ar pompą (322L) naujais. - Jei nenaudojate stalo, laikykite jį žemiausioje padėtyje ir skirkite daugiau dėmesio stūmoklio strypo sutepimui. - Sureguliuokite veržlę (104) arba varžtą (318) (žiūrėkite 3.3 punktą).
Pratekėjimai	- Susidėvėjusios ar pažeistos tarpinės. - Įskilusios kai kurios dalys.	- Pakeiskite naujomis. - Pakeiskite naujomis.
Šakės leidžiasi neveikiant atleidimo vožtuvui.	- Tepalo priemaišos neleidžia atleidimo vožtuvui sandariai užsidaryti. - Pažeistos kai kurios hidraulinės sistemos dalys. - Į tepalą pateko oro. - Susidėvėjusios ar pažeistos tarpinės. - Reguluojama veržlė (104) arba varžtas (318) yra netinkamoje padėtyje.	- Pakeiskite tepalą. - Pakeiskite naujomis. - Pašalinkite orą (žiūrėkite 4.2 punktą). - Pakeiskite naujomis. - Sureguliuokite veržlę (104) arba varžtą (318) (žiūrėkite 3.2 punktą).

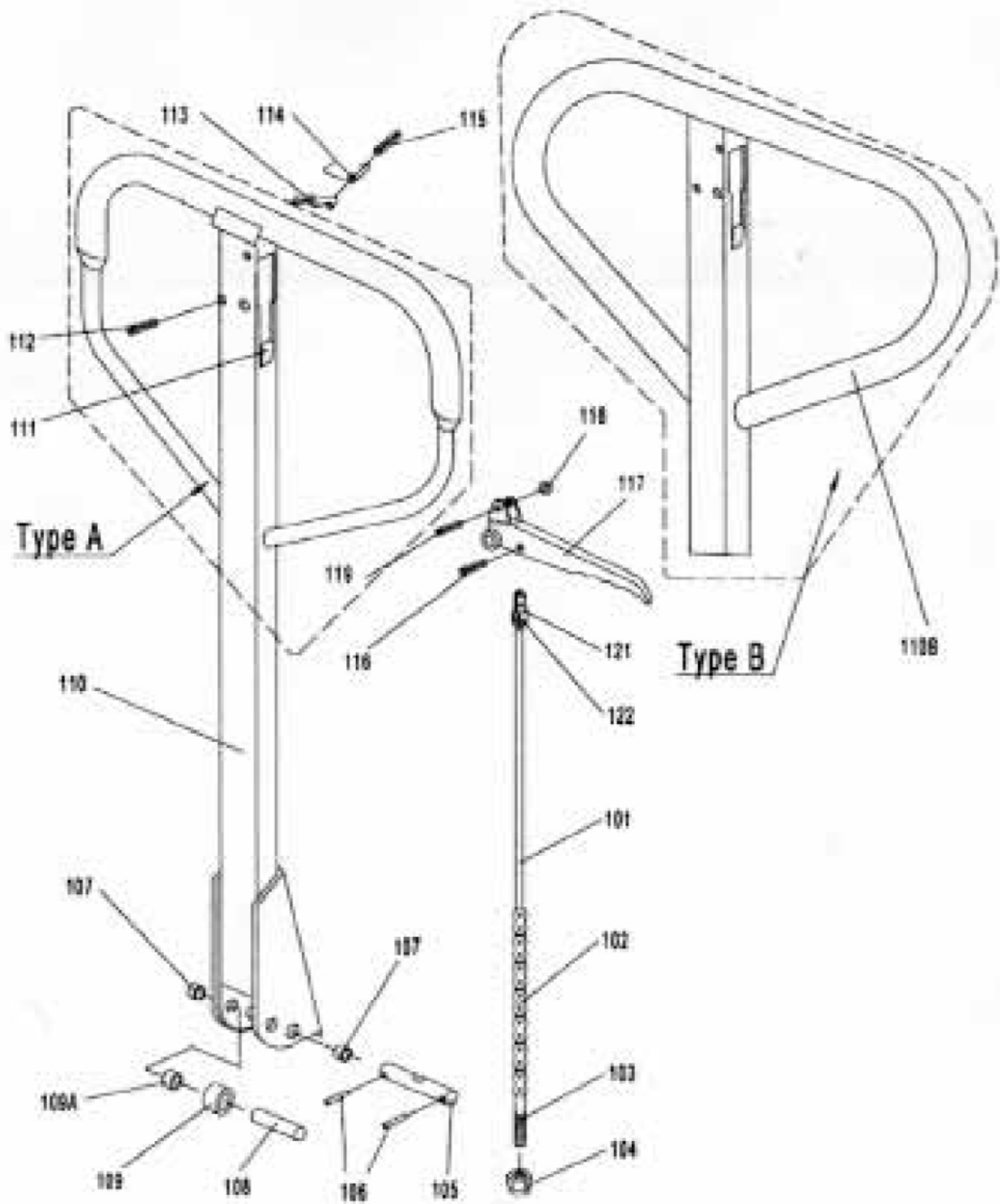
PASTABA: Nebandykite patys taisyti vežimėlio padėklams, nebent esate apmokyti ir įgalioti tai daryti.



Pav. 4



Pav. 5

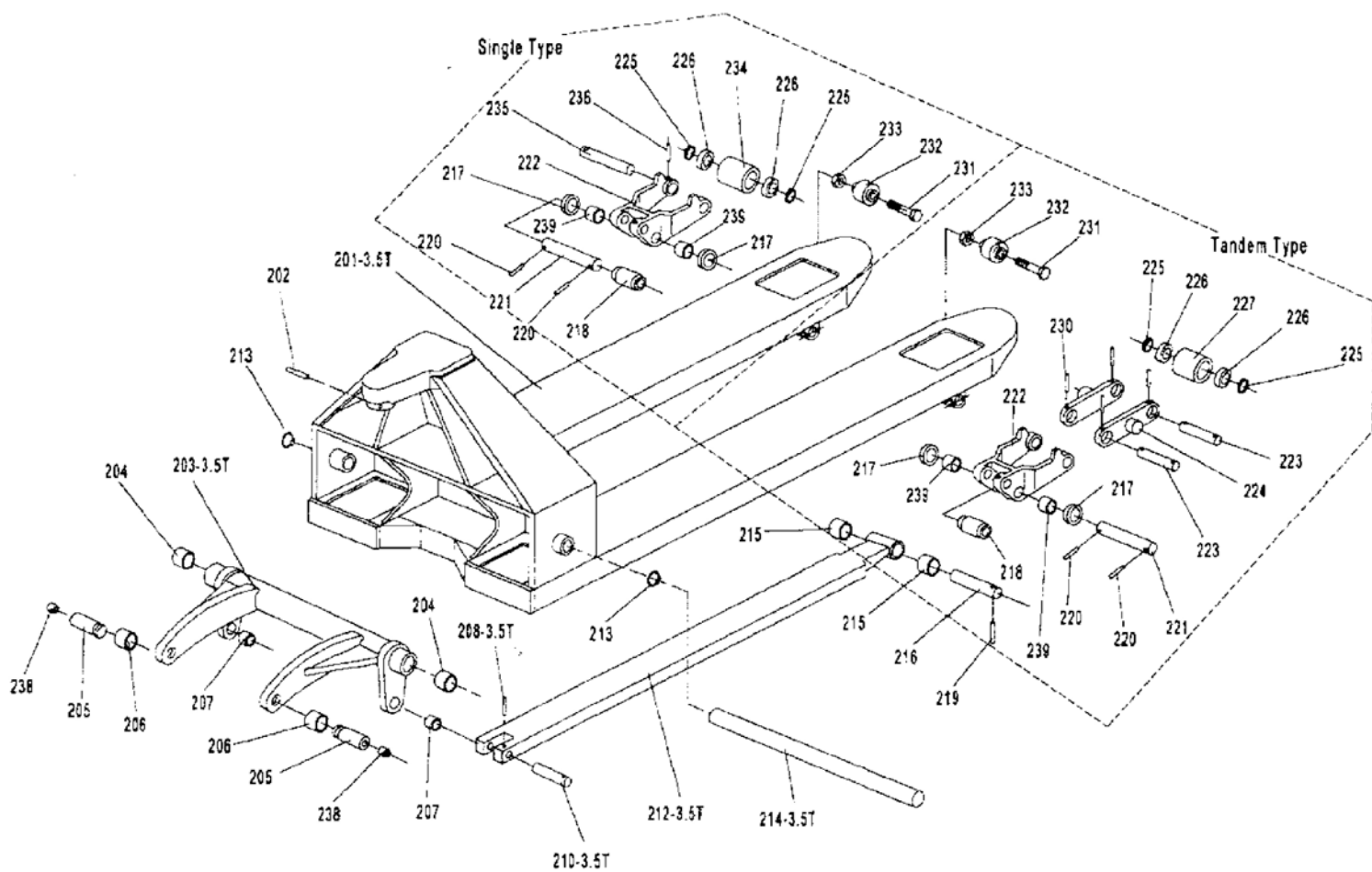


## RANKENOS DALIŲ SĄRAŠAS

Nr.	Aprašymas	Kiekis	Pastabos
101	Paleidimo strypelis	1	
102	Grandinė	1	
103	Reguliuojamasis varžtas	1	
104	Reguliuojamoji veržlė	1	
105	Ašis su skylute	1	
106	Elastingas kaištis	2	
107	Įvorė	2	
108	Velenėlio kaištis	1	

109	Spaudimo velenėlis	1	
109A	Įvorė	1	
110	Rankena	1	Tipui A
110B	Rankena	1	Tipui B
111	Stabdančioji gumelė	1	
112	Elastingas kaištis	1	
113	Mentinė spyruoklė	1	
114	Spyruoklė	1	

115	Elastingas kaištis	1	
116	Elastingas kaištis	1	
117	Valdymo rankenėlė	1	
118	Ritinėlis	1	
119	Elastingas kaištis	1	
120			
121	Traukimo plokštelė	1	
122	Kaištis	1	



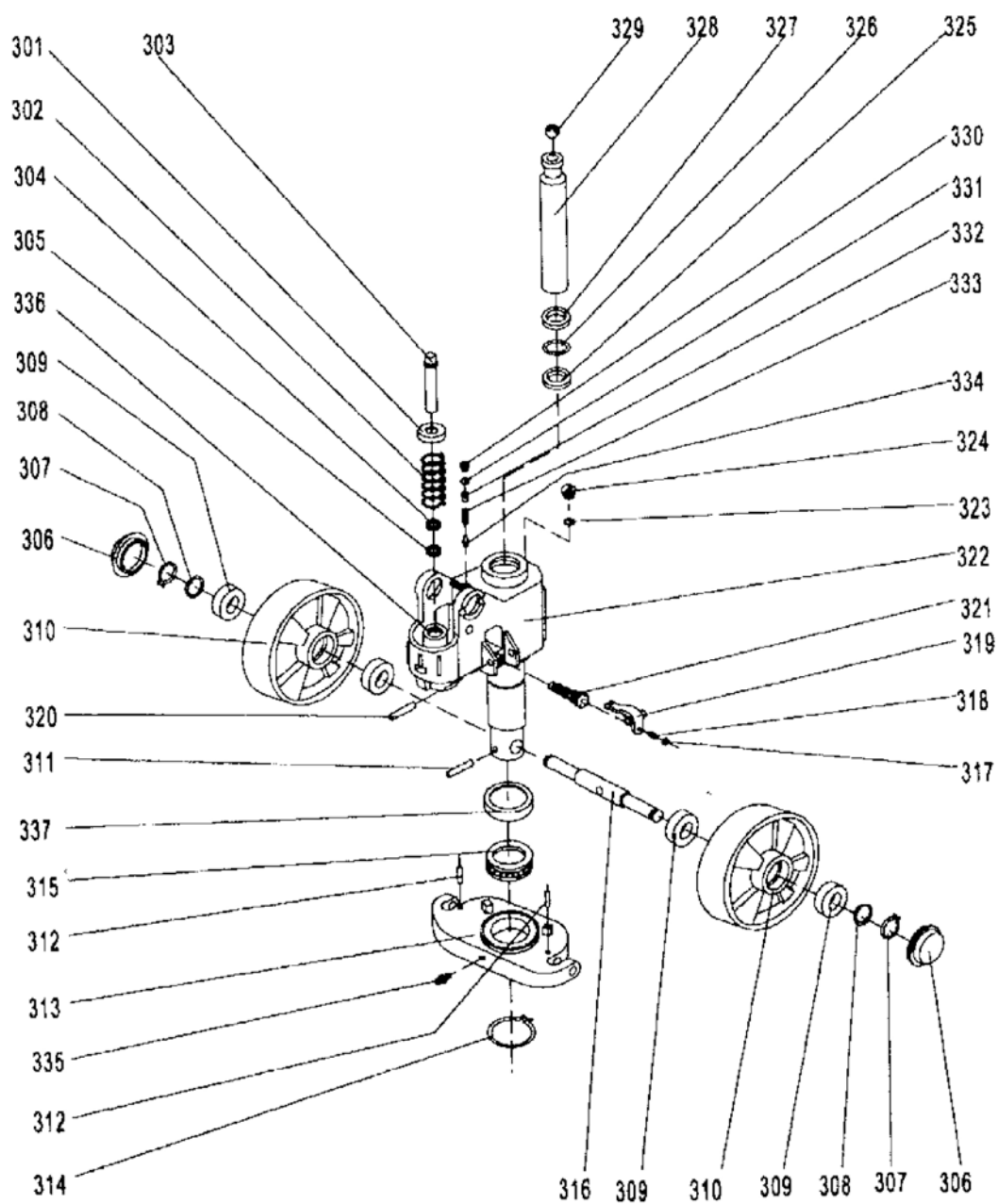
## ŠAKIŲ REMO DALYS

Nr.	Aprašymas	Kiekis
201-3,5 t	Šakių rėmas	1
202	Elastingas kaištis	1
203-3,5 t	Rėmo atrama	1
204	Įvorė	2
205	Kaištis	2
206	Įvorė	2
207	Įvorė	2
208-3,5 t	Elastingas kaištis	2
209		
210-3,5 t	Kaištis	2
211		
212-3,5 t	Keliantis strypas	2

213	Apspaudžiantis žiedas	2
214-3,5 t	Strypas	1
215	Įvorė	4
216	Kaištis	2
217	Tarpinis ritinėlis	4
218	Ritinėlis	2
219	Elastingas kaištis	2
220	Elastingas kaištis	4
221	Kaištis	2
222	Ratuko laikiklis	2
223*	Ratuko ašis	4
224*	Jungiamoji plokštelė	4

225	Poveržlė	8 or 4
226	Guolis	8 or 4
227*	Pagrindinis ratukas	4
228		
229		
230	Elastingas kaištis	8 or 2
231	Varžtas	2
232	Ritinėlis	2
233	Fiksuojanti veržlė	2
234#	Pagrindinis ratukas	2
235#	Ratuko ašis	2
238	Dubenėlis tepalui	2





## A TIPO HIDRAULINĖ POMPA

Nr.	Aprašymas	Kiekis
301	Spyruoklės dangtelis	1
302	Spyruoklė	1
303	Pompos stūmoklis	1
304	Žiedas nuo dulkių	1
305	Tarpinė	1
306	Žiedas nuo dulkių	2
307	Fiksuojantis žiedas	2
308	Poveržlė	2
309	Guolis	4
310	Pagrindinis ratukas	2
311	Elastingas kaištis	1
312	Elastingas kaištis	2

313	Laikančioji plokštė	1
314	Apspaudžiantis žiedas	1
315	Guolis	1
316	Pagrindinio ratuko ašis	1
317	Veržlė	1
318	Varžtas	1
319	Svertinė plokštelė	1
320	Elastingas kaištis	1
321	Vožtuvo šerdis	1
322L	Pompos korpusas	1
323	Sandari poveržlė	1
324	Sraigtinis kaištis	1
325	Tarpinė	1

326	O-žiedas	1
327	Žiedas nuo dulkių	1
328	Stūmoklio strypas	1
329	Plieninis rutuliukas	1
330	Sraigtinis kaištis	1
331	O-žiedas	1
332	Varžtas	1
333	Spyruoklė	1
334	Apsauginio vožtuvo viršūnė	1
335	Vieta tepalui	1
336	Cilindras	1
337	Guolio apdangalas	1



# Atitikties deklaracija

**AJ Produkter AB šiuo patvirtina, kad:**

<b>Produktas:</b>	Vežimėlis padėklams su ilgomis šakėmis
<b>Art. Nr.:</b>	31150 (AC35)
<b>Atitinka direktyvą:</b>	2006/42/EC
<b>Darnieji standartai:</b>	EN1757-2:2001
<b>Gamintojas:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

*Halmstadas, 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Produktų vadovas, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproduktai.lt](http://www.ajproduktai.lt)

# Návod k obsluze

[31150] Paletový vozík



**Poznámka:** Před použitím tohoto výrobku jsou majitel a operátor povinni přečíst si tyto pokyny a porozumět jim.

Verze 1.0



PŘEKVAPIVĚ VÍCE™

# Upozornění

Děkujeme, že jste si zakoupili tento paletový vozík. Je vyroben z vysoce kvalitní oceli a je určen pro horizontální zdvih a transport nákladu na paletách nebo ve standardizovaných kontejnerech. V zájmu vlastní bezpečnosti a správnosti použití si prosím pozorně přečtete tento návod.

*Poznámka: Všechny uvedené informace jsou založené na údajích platných v době tisku. Vyhrazujeme si právo na úpravu výrobků bez předchozího upozornění a bez vzniku jakýchkoli sankcí. O možných změnách se informujte.*

1. Odpady z obalových materiálů je nutno vyřadit do nádob, které spadají pod příslušný úřad ochrany životního prostředí a které jsou k tomuto účelu určeny. Z důvodu zabránění znečištění prostředí je zakázáno odpad volně odhazovat.
2. Pro zabránění případnému úniku kapalin (např. hydraulického oleje) by měly být v místě provozu připraveny absorpční materiály (piliny, textilie apod.). Aby se předešlo druhotnému znečištění, použitý absorpční materiál by měl být odevzdán k likvidaci na příslušném místě podle platných nařízení.

## 1. VŠEOBECNÁ SPECIFIKACE

Nosnost	3500kg
Délka vidlic	1500 / 2000mm
Šířka	550 / 685mm
Min./Max. výška vidlic	85/200mm

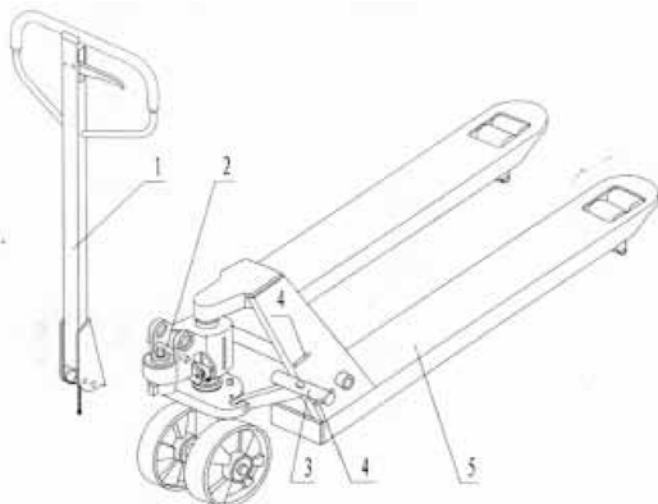
Materiály a specifikace se mohou změnit bez předchozího upozornění.

## 2. MONTÁŽ OJNICE K PUMPĚ

Pokud jste zakoupili vozík v dřevěné krabici, bude nutná montáž. Připravte si nářadí (kladivo, kleště, klíče atd.) a z krabice vyndejte následující díly: nápravu s otvorem (105) a dva elastické čepy (106; jeden z nich je součástí nápravy (105)). Drobné díly jsou uloženy v pytlíčku přiloženému k ojnici.

*Poznámka: Počet ojnic a pump by měl být stejný.*

Obr. 1



1. Ojnice  
2. Šroub  
3. Náprava s otvorem  
4. Elastický čep  
5. Rám vidlice

Nejlepší pozice pro montáž ojnice je v dřevu za vozíkem:

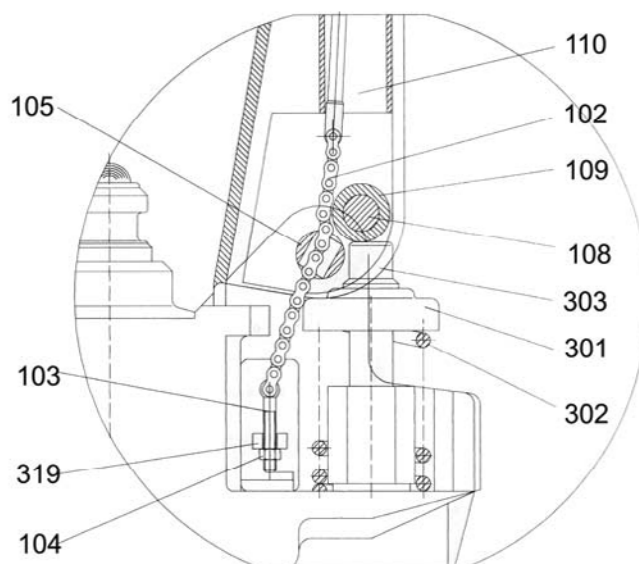
- 2.1 Vložte tyč do pístu pumpy (303), za použití kladiva vložte nápravu do otvoru (105) hydraulického čerpadla a vsuňte tyč ve směru zprava doleva (viz obr. 2).

Obr. 2



- 2.2 Nastavte ovládací páčku (117) do polohy pro spuštění a do otvoru v nápravě (viz Obr. 3).

Obr. 3



- 2.3 Zatláčte ojnicí (110) dolů a utáhněte šroub (2) (viz Obr. 1).
- 2.4 Nastavte ovládací páčku (117) do polohy pro zdvih, nadzdvihněte destičku (319) a šroub (2) a vložte seřizovací šroub (103) do předního otvoru destičky (319). Ujistěte se, že seřizovací matice (104) je umístěna na spodní straně destičky.
- 2.5 Za pomoci kladiva vložte elastické čepy (106) do nápravy s otvorem (105). Ojnice je nyní připevněna k pumpě.

### 3. OVLÁDÁNÍ

Na ojnicí paletového vozíku se nachází ovládací páčka (117), která má tři polohy:  
 Zdvih - páčka dole  
 Pojezd - páčka ve střední poloze  
 Spouštění - páčka nahoře (po uvolnění se vrátí dolů )

Pokud zdvih, pojezd nebo spouštění nefunguje správně, seřídte paletový vozík podle následujících pokynů:

- 3.1 Pokud se vidlice zvedají v poloze pojezd otáčejte seřizovací maticí (104) nebo seřizovacími šrouby (103 a 318) ve směru hodinových ručiček, dokud se vidlice při pumpování nepřestanou zvedat.
- 3.2 Pokud se vidlice v poloze pojezd spouštějí, otáčejte seřizovací maticí (104) nebo šroubem (105) proti směru hodinových ručiček, dokud se spouštění vidlic nezastaví.
- 3.3 Pokud vidlice v poloze pro spouštění neklesají, otáčejte seřizovací maticí (104) nebo šroubem (318) ve směru hodinových ručiček, dokud se vidlice nezačnou spouštět. Následně zkontrolujte fungování v poloze pojezd (podle bodů 3.1 a 3.2) a ujistěte se, že matice (104) a šroub (318) jsou ve správné poloze.
- 3.4 Pokud se vidlice v poloze pro zdvih nezdvihají, otáčejte seřizovací maticí (104) nebo šroubem (105) proti směru hodinových ručiček, dokud se vidlice nezačnou zdvihát. Následně zkontrolujte fungování v poloze pojezd a spouštění (podle bodů 3.1, 3.2 a 3.3).

### 4. ÚDRŽBA

Paletový vozík je z velké části bezúdržbový.

#### 4.1 Olej

Hladinu oleje kontrolujte každých šest měsíců. Používá se hydraulický olej ISO VG32, viskozita 30cSt při 40°C, celkový objem je cca 0,4 l.

#### 4.2 Odvzdušnění hydraulického systému

Při přepravě nebo při nesprávné poloze pumpy se může do hydraulického oleje dostat vzduch. Následkem toho se vidlice při pumpování v poloze pro zdvih nemusí zdvihát. Odvzdušnění provedete následujícím způsobem: ovládací páčku (117) nastavte do polohy pro spouštění a několikrát zapumpujte ojnicí (608).

#### 4.3 Denní kontrola a údržba

Denní kontrola paletového vozíku je vhodnou prevencí maximálního opotřebení zařízení. Zvláštní pozornost by měla být věnována kolečkům a hřidelům. Dbejte i na čistotu podlahy, případné překážky (nejrůznější provázky, hadry apod.) mohou zablokovat kolečka. Po ukončení provozu by měl být vozík nezátížen a vidlice spuštěny do nejnižší polohy.

#### 4.4 MAZÁNÍ

Všechny hřídele a ložiska jsou ošetřeny mazivem s dlouhou životností. Je však potřeba v měsíčních intervalech nebo po každém použití namazaná místa čistit.

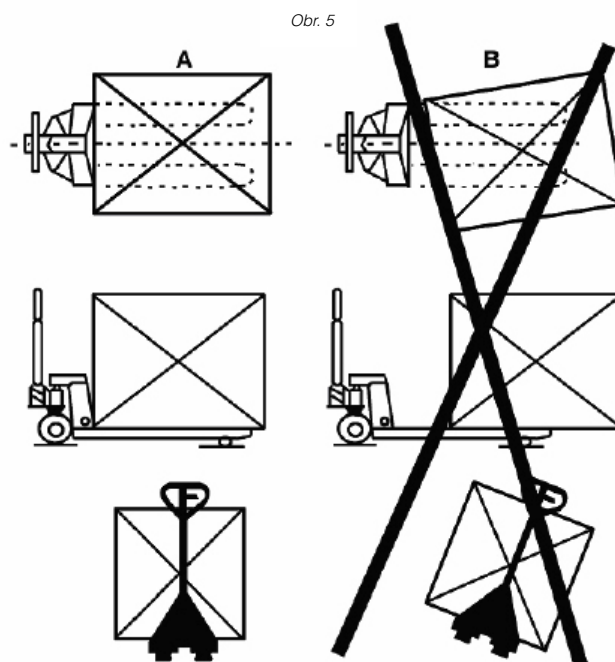
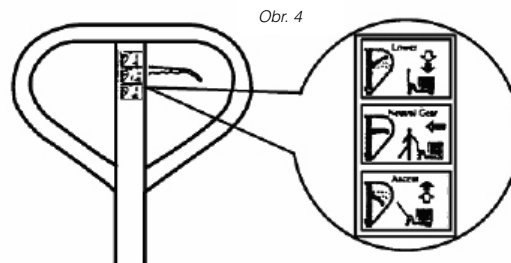
### 5 BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

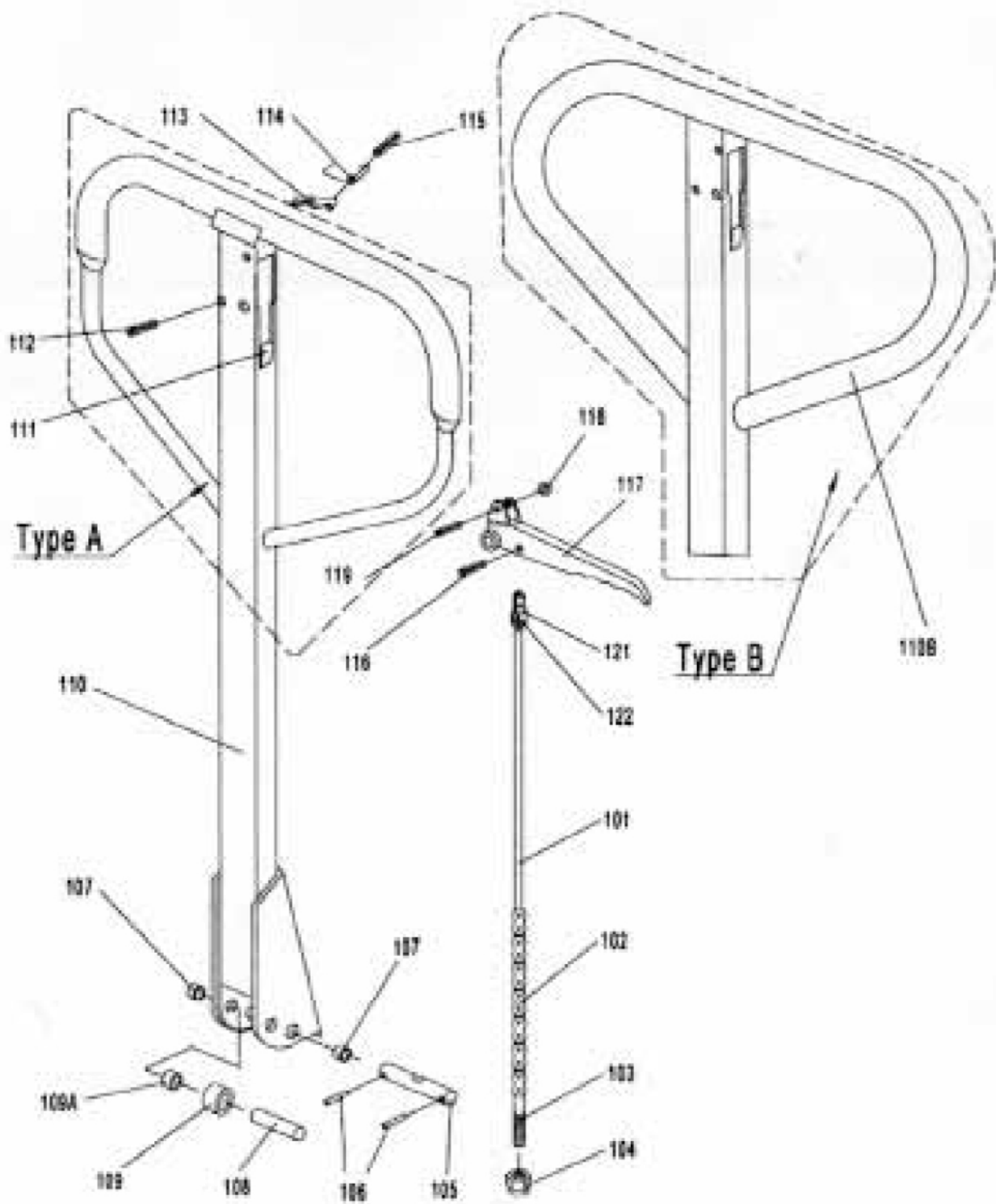
- 5.1 Operátor by se měl před manipulací s vozíkem seznámit s pokyny k obsluze a se všemi výstražnými značkami.
- 5.2 Nepoužívejte vozík na šikmém povrchu.
- 5.3 Nemanipulujte s vozíkem, pokud nejste s jeho obsluhou obeznámeni, nejste k tomu vyškoleni nebo k tomu nemáte příslušené oprávnění.
- 5.4 Neuvádějte vozík do provozu, aniž byste zkontrolovali jeho stav. Věnujte zvláštní pozornost kolečkům, ojnicí, řetězu, vidlicím atd.
- 5.5 Chcete-li s vozíkem pohybovat, vždy nastavte ovládací páčku do polohy pro pojezd. Vozík se tak snadněji pohybuje a tlak v hydraulice je menší, což chrání těsnění a ventily a potažmo prodlužuje životnost zařízení.
- 5.6 Nikdy nepřevázejte osoby.
- 5.7 Operátor by měl používat ochranné rukavice.
- 5.8 Při nakládání břemene a při pojezdu by měla být zachována bezpečná vzdálenost 600 mm, ve které se nesmí pohybovat žádné osoby.
- 5.9 Nenakládejte břemeno, jak je znázorněno na Obr. 5/B .
- 5.10 Nepřetěžujte vozík.
- 5.11 Ve speciálních podmínkách musí operátor věnovat obsluze vozíku zvláštní pozornost.

### 6. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Vidlice se nezdvihají do max. výšky	Nedostatek hydraulického oleje	Doplňte olej.
Vidlice se vůbec nezdvihají	Došel hydraulický olej V oleji jsou nečistoty Matice (104) nebo šroub (318) nejsou správně seřizeny V hydraulickém oleji je vzduch	Doplňte olej. Vyměňte olej. Seřídte matici (104) nebo šroub (318), viz oddíl 3.2.  Vytlačte vzduch, viz oddíl 4.2.
Vidlice nelze spustit	Pístnice (328L) nebo těleso čerpadla (322L) jsou zdeformované z důvodu naklonění na stranu nebo přetížení Vidlice byly dlouho ve zdvihnuté poloze a došlo ke korozi a narušení tyče Matice (104) nebo šroub (318) nejsou správně seřizeny	Vyměňte pístnici (328L) nebo čerpadlo (322L).  Po ukončení manipulace s vozíkem vždy spusťte vidlice do nejnižší polohy a věnujte pozornost mazání. Seřídte matici (104) nebo šroub (318), viz oddíl 3.2.
Netěsnosti	Těsnící díly jsou opotřebované nebo poškozené Některé díly jsou prasklé nebo opotřebované	Vyměňte díly za nové.  Vyměňte díly za nové.
Vidlice se samovolně spouští	Nečistoty v oleji mají za následek netěsné uzavírání ventilů. Vypouštěcí ventil je poškozený Do oleje se dostal vzduch  Těsnící díly jsou opotřebované nebo poškozené Matice (104) nebo šroub (D318) nejsou správně seřizeny	Vyměňte olej.  Vyměňte díl za nový.  Provedte odvzdušnění (viz oddíl 4.2). Vyměňte díly za nové.  Seřídte matici (104) nebo šroub (318), viz oddíl 3.2.

Poznámka: neopravujte paletový vozík, pokud k tomu nemáte příslušné oprávnění!



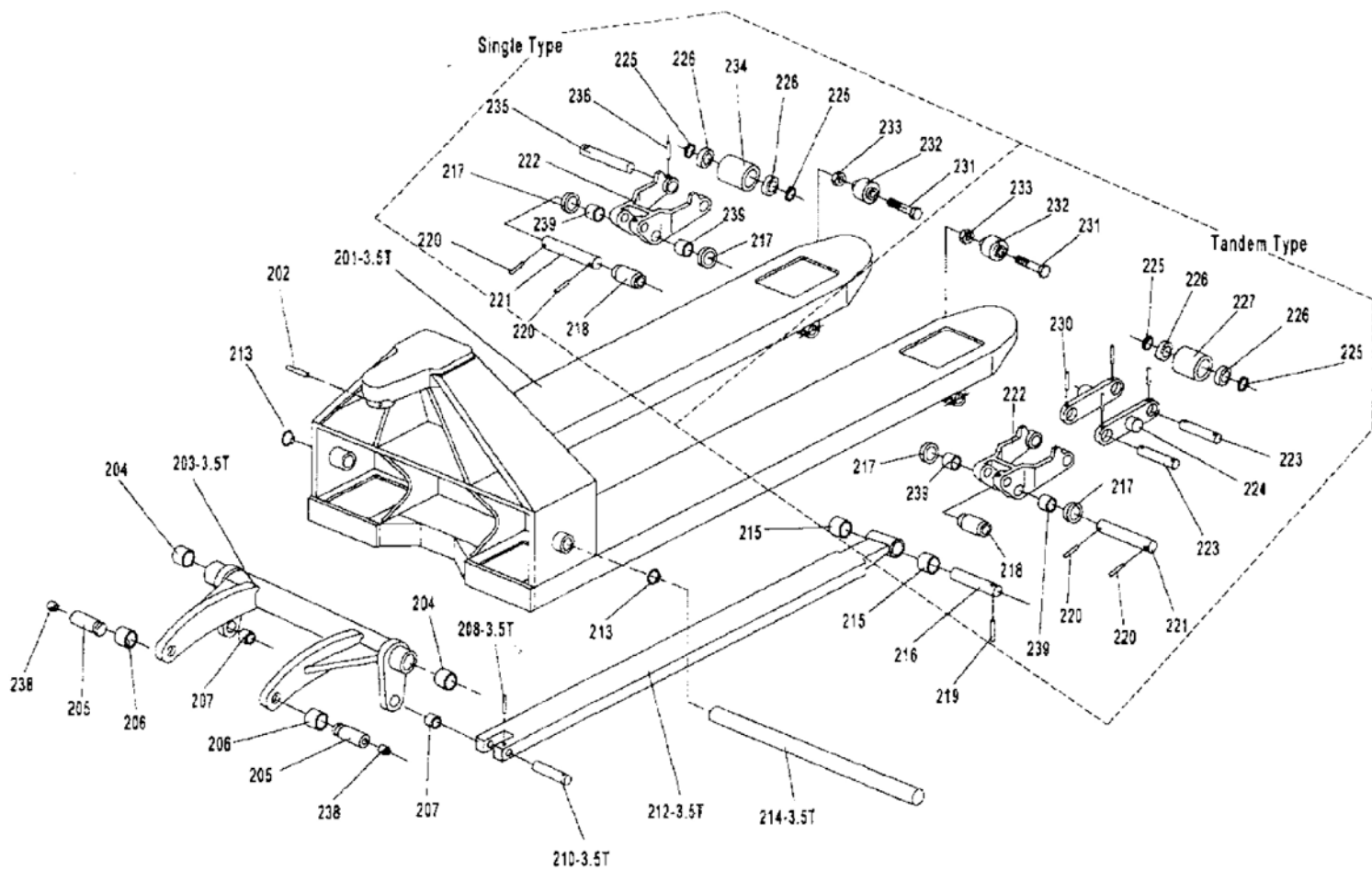


## SEZNAM SOUČÁSTÍ RUKOJETI

Č..	Popis	Počet.	Poznámka
101	Tyč	1	
102	Řetěz	1	
103	Seřizovací šroub	1	
104	Seřizovací matice	1	
105	Náprava s otvorem	1	
106	Elastický čep	2	
107	Průchodka	2	
108	Válcový šroub	1	

109	Tlakový válec	1	
109A	Průchodka	1	
110	Tyč	1	Pro typ A
110B	Tyč	1	Pro typ B
111	Gumové blokování	1	
112	Elastický čep	1	
113	Ostrá pružina	1	
114	Pružina	1	

115	Elastický čep	1	
116	Elastický čep	1	
117	Ovládací páčka	1	
118	Válec	1	
119	Elastický čep	1	
120			
121	Výsuvná destička	1	
122	Kolík	1	

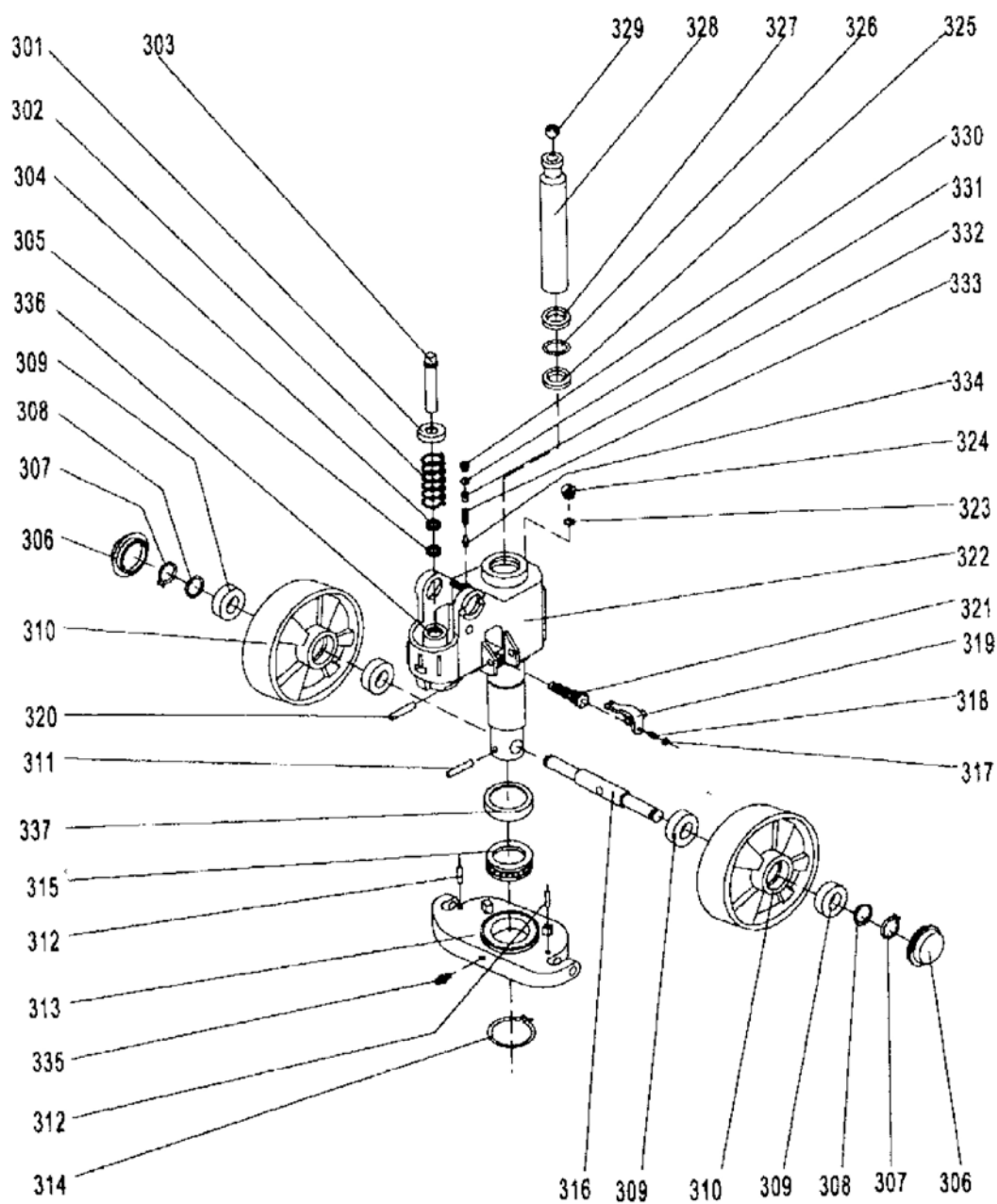


## SEZNAM SOUČÁSTÍ RÁMU

Č.	Popis	Počet.
201-3.5T	Rám	1
202	Elastický čep	1
203-3.5T	Rameno	1
204	Vložka	2
205	Hřídel	2
206	Vložka	2
207	Vložka	2
208-3.5T	Elastický čep	2
209		
210-3.5T	Kolík	2
211		
212-3.5T	Rozvodová tyč	2

213	Pojistný kroužek	2
214-3.5T	Hřídel	1
215	Vložka	4
216	Hřídel	2
217	Střední válec	4
218	Větší válec	2
219	Elastický čep	2
220	Elastický čep	4
221	Hřídel	2
222	Rám	2
223*	Hřídel	4
224*	Článek	4

225	Těsnění	8 or 4
226	Ložisko	8 or 4
227*	Kolečko	4
228		
229		
230	Elastický čep	8 or 2
231	Šroub	2
232	Váleček	2
233	Pojistná matice	2
234#	Kolečko	2
235#	Hřídel	2
238	Maznice	2



## SEZNAM SOUČÁSTÍ HYDRAULICKÉ PUMPY, TYP A

Č.	Popis	Počet
301	Pružinový uzávěr	1
302	Pružina	1
303	Píst pumpy	1
304	Kroužek	1
305	Těsnění	1
306	Kroužok	2
307	Těsnicí kroužek	2
308	Těsnění	2
309	Ložisko	4
310	Řídicí kolečko	2
311	Elastický čep	1
312	Elastický čep	2

313	Panel	1
314	Pojistný kroužek	1
315	Ložisko	1
316	Hřídel řídicího kolečka	1
317	Matice	1
318	Šroub	1
319	Páková deska	1
320	Elastický čep	1
321	Cartridge ventilu	1
322L	Kostra pumpy	1
323	Těsnicí podložka	1
324	Zátka šroubu	1
325	Těsnění	1

326	Kroužek	1
327	Kroužek	1
328	Pístnice	1
329	Ocelová kulička	1
330	Zátka šroubu	1
331	Kroužek	1
332	Šroub	1
333	Pružina	1
334	Vřeteno pojistného ventilu	1
335	Maznice	1
336	Válec	1
337	Kryt ložiska	1





# Prohlášení o shodě

**AJ Produkter AB tímto potvrzuje, že:**

<b>Výrobek:</b>	Paletový vozík
<b>Číslo výrobku:</b>	31150 (AC35)
<b>Odpovídá směrnici:</b>	2006/42/EC
<b>Je ve shodě s normami:</b>	EN1757-2:2001
<b>Výrobce:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Produktový manažer, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.cz](http://www.ajprodukty.cz)

# Návod na použitie

[31150] Extra Dlhý Paletový vozík



**Poznámka:** Majiteľ a používateľ si MUSIA prečítať a porozumieť návodu na použitie pred začiatkom používania výrobku.

Verzia 1.0



PREKVAPIVO VIAC™

# Upozornenie

Ďakujeme, že používate naše paletové vozíky. Váš vozík je vyrobený z vysoko kvalitnej ocele a je určený pre horizontálne zdvíhanie a prenášanie nákladu na paletu alebo štandardizovaných kontajneroch na úrovni, stálej základni. Pre vašu bezpečnosť a správne fungovanie, prečítajte si pozorne tento návod pred použitím.

*Poznámka: Všetky tu uvedené informácie sú založené na údajoch dostupných v okamihu tlače. Vyhradzuje právo na zmenu vlastných výrobkov kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia a záväzkov a akýchkoľvek sankcií. Odporúča sa vždy overiť prípadné aktualizácie a zmeny.*

1. Odpadové obaly by mali byť dodané a uvedené do pevných nádob na to určených podľa materiálu a mali by byť zhromažďované a likvidované miestnym úradom pre ochranu životného prostredia. Aby sa zabránilo znečisteniu, je zakázané vyhadzovať odpad ľubovoľne
2. Aby sa zabránilo presakovaniu počas používania výrobkov, užívateľ by mal pripraviť niektoré vstrebateľné materiály (zvyšky dreva alebo suchých látok), ktoré by absorbovali unikajúci olej po celý čas. V prípade zabránenia druhotného znečistenia životného prostredia, by mali byť materiály použité na vstrebanie odovzdané do špeciálnych útvarov miestnych úradov.

## 1. VŠEOBECNÁ ŠPECIFIKÁCIA

Nosnosť	3500kg
Dĺžka vidlíc	1500 / 2000mm
Šírka	550 / 685mm
Min./Max. výška vidlíc	85/200mm

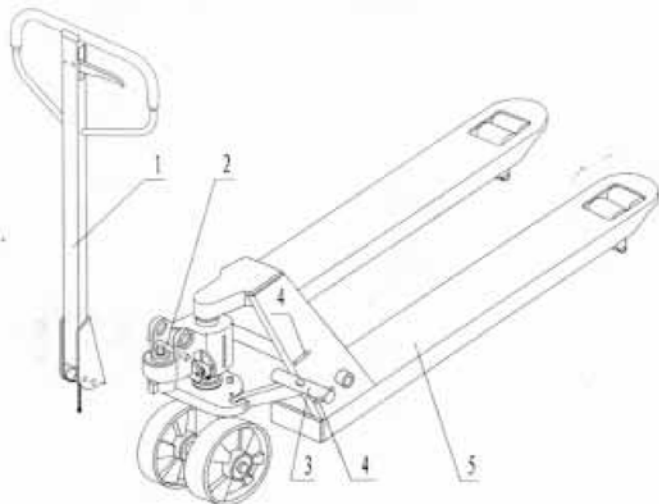
Materiály a špecifikácie sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

## 2. PRÍPOJENIE TYČE K ČERPADLU

Ak ste si zakúpili drevenú krabicu vozíka, je nutná montáž. Budete potrebovať určité nástroje, kladivo, kliešte, na kľúč, atď, a niektoré ďalšie časti, ako jedna náprava s otvorom (105), dva elastické čapy (106) (Poznámka: Náprave (105), tieto diely sú uložené v plastovom sáčku, priloženom k tyči.

*Poznámka: Počet tyčí a čerpadiel by mal byť rovnaký.*

Obr. 1



1. Tyč  
2. Skrutka  
3. Náprava s medzerou  
4. Elastická skrutka  
5. Rám vidlice

V prípade upevňovanie rukoväte, by ste ju mali upevniť hneď za vozík. Následne:

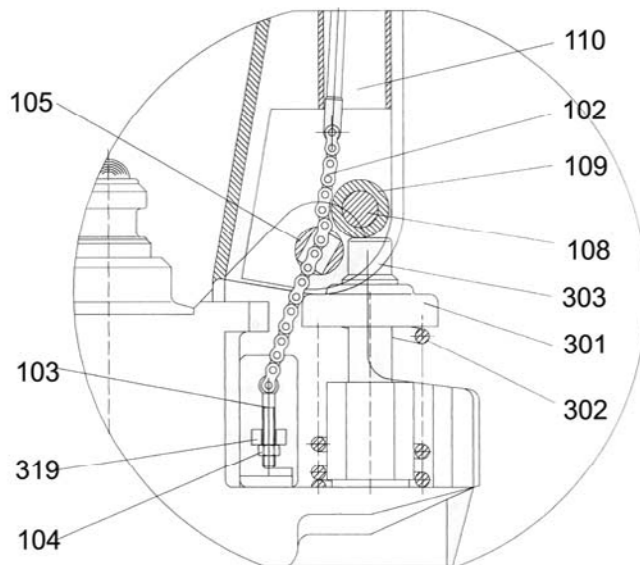
- 2.1 Vložte tyč do piestu čerpadla (303), potom použijte kladivo na vloženie nápravy do medzery (105) hydraulického čerpadla a and a tyč vsuňte zprava do ľava. (viď. Obr. 2).

Obr. 2



- 2.2 Nechajte kontrolnú rukoväť v pozícii (117 alebo 120G) 'ZNÍŽENIE', pripojte maticu (104), nastaviteľný kolík (103) a reťaz 102 cez medzeru nápravy(105) ručne (viď Obr. 3).

Obr. 3



- 2.3 Zatláčajte tyč (110, 110B alebo 111G) dole, odstráňte skrutku (#2) (viď Obr. 1).
- 2.4 Nechajte kontrolnú rukoväť v pozícii (117 alebo 120G) 'ZDVÍH', zdvihnite dosku (319), s čapom (# 2) a vložte nastavovacie skrutky (103) do predného otvoru dosky (319), uistite sa, že nastavovacie matice (104), sú umiestnené na spodnej strane dosky.
- 2.5 Použite kladivo pre umiestnenie ďalších elastických kolíkov (106) do nápravy s otvorom. (105). Tyč je takto pripojená k čerpadlu.

### 3. NASTAVNENIE UVOLŇOVACIEHO ZARIADENIA

Na tyči tohto paletového vozíka, môžete nájsť ovládaciu páku (117 alebo 120G), ktorú je možné nastaviť do troch polôh:

ZDVIH -páka dole

POHON -páka v strede

ZNÍŽENIE -páka hore, pri uvoľnení sa vríti späť dole

V prípade zmeny, môžete vykonať nasledovné nastavenia:

- 3.1** Pri zdvihu vidlice, zatiaľ čo čerpanie je v polohe 'POHON', otočte nastavovaciu maticu (104) pomocou nastavovacej skrutky (103) alebo skrutkou (318) v smere hodinových ručičiek, kým sa vidlica pumpovaním nenadvihne.
- 3.2** Ak vidlice napriek pozícii 'POHON' poklesnú, otočte maticou (104) alebo skrutkou (105) v proti smeru hodinových ručičiek a to až dovtedy, kým vidlice neprestanú klesať.
- 3.3** Ak vidlice nepoklesnú ak je kontrolná páka (117 alebo 120G) v pozícii 'ZNÍŽENIE', otočte maticou (104) alebo skrutkou (318) v smere hodinových ručičiek a to až dovtedy, kým vidlice nezačnú klesať. Skontrolujte pozíciu 'POHON' podľa bodu 3.1 a 3.2 a uistite sa, že matica (104) a skrutka (318) sú v správnej pozícii.
- 3.4** V prípade, že sa vidlice nenadvihnú pri pozícii 'ZDVIH', otočte otočte maticou (104) alebo skrutkou (105) v proti smeru hodinových ručičiek a to až dovtedy, kým sa vidlice nezačnú pri pozícii 'ZDVIH' nadvíhovať. Skontrolujte pozície 'ZNÍŽENIE' a 'POHON' podľa bodu 3.1 a 3.2.

### 4. ÚDRŽBA

Paletový vozík je do značnej miery bezúdržbový.

#### 4.1 Olej

Prosím skontrolujte hladinu oleja každých šesť mesiacov. Olej : hydraulický olej ISO VG32, viskozita 30cSt pri 400 ° C, celkový objem je cca 0.4lt.

#### 4.2 Vypustenie vzduchu

Vzduch sa môže do hydraulického oleja dostať z dôvodu prepravy alebo prečerpania v prevrátenej polohe. To môže spôsobiť, že vidlica sa pri polohe 'ZDVIH' nenadvihne. Vzduch je možné odstrániť nasledujúcim spôsobom: ovládaciu páku (117 alebo 120G) posuňte na nižšiu pozíciu, presuňte tyč hore a dole niekoľkokrát.

#### 4.3 Denná kontrola a údržba

Denná kontrola paletový vozík môže obmedziť opotrebovanie, rovnako ako je to možné. Zvláštna pozornosť by mala byť venovaná na kolesá, nápravy, ako handry vlákno, atď To môže zablokovať kolesá. Vidlica by mali byť vyložené a znížená v najnižšej polohe, kedy práca je u konca.

#### 4.4 MAZANIE

Všetky ložiská a hriadele sú opatrené mazivom s dlhou životnosťou. Je však potrebné v mesačných intervaloch alebo po každom použití vyčistiť body mazania.

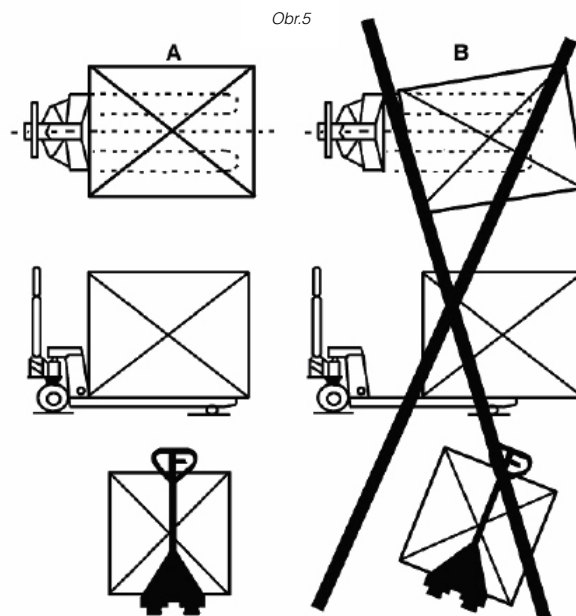
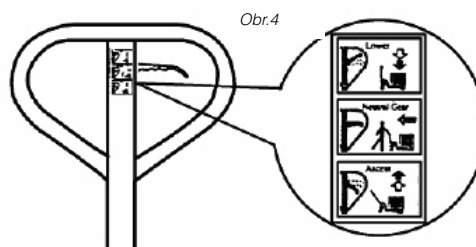
### 5 BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

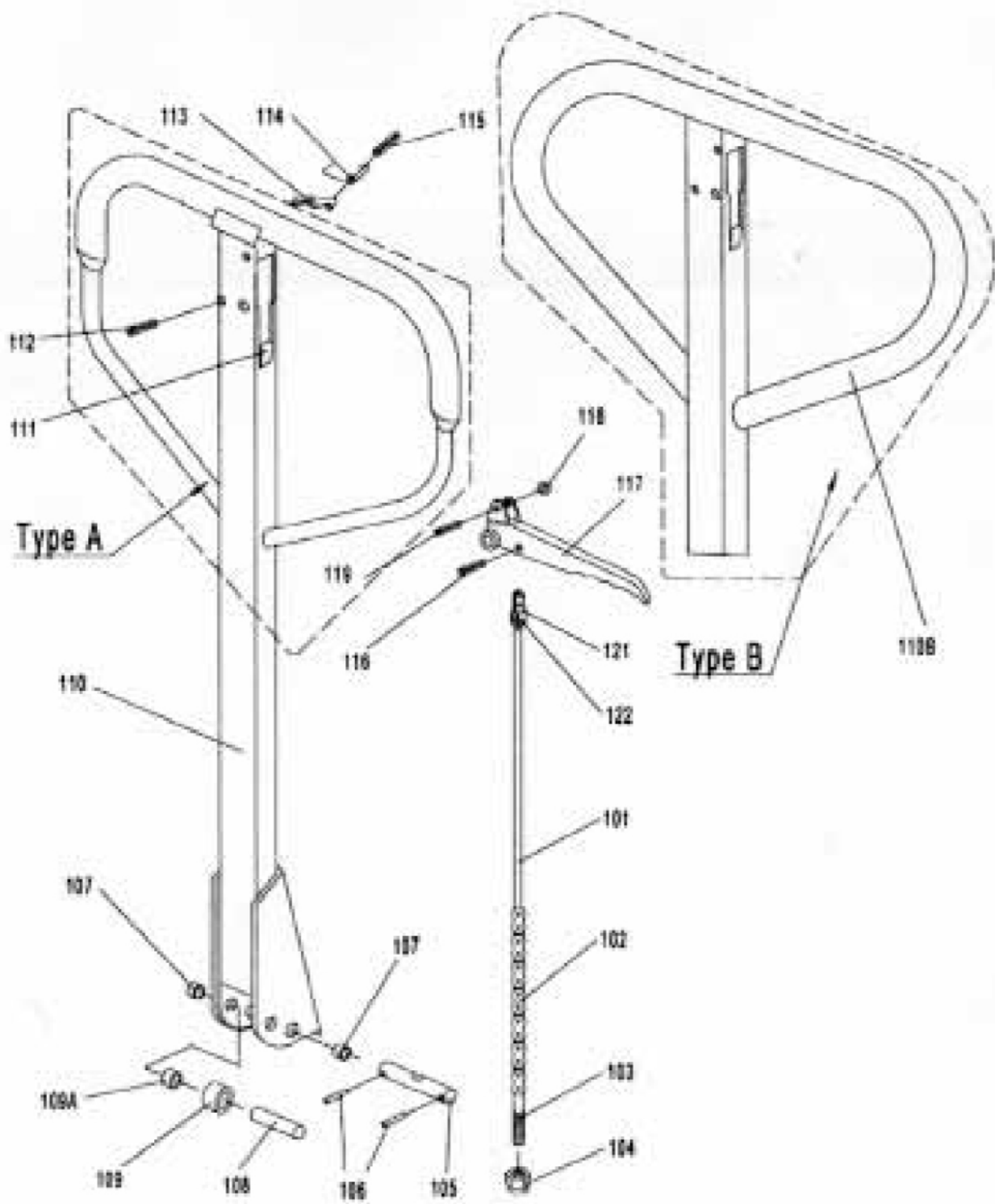
- 5.1** Operátor by mal poznať všetky výstražné značky a pokyny pred jeho použitím.
- 5.2** Nepoužívajte na šikmom povrchu
- 5.3** Neprevádzkujte paletový vozík ak nie ste oboznámení a vyškolení, k jeho používaniu alebo k tomu nemáte oprávnenie.
- 5.4** Neprevádzkujte paletový vozík, ak ste neskontrolovali jej stav. Venujte osobitnú pozornosť refaziám, kolesám, rukoväti, rámom, sťažňom, batériam atď.
- 5.5** Pri ťahaní vozíka, vždy presuňte ovládaciu páku do polohy 'POHON'. Tyč sa tak ľahšie pohybuje a znižuje tlak v hydraulických čerpadlách. To chráni hydraulické tesnenia a ventily čo následne zaručuje dlhšiu životnosť produktu.
- 5.6** Na vidliciach neprenášajte ľudí.
- 5.7** Operátor by mal používať ochranné rukavice.
- 5.8** Pri preprave alebo pokladaní tovaru, mal by mal byť zachovaný odstup 600 mm
- 5.9** Nenakladajte ako uje uvedeé na Obr. 5/B .
- 5.10** Nepreťažujte zariadenia
- 5.11** V prípade iných podmienok, by mal operátor zaobchádzať s prístrojom obzvlášť opatrne.

### 6. MOŽNÉ PROBLÉMY

Problém	Popis	Náprava
Vidlice sa nedvíhajú do maximálnej výšky.	- Nedostatok hydraulického oleja.	- Doplníte olej.
Vidlice sa nedvíhajú.	- Chýba hydraulický olej. - Olej obsahuje nečistoty. - Matica (104) je príliš vysoko a necháva ventily otvorené. - V hydraulickom oleji sa nachádza olej	- Doplníte olej - Vymeňte olej - Maticu (104) a skrutku (318) správne nastavte (viď bod 3.2). - Vypustite vzduch (viď bod 4.2)
Vidlica nezostupuje.	- Piestnica (328L) alebo čerpadlo (322L) je deformovaný v dôsledku čiastočného - zataženia jednej strany alebo celkového nadmerného zataženia. Vidlica zostáva v hornej polohe počas dlhšej doby. - Matica (104) alebo skrutka (318) nie sú v správnej pozícii.	- Vymeňte piestnicu(328L) lebo čerpadlo (322L). - Udržujte vidlicu v nožšej polohe v prípade, že sa zariadenie nepoužíva aabajte nato, aby tyč bola stále riadne namazaná. - Maticu (104) a skrutku (318) správne nastavte(viď bod 3.2).
Pretekánie	- Tesnenia sú opotrebované alebo poškodené. - Niektoré časti sú poškodené alebo príliš malé.	- Nahradte novými - Nahradte novými
Vidlica zostupuje beztoho, a by pracovalo d -vypúšťací ventil.	- Nečistoty v oleji spôsobujú, že vypúšťací ventil nie je možné utesniť. - Tesnenia sú opotrebované alebo poškodené. - Vypúšťací ventil je poškodený. - V oleji sa nachádza vzduch - Tesniace časti sú poškodené alebo opotrebované. - Matica (104) alebo skrutka (318) nie je v správnej pozícii.	- Vymenite olej. - Nahradte novými. - Vypustite vzduch. (viď bod 4.2) - Nahradte novými. - Nahradte novým. - Maticu a skrutku správne nastavte( viď bod 3.2).

Poznámka: nepokúšajte sa opraviť paletový vozík v prípade, že na to nemáte oprávnenie!



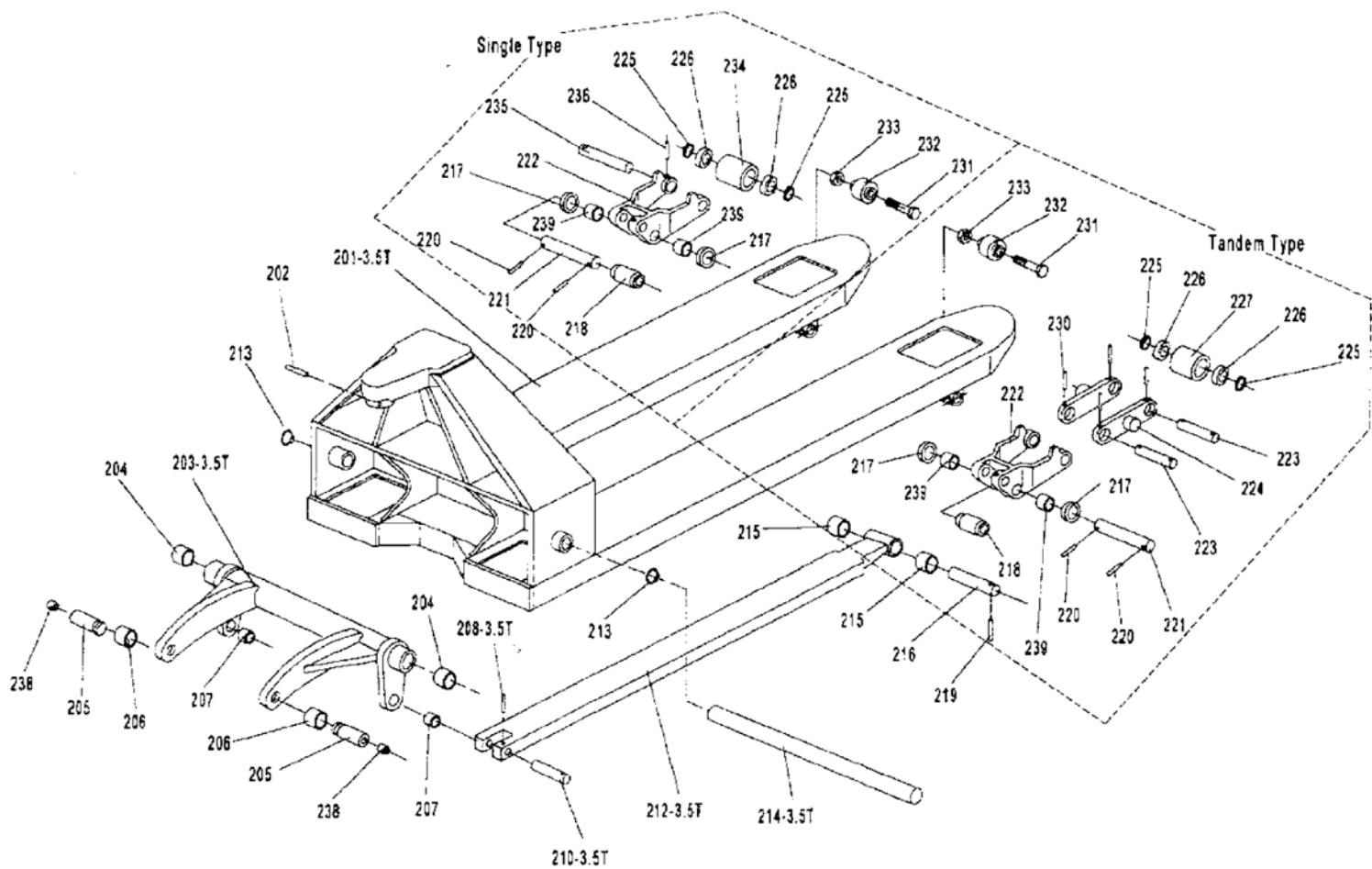


## TYČ

No.	Popis	Množstvo.	Poznámka
101	Tyč	1	
102	Refaz	1	
103	Nastaviteľný kolík	1	
104	Nastaviteľná matica	1	
105	Náprava s otvorom	1	
106	Elastická skrutka	2	
107	Priečodka	2	
108	Valčeková skrutka	1	

109	tlakový valec	1	
109A	Priečodka	1	
110	Tyč	1	Pre typ A
110B	Tyč	1	Pre typ B
111	Gumové blokovanie	1	
112	Elastická skutka	1	
113	Ostrá pružina	1	
114	Pružina	1	

115	Elastická skrutka	1	
116	Elastická skrutka	1	
117	Ovládacie rukoväte	1	
118	Valec	1	
119	Elastický kolík	1	
120			
121	Výťahovacia doska	1	
122	Kolík	1	

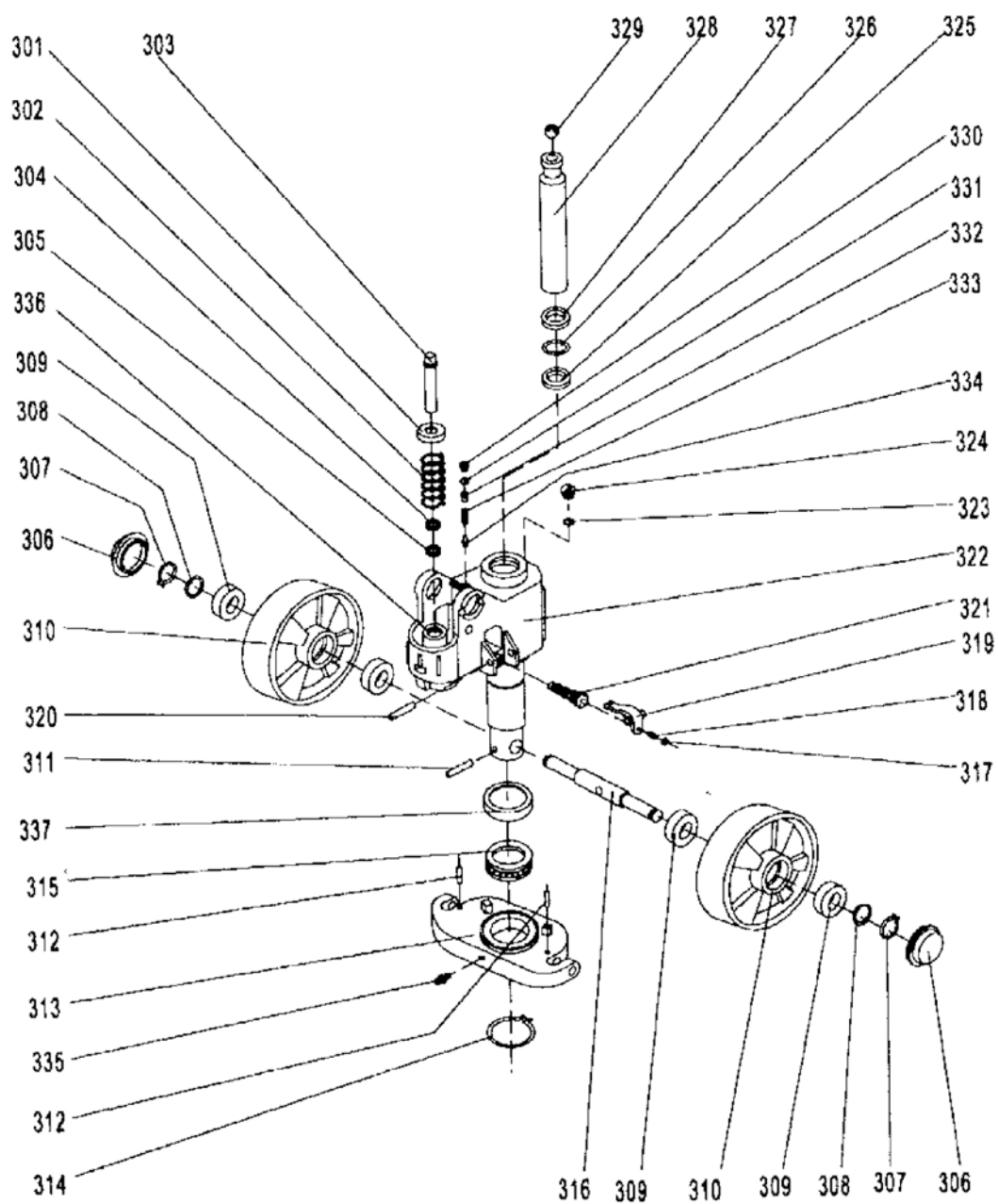


## VIDLICOVÝ RÁM

Č.	Popis	Množstvo
201-3.5T	Rám	1
202	Elastický kolík	1
203-3.5T	Rock - Arm	1
204	Vložka	2
205	Hriadelt	2
206	Vložka	2
207	Vložka	2
208-3.5T	Elastický kolík	2
209		
210-3.5T	Kolík	2
211		
212-3.5T	Rozvodová tyč	2

213	Poistný krúžok	2
214-3.5T	Hriadeľ	1
215	Vložka	4
216	Hriadeľ	2
217	Stredný valec	4
218	Rozširujúci valec	2
219	Elastický kolík	2
220	Elastický kolík	4
221	Hriadeľ	2
222	Rám valca	2
223*	Hriadeľ valca	4
224*	Článok	4

225	Tesnenie	8 or 4
226	Ložisko	8 or 4
227*	Závažový kotúč	4
228		
229		
230	Elastický kolík	8 or 2
231	Šrúba	2
232	Vstupný valec	2
233	Poistná maticat	2
234#	Závažový kotúč	2
235#	Hriadeľ valca	2
238	Maznica na tuk	2



## TYP A HYDRAULICKÉ ČERPADLO

Č.	Popis	Množstvo
301	Pružinový uzáver	1
302	Pružina	1
303	Piest čerpadla	1
304	Krúžok	1
305	Seal	1
306	Krúžok	2
307	Tesniaci krúžok	2
308	Tesnenier	2
309	Ložisko	4
310	Záťažový kotúč	2
311	Elastický čap	1
312	Elastický čap	2

313	Panel	1
314	Poistný krúžok	1
315	Ložisko	1
316	Hriadel záťažového kotúča	1
317	Maticat	1
318	Skrutka	1
319	Páková doska	1
320	Elastický čap	1
321	Cartridge ventilu	1
322L	Kostra čerpadla	1
323	Tesniaca podložka	1
324	Skrutková zátka	1
325	Tesnenie	1

326	O - krúžok	1
327	Krúžok	1
328	Piestnica	1
329	Ocelová guľička	1
330	Skrutková zátka	1
331	O - krúžok	1
332	Šrúba	1
333	Pružina	1
334	Vreteno poistného ventilu	1
335	Maznica na tuk	1
336	Valec	1
337	Kryt ložiska	1



# Vyhlásenie o zhode

**AJ Produkter AB týmto potvrdzuje, že:**

<b>Výrobok:</b>	Extra Dlhý Paletový vozík
<b>Číslo výrobku:</b>	31150 (AC35)
<b>Zodpovedá smernici:</b>	2006/42/EC
<b>Harmonizované normy:</b>	EN1757-2:2001
<b>Výrobca:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

*Halmstad 2016-03-01*

---

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.sk](http://www.ajprodukty.sk)



# Gebrauchsanleitung

[31150] Hubwagen mit Überlänge



**Anmerkung:** Eigentümer und Benutzer MÜSSEN vor der Benutzung dieses Produkts diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Version 1.0



ÜBERRASCHEND VIEL™

# Achtung

Wir freuen uns, dass Sie sich für unseren Hubwagen entschieden haben. Ihr Hubwagenmodell besteht aus hochwertigem Stahl und ist für das horizontale Anheben und den Transport von palettierten Lasten oder Standard-Containern auf einer ebenen, stabilen Fläche vorgesehen. Zu Ihrer Sicherheit und zum vorschriftsmäßigen Betrieb ist diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durchzulesen.

**ANMERKUNG:** Sämtliche Angaben in dieser Anleitung basieren auf den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorliegenden Daten. Änderungen vorbehalten. Wir empfehlen daher, dass Sie sich die jeweils aktuelle Ausgabe dieser Betriebsanleitung besorgen.

1. Der Abfall ist zu sortieren und in entsprechenden stabilen Abfallbehältern zu sammeln. Er ist gemäß den örtlichen Umweltschutzvorschriften zu entsorgen. Zur Vorbeugung von Umweltverschmutzung dürfen keinerlei Abfälle einfach weggeworfen werden.
2. Zur Vorbeugung von Undichtigkeiten im Zusammenhang mit der Benutzung der Produkte hat der Anwender absorbierendes Material bereitzustellen (Holzspäne oder trockene Tücher), um die ausgetretene Flüssigkeit umgehend zu beseitigen. Zur Vorbeugung weiterer Umweltverschmutzung ist das benutzte Absorptionsmaterial gemäß den lokalen Vorschriften zu beseitigen und zu entsorgen.

## 1. TECHNISCHE DATEN

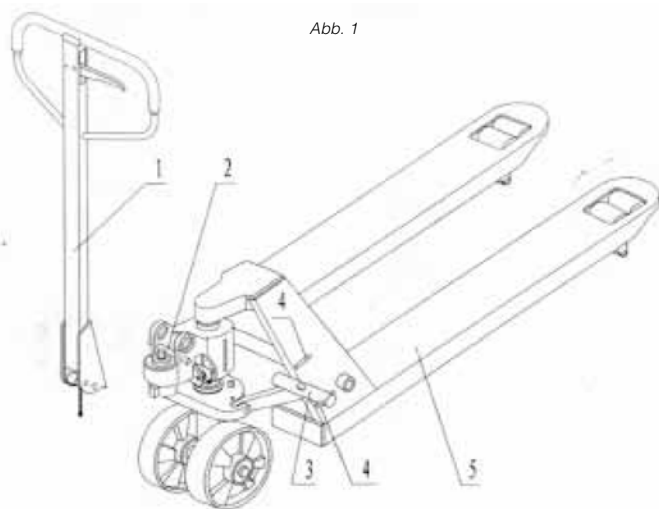
Traglast	3500kg
Gabellänge	1500 / 2000mm
Breite	550 / 685mm
Min./max. Gabelhöhe	85/200mm

Änderungen vorbehalten.

## 2. ANSETZEN DER ZUGSTANGE AN DER PUMPENEINHEIT

Falls Sie den Hubwagen in einer Holzkiste gekauft haben, fallen gewisse Montagearbeiten an. Dazu brauchen Sie einige Werkzeuge: Hammer, Zange, Schraubenschlüssel und einige Teile, eine Achse mit Loch (105), zwei Gummistifte (106) (Anm.: einer sitzt in der Achse (105)). Diese Teile liegen in einer Plastiktüte, und diese Tüte liegt in der Zugstange.

**ANMERKUNG:** Die Nummern von Zugstange und Pumpe sollten identisch sein.

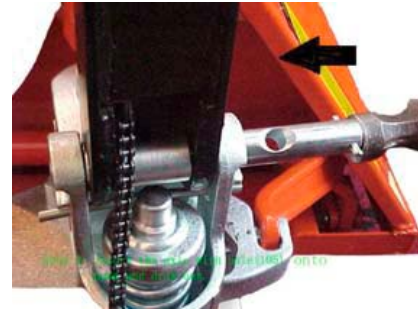


1. Zugstange                      3. Achse mit Loch                      5. Gabelrahmen  
2. Stift                                  4. Gummistift

Beim Anbringen des Griffs hocken Sie sich am besten hinter den Hubwagen. Dann wie folgt vorgehen:

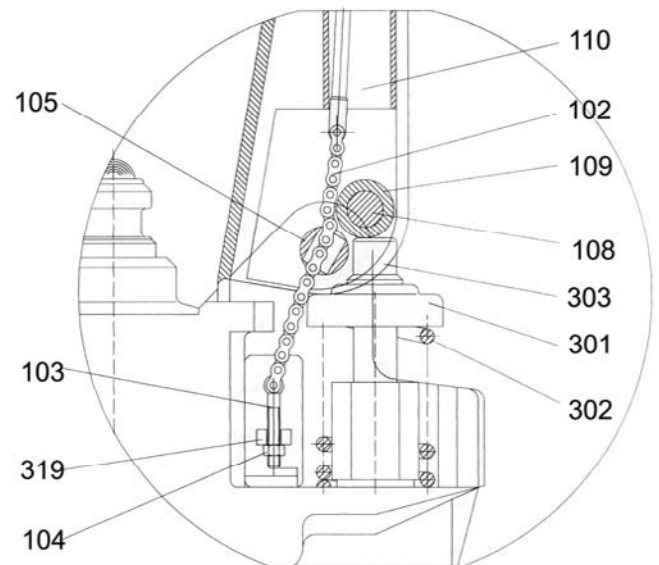
- 2.1 Die Zugstange auf den Pumpenkolben (303) stecken, dann mit einem Hammer die Achse mit Loch (105) in die Hydraulikpumpe und Zugstange einschlagen, von rechts nach links. (Siehe Abb. 2.)

Abb. 2



- 2.2 Steuerhandgriff (117 oder 120G) auf 'Absenken' stellen, dann Stellmutter (104), Stellriegel (103) und Kette (102) manuell durch das Loch der Achse (105) führen (siehe Abb. 3).

Abb. 3



- 2.3 Zugstange (110, 110B oder 111G) herunterdrücken, Stifte (2 St.) herausnehmen (siehe Abb. 1).
- 2.4 Steuerhandgriff (117 oder 120G) auf 'Anheben' stellen, dann die Hebelplatte (319) mit dem Stift (2 St.) anheben und Stellriegel (103) in den vorderen Schlitz der Hebelplatte (319) stecken. Anm.: Stellmutter (104) muss auf der Unterseite der Hebelplatte sitzen.
- 2.5 Mit einem Hammer einen weiteren Gummistift (106) in die Achse mit Loch (105) einschlagen. Die Zugstange ist jetzt an der Pumpe angebracht.

### 3. EINSTELLUNG DER ENTRIEGELUNGSVORRICHTUNG

An der Zugstange dieses Hubwagens sitzt der Steuerhandgriff (117 oder 120G) mit drei verschiedenen Stellungen:

- Anheben – Griff nach unten
- Fahren – Griff in mittlerer Stellung
- Absenken – Griff nach oben, der Hebel geht beim Loslassen in Fahrstellung zurück.

Sollten die Stellungen verändert sein, lassen sie sich leicht wie folgt ändern:

- 3.1** Wenn die Gabel hochfährt, während in FAHREN-Stellung gepumpt wird, dann die Stellmutter (104) am Stellriegel(103) oder Schraube (318) im Uhrzeigersinn drehen, bis die Gabel durch Pumpen nicht mehr hochgefahren wird und die FAHREN-Stellung einwandfrei funktioniert.
- 3.2** Wenn die Gabel herunterfährt, während in FAHREN-Stellung gepumpt wird, dann die Stellmutter (104) oder die Schraube (318) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Gabel nicht mehr herunterfährt.
- 3.3** Wenn die Gabel nicht herunterfährt, wenn der Steuerhandgriff (117 oder 120G) in Absenken-Stellung ist, die Mutter (104) oder Schraube (318) im Uhrzeigersinn drehen, bis die Gabel durch Hochziehen des Steuerhandgriffs (117 oder 120G) abgesenkt wird. Dann die FAHREN-Stellung gemäß Pkt. 3.1 und 3.2 überprüfen, damit sichergestellt ist, dass sich Mutter (104) oder Schraube (318) in der richtigen Stellung befinden.
- 3.4** Wenn die Gabeln nicht hochfahren, während in ANHEBEN-Stellung gepumpt wird, dann die Stellmutter (104) oder die Schraube (318) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Gabel beim Pumpen in ANHEBEN-Stellung hochfährt. Dann die Stellungen ABSENKEN und FAHREN gemäß Pkt. 3.1, 3.2 und 3.3 überprüfen.

### 4. WARTUNG

Der Handhubwagen ist nahezu wartungsfrei.

#### 4.1 Öl

Alle 6 Monate den Ölstand überprüfen. Bei dem Öl kann es sich um Hydrauliköl handeln: ISO VG32, Viskosität 32cSt bei 400 °C, Fassungsvermögen ca. 4,0 l.

#### 4.2 Entlüften

Beim Transport oder bei aufrecht stehender Pumpe kann Luft in das Hydrauliköl gelangen. Das kann dazu führen, dass die Gabeln beim Pumpen in ANHEBEN-Stellung nicht hochfahren. Wie folgt entlüften: Den Steuerhandgriff (117 oder 120G) in ABSENKEN-Stellung bringen, dann die Zugstange mehrmals hoch und runter bewegen.

#### 4.3 Tägliche Kontrolle und wartung

Die tägliche Kontrolle des Handhubwagens kann den Verschleiß erheblich in Grenzen halten. Besonders ist auf Räder, Laufrollen und Achsen zu achten, da Fäden, Stoffreste u.ä. die Räder/Rollen blockieren können. Nach getaner Arbeit werden die Gabeln entladen und in die niedrigste Stellung heruntergefahren.

#### 4.4 Schmierung

Alle Lager und Wellen sind werkseitig dauerfettgeschmiert. Sie brauchen lediglich in monatlichen Abständen oder nach jeder gründlichen Reinigung des Hubwagens an den Schmierpunkten mit Langzeitfett versorgt zu werden.

### 5 ANWEISUNGEN ZUM SICHEREN BETRIEB

- 5.1** Der Bediener hat vor der Inbetriebnahme sämtliche Warnschilder hier und an dem Hubwagen sorgfältig zu lesen.
- 5.2** Nicht auf abschüssigen Flächen einsetzen.
- 5.3** Den Hubwagen erst betätigen, wenn Sie sich mit ihm vertraut gemacht haben und entsprechend geschult und befugt sind.
- 5.4** Den Hubwagen erst in Betrieb nehmen, wenn Sie sich von seinem einwandfreien Zustand überzeugt haben. Dabei besonders achten auf Räder bzw. Rollen, Zugstange, Gabel, Hebelplatte usw.
- 5.5** Zum Ziehen des Hubwagens immer den Steuerhandgriff in die Fahren-Position bringen. So lässt sich die Zugstange leichter bewegen und aus dem Pumpenteil der Hydraulikanlage wird Druck abgelassen. So werden Hydraulikdichtungen und Ventileteile geschützt. Man kann von einer langen Nutzlebensdauer ausgehen.
- 5.6** Keine Personen mit dem Hubwagen befördern.
- 5.7** Der Bediener hat Schutzhandschuhe zu tragen.
- 5.8** Beim Transport von Ladung müssen Personen sich im Abstand von 600 mm von der Gabel aufhalten.
- 5.9** Güter nicht wie in Abb. 5/B gezeigt laden.
- 5.10** Den Hubwagen nicht überlasten.
- 5.11** Bei Betrieb des Hubwagens in speziellen Bereichen oder unter speziellen Bedingungen hat der Bediener besondere Vorsicht walten zu lassen.

### 6. FEHLERSUCHE

Problem	Ursache	Massnahme
Gabel lässt sich nicht ganz hochfahren.	– Hydraulikölstand zu niedrig.	– Öl nachfüllen
Gabel lässt sich nicht hochfahren.	Kein Hydrauliköl Öl ist verschmutzt. Mutter (104) sitzt zu hoch, so dass Pumpenventil nicht schließen kann. Luft im Hydrauliköl.	Öl nachfüllen. Öl wechseln. Mutter (104) oder Schraube (318) justieren, (siehe Pkt. 3.4) Entlüften (siehe Pkt. 4.2)
Gabel lässt sich nicht herunterfahren.	Kolbenstange (328L) oder Pumpe (322L) deformiert, aufgrund von Schiefeladung oder Überlastung. Gabel verbleibt lange in hoher Stellung, Kolbenstange verklemmt, fängt an zu rosten. Stellmutter (104) oder Schraube (318) sitzen nicht richtig.	Kolbenstange (328L) bzw. Pumpe (322L) austauschen.  Gabel bei Nichtbenutzung des Tisches ganz herunterfahren und auf regelmäßige Schmierung der Stange achten.  Mutter (104) oder Schraube (318) justieren, (siehe Pkt. 3.3)
Undichtigkeiten	Dichtende Teile verschlissen oder beschädigt. Einige Teile weisen Bruchstellen auf oder sind zerbrochen.	Auswechseln. Auswechseln.
Gabel fährt herunter ohne funktionierendes Ablassventil.	Aufgrund von Verunreinigungen im Öl schließt das Ablassventil nicht richtig. Einige Teile der Hydraulikanlage weisen Risse auf oder sind defekt. Luft im Hydrauliköl. Dichtende Teile verschlissen oder beschädigt. Stellmutter (104) oder Schraube (318) sitzen nicht richtig.	Ölwechsel durchführen.  Verschlissene Teile inspizieren und austauschen. Entlüften. Siehe Abb. 4.2. Auswechseln. Mutter (104) oder Schraube (318) justieren. Siehe Abb. 3.2.

Anmerkung: nicht versuchen, den hubwagen zu reparieren, es sei denn, sie sind entsprechend geschult und befugt.

Abb. 4

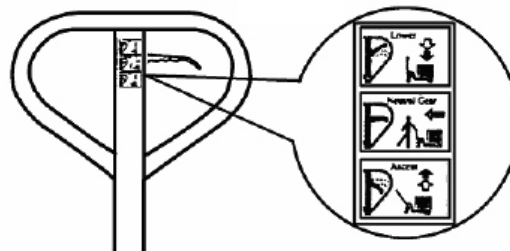
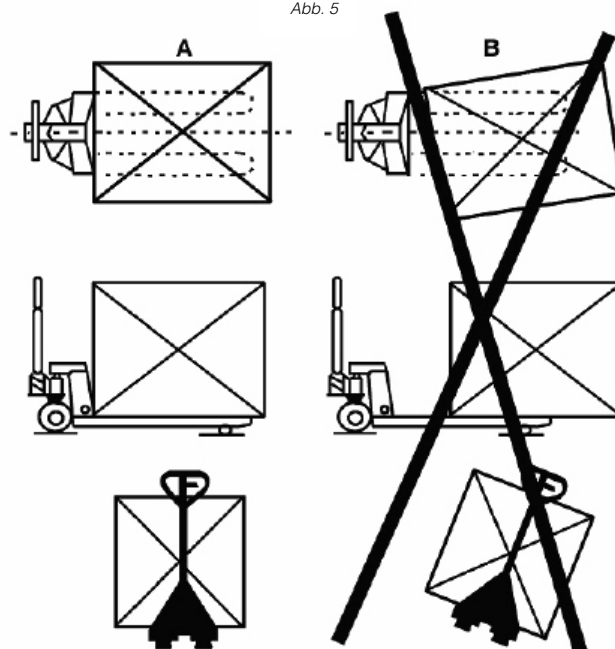
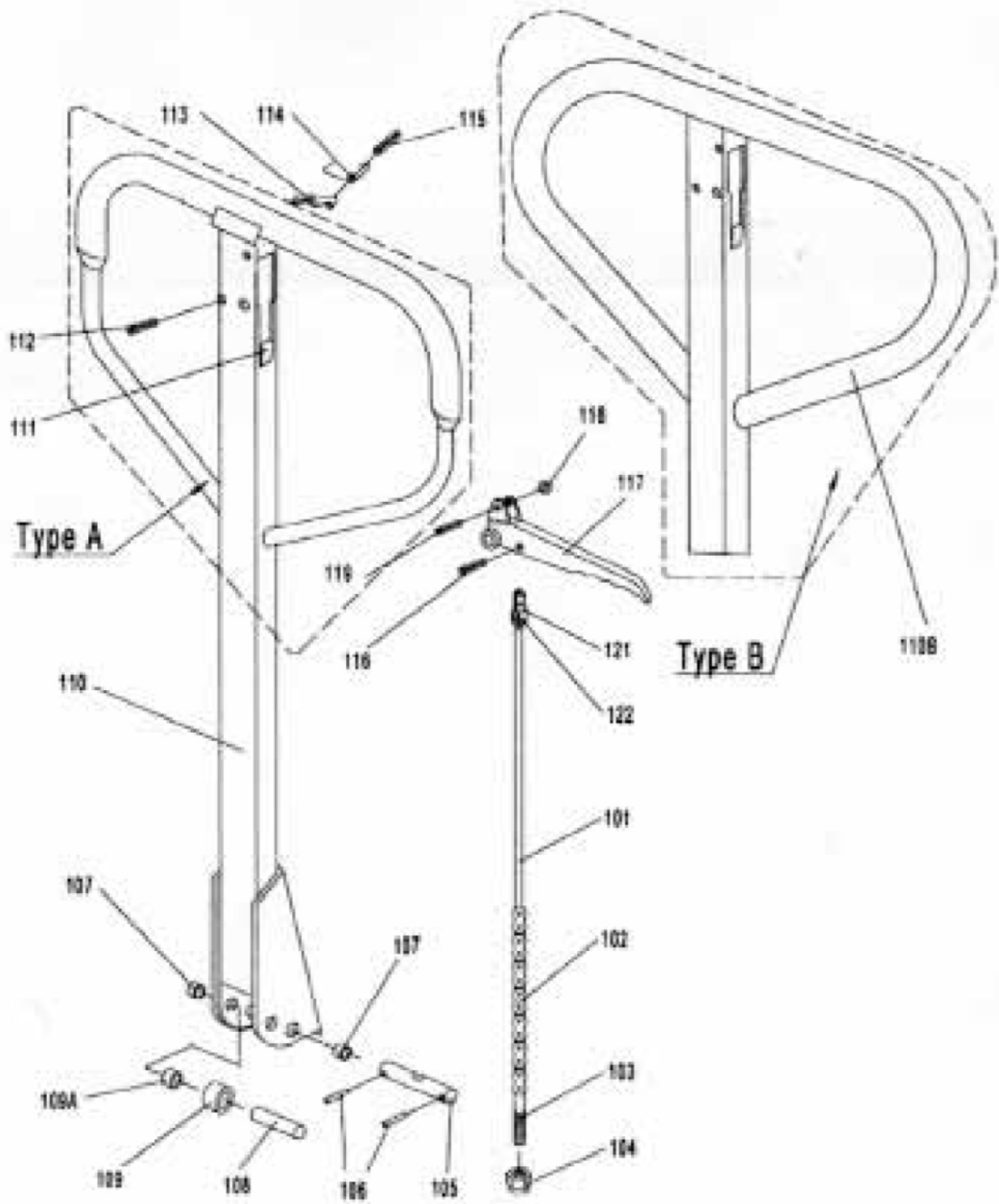


Abb. 5



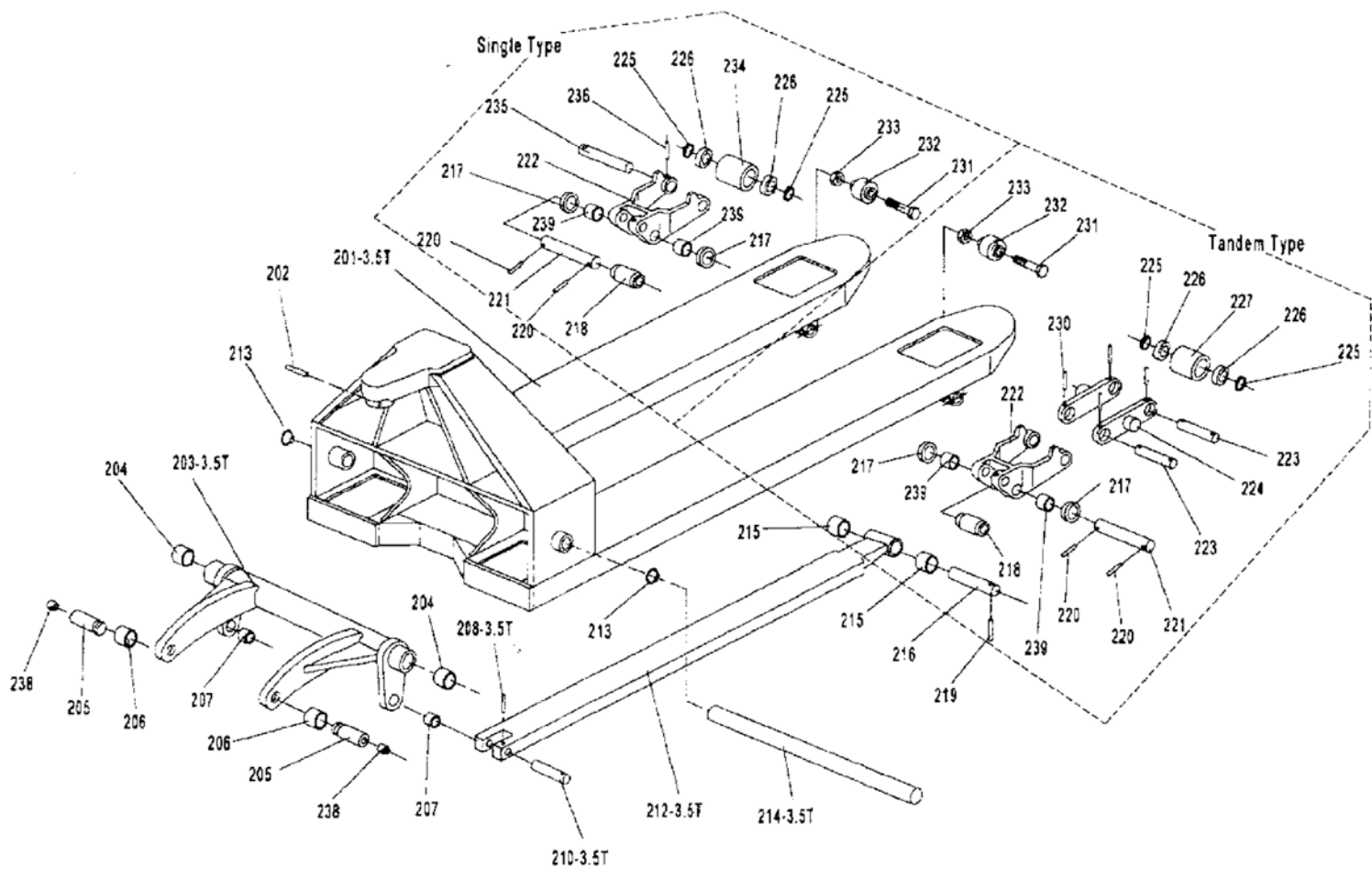


### TEILELISTE, ZUGSTANGE

Nr.	Beschreibung	Menge	Anmerkung
101	Lüftstab	1	
102	Kette	1	
103	Stellriegel	1	
104	Stellmutter	1	
105	Achse mit Loch	1	
106	Gummistift	2	
107	Muffe	2	
108	Rollenstift	1	

109	Druckrolle	1	
109A	Muffe	1	
110	Zugstange	1	für Typ A
110B	Zugstange	1	für Typ B
111	Gummistopper	1	
112	Gummistift	1	
113	Blattfeder	1	
114	Feder	1	

115	Gummistift	1	
116	Gummistift	1	
117	Steuerhandgriff	1	
118	Rolle	1	
119	Gummistift	1	
120			
121	Abziehplatte	1	
122	Stift	1	

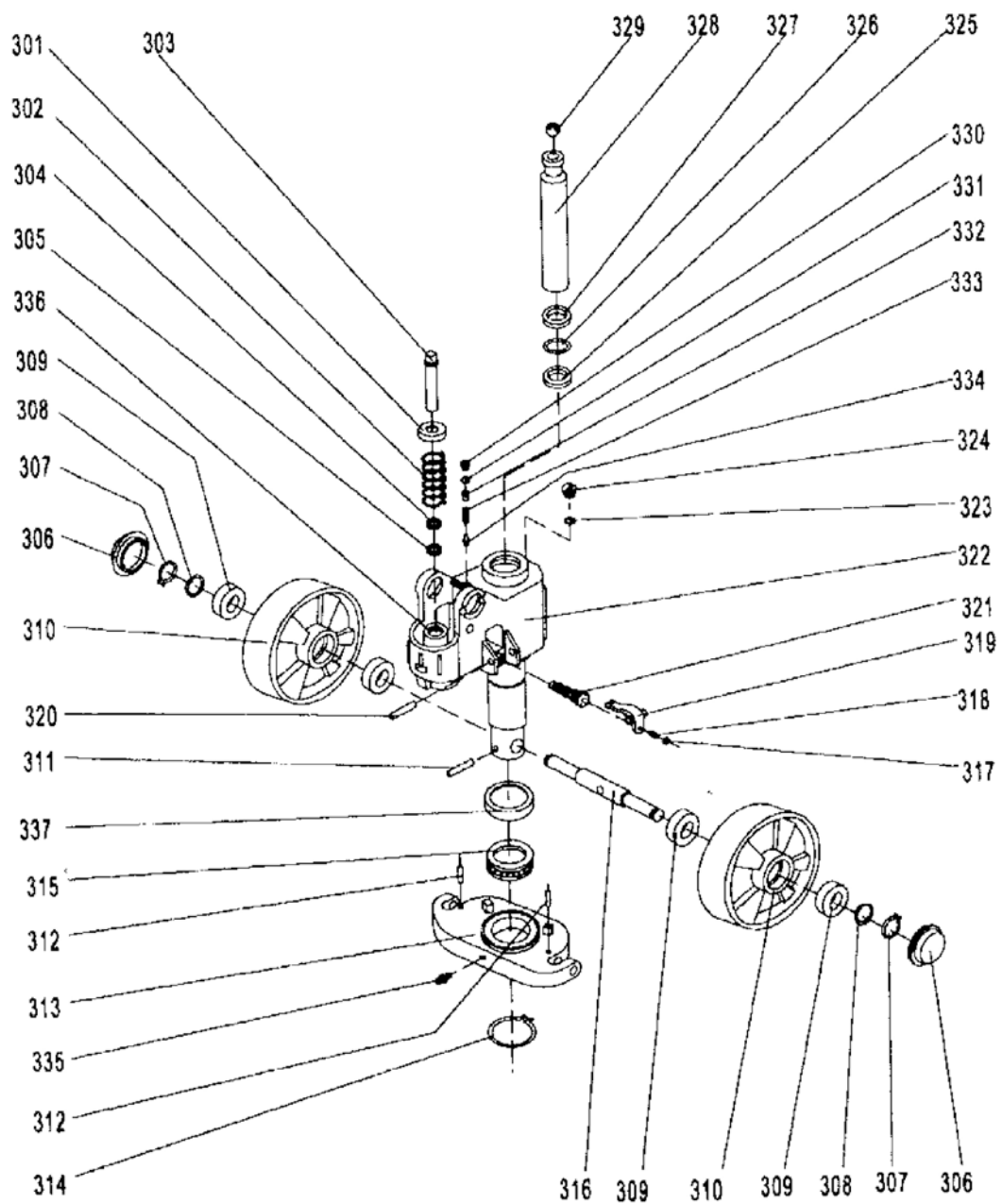


## TEILELISTE, GABELRAHMEN

Nr.	Beschreibung	Menge
201-3.5T	Gabelrahmen	1
202	Gummistift	1
203-3.5T	Arm	1
204	Muffe	2
205	Welle	2
206	Muffe	2
207	Muffe	2
208-3.5T	Gummistift	2
209		
210-3.5T	Stift	2
211		
212-3.5T	Schubstange	2

213	Sicherungsring	2
214-3.5T	Welle	1
215	Muffe	4
216	Welle	2
217	Zwischenrolle	4
218	Erweiterte Rolle	2
219	Gummistift	2
220	Gummistift	4
221	Welle	2
222	Rollenrahmen	2
223*	Rollenwelle	4
224*	Verbindungsplatte	4

225	Dichtscheibe	8 oder 4
226	Lager	8 oder 4
227*	Gabelrolle	4
228		
229		
230	Gummistift	8 oder 2
231	Schraubbolzen	2
232	Eingangsrolle	2
233	Feststellmutter	2
234#	Gabelrolle	2
235#	Rollenwelle	2
238	Schmierbüchse	2



### HYDRAULIKPUMPENTYP A

Nr.	Beschreibung	Menge
301	Federkappe	1
302	Feder	1
303	Pumpenkolben	1
304	Staubring	1
305	Dichtung	1
306	Staubabdeckung	2
307	Sicherungsring	2
308	Dichtscheibe	2
309	Lager	4
310	Lenkrolle	2
311	Gummistift	1
312	Gummistift	2

313	Druckplatte	1
314	Sicherungsring	1
315	Lager	1
316	Lenkrollenwelle	1
317	Mutter	1
318	Schraube	1
319	Hebelplatte	1
320	Gummistift	1
321	Ventilkartusche	1
322L	Pumpengehäuse	1
323	Dichtungsring	1
324	Schraubstopfen	1
325	Dichtung	1

326	O-Ring	1
327	Staubring	1
328	Kolbenstange	1
329	Stahlkugel	1
330	Schraubstopfen	1
331	O-Ring	1
332	Schraubbolzen	1
333	Feder	1
334	Sicherheitsventilspindel	1
335	Schmierbüchse	1
336	Zylinder	1
337	Lagerabdeckung	1



# Konformitätserklärung

**AJ Produkter AB bestätigt hiermit, dass:**

<b>Produkt:</b>	Hubwagen mit Überlänge
<b>Art.-Nr.:</b>	31150 (AC35)
<b>Entspricht Richtlinie:</b>	2006/42/EC
<b>Harmonisierte Normen:</b>	EN1757-2:2001
<b>Hersteller:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

*Halmstad, 01.03.2016*

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukte.at](http://www.ajprodukte.at) & [www.ajprodukte.de](http://www.ajprodukte.de)

# Instrukcja obsługi

[31150] Wózek paletowy



**Uwaga:** Właściciele i operatorzy sprzętu MAJĄ OBOWIĄZEK zapoznać się i zrozumieć instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania.

Wersja 1.0





# Uwaga

Dziękujemy za używanie naszego paleciaka. Twój paleciak jest wykonany z wysokiej jakości stali i został zaprojektowany w celu podnoszenia poziomego i transportowania ładunku na palecie lub w standaryzowanym pojemniku na płaskiej, nieruchomej podstawie. Dla własnego bezpieczeństwa, przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję przed użytkowaniem.

**UWAGA:** Wszystkie informacje zawarte poniżej są oparte na danych dostępnych w momencie drukowania. Zastrzegamy sobie prawo do modyfikowania naszych produktów w dowolnym momencie bez uprzedzenia i bez podlegania sankcjom. Dlatego zawsze radzimy zapoznać się z możliwymi aktualizacjami i zmianami.

1. Odpady opakowaniowe powinny być segregowane i umieszczone w pojemnikach na odpady stałe według materiału i powinny zostać zabrane przez lokalne biuro ochrony środowiska. W celu uniknięcia zanieczyszczenia, zakazane jest wyrzucanie odpadów w sposób dowolny.
2. W celu uniknięcia przeciekania podczas użytkowania produktu, użytkownik powinien przygotować materiały chłonne (skrawki drewna lub suchej szmatki do kurzu), aby wchłonąć przeciekający olej na czas. W celu uniknięcia wtórnego zanieczyszczenia środowiska, zużyte materiały chłonne powinny zostać przekazane odpowiednim wydziałom władz lokalnych.

## 1. OGÓLNA SPECYFIKACJA

Ładowność	3500kg
Długość wideł	1500 / 2000mm
Szerokość	550 / 685mm
Minimalna/Maksymalna wysokość wideł	85/200mm

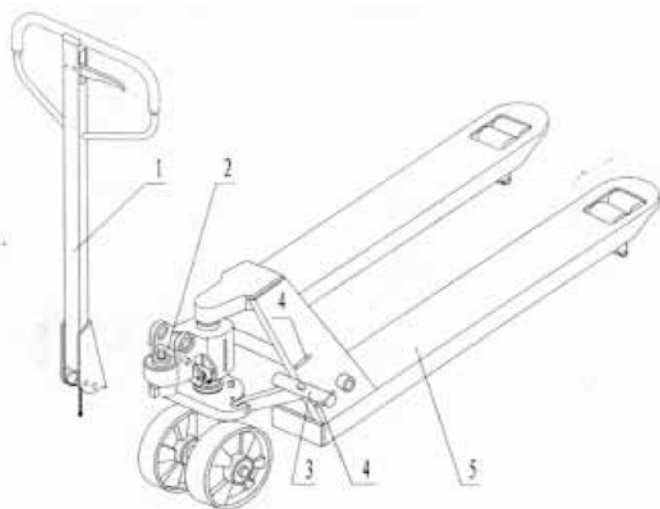
Materiały i specyfikacje podlegają możliwości zmiany bez uprzedzenia.

## 2. DOŁĄCZANIE DYSZLA DO JEDNOSTKI POMPUJĄCEJ

Jeśli zakupiłeś paleciak w drewnianym, trzeba będzie złożyć kilka części. Potrzebujesz narzędzi, młotka, kombinerek, klucza itp.; oraz kilku części, jedną oś z otworem (105), dwa elastyczne kołki (106) (zauważ, że jeden jest w osi (105)), te części należy włożyć do plastikowej torby, którą należy umieścić w dyszlu.

**UWAGA:** Liczba dyszy i pompy powinna być taka sama.

Rys. 1



1. Dyszel  
2. Kołek  
3. Oś z otworem  
4. Kołek elastyczny pin  
5. Rama wideł

Podczas montowania uchwytu, najlepiej jest kucnąć za paleciakiem, a następnie:

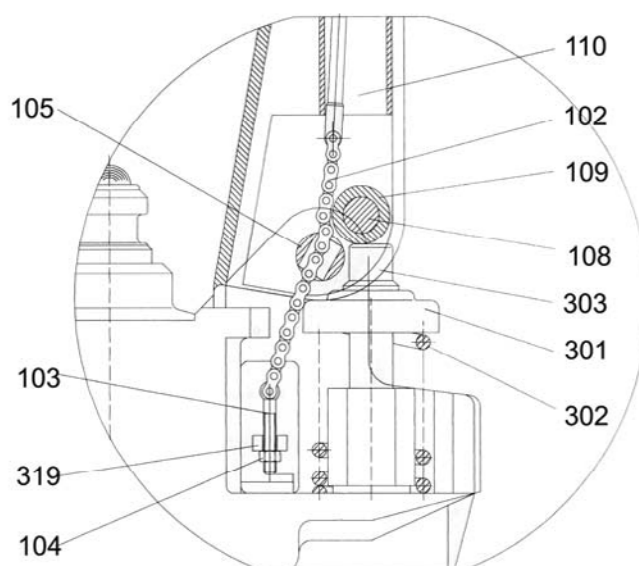
- 2.1 Umieścić dyszel w tłoku pompy (303), następnie użyj młotka, żeby umieścić oś z otworem (105) w pompie hydraulicznej i dyszel od prawej strony do lewej (zob. rys. 2).

Rys. 2



- 2.2 Opuść uchwyt kontrolny (117 lub 120G) do niższej pozycji „LOWER”, następnie ręcznie przełóż nakrętkę regulacyjną (104), śrubę regulacyjną (103) i łańcuch (102) przez otwór w osi (105) (Zob. rys. 3).

Rys. 3



- 2.3 (110, 110B lub 111G) down, wyjmij bolec (#2) (Zob. Rys. 1).
- 2.4 Unieś uchwyt kontrolny (117 lub 120G) do wyższej pozycji „RAISE”, następnie unieś płytę dźwigni (319) z bolcem (#2) i umieść śrubę regulacyjną (103) w przednim otworze płyty dźwigni (319), uważaj, żeby nakrętka regulacyjna (104) pozostała na dolnej stronie płyty dźwigni.
- 2.5 Użyj młotka żeby wbić kolejny kołek elastyczny (106) w oś z otworem (105). Dyszel jest teraz przymocowany do pompy.

### 3. REGULACJA URZĄDZENIA PODNOSZĄCEGO

Na dyszlu tego paleciaka możesz znaleźć uchwyt kontrolny (117 lub 120G), który może być umieszczony w trzech pozycjach:  
 Raise -uniesiona – uchwyt w dół  
 Drive -prowadź – uchwyt w centralnej pozycji  
 Lower-uchwyt w górę, dźwignia powraca do pozycji „prowadź”, kiedy jest opuszczona.

Jeśli jednak zostały one zmienione, możesz dostosować je w następujący sposób:

- 3.1** Jeśli widły unoszą się podczas pompowania w pozycji DRIVE, przekręć nakrętkę regulacyjną (104) na śrubie regulacyjnej(103) lub śrubę (318) w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara aż do momentu, w którym pompowanie nie uniesie widel i funkcja nie będzie działać prawidłowo.
- 3.2** Jeśli widły opadają podczas pompowania w pozycji DRIVE, przekręć nakrętkę (104) lub śrubę (318) w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara aż do momentu, w którym widły nie obniżą się.
- 3.3** Jeśli widły nie opadają kiedy uchwyt kontrolny (117 lub 120G) jest w pozycji LOWER, przekręć nakrętkę (104) lub śrubę (318) w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara aż do momentu, w którym podnoszenie uchwytu kontrolnego (117 lub 120G) nie obniży widel. Następnie sprawdź pozycję DRIVE według punktów 3.1 i 3., żeby upewnić się, że nakrętką (104) i śrubą(318) są w odpowiednich pozycjach.
- 3.4** Jeśli widły nie unoszą się podczas pompowania w pozycji RAISE przekręć nakrętkę (104) lub śrubę (318) w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara aż do momentu, w którym widły nie uniosą się podczas pompowania w pozycji RAISE. Następnie sprawdź pozycje LOWER i DRIVE według punktów 3.1, 3.2 i punktu 3.3.

### 4. KONSERWACJA

The pallet truck is largely maintenance-free.

#### 4.1 Olej

Sprawdź poziom oleju co sześć miesięcy. Można używać oleju hydraulicznego: ISO VG32, jego lepkość powinna wynosić 30cSt w 40stopniach Celsjusza, całkowita objętość wynosi 0.4lt.

#### 4.2 Żeby pozbyć się powietrza

Powietrze może dostać się do oleju hydraulicznego przy transportowaniu lub kiedy pompa jest w niewłaściwej pozycji. Powoduje to, że widły nie będą się unosić podczas pompowania w uniesionej (RAISE) pozycji. Powietrza można pozbyć się w następujący sposób: opuść uchwyt sterujący (117 lub 120G) do obniżonej (LOWER) pozycji, następnie unieś i opuść dyszel kilkakrotnie.

#### 4.3 Codzienna kontrola i konserwacja

Codzienna kontrola paleciaka może ograniczyć zużycie jak to tylko możliwe. Powinno się poświęcić szczególną uwagę kołom, osiom, jako że przedmioty takie jak szmatki, nici, mogą zablokować koła. Widły powinny być rozładowane i obniżone do najniższej pozycji po zakończeniu pracy.

#### 4.4 Natłuszczenie

Wszystkie łożyska i wały są natłuszczone długoterminowo w fabryce. Musisz jedynie natłuścić punkty smarowania smarem długoterminowym raz w miesiącu lub po każdym dokładnym myciu paleciaka.

### 5 PRZEWODNIK BEZPIECZNEJ OBSŁUGI

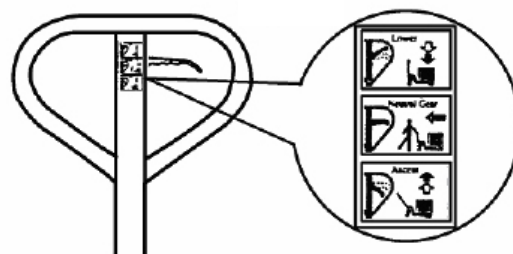
- 5.1** Obsługujący powinien przeczytać wszystkie znaki ostrzegawcze i instrukcje w niniejszej instrukcji oraz na paleciaku przed użytkowaniem paleciaka.
- 5.2** Nie używać na pochyłym terenie.
- 5.3** Nie używać paleciaka jeśli nie jest się zapoznany z jego działaniem i jeśli nie zostało się przeszkolonym i upoważnionym do jego użytkowania.
- 5.4** Nie używać paleciaka jeśli nie sprawdzilo się jego stanu. Poświęć szczególną uwagę kołom i rolkom, dyszlowi, widłom, płycie dźwigni, itd.
- 5.5** Żeby sterować paleciakiem, zawsze umieść uchwyt kontrolny w pozycji „drive”. Dzięki temu poruszanie dyszla będzie łatwiejsze, a ciśnienie w sekcji pompy w hydraulice zostanie obniżone. Oszczędzi to uszczelki hydrauliczne i zawór. Będzie można oczekiwać długiego okresu użytkowania.
- 5.6** Nie pozwól żadnym osobom wchodzić na paleciak.
- 5.7** Operator powinien nosić rękawice dla ochrony w trakcie pracy.
- 5.8** Kiedy towary są transportowane, wszystkie osoby powinny znajdować się w odległości 600 mm od widel.
- 5.9** Nie umieszczaj towarów jak na rys. 5/B .
- 5.10** Nie ładuj ponad maksymalną ładowność.
- 5.11** W innych szczególnych warunkach operator powinien uważnie operować paleciakiem.

### 6. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

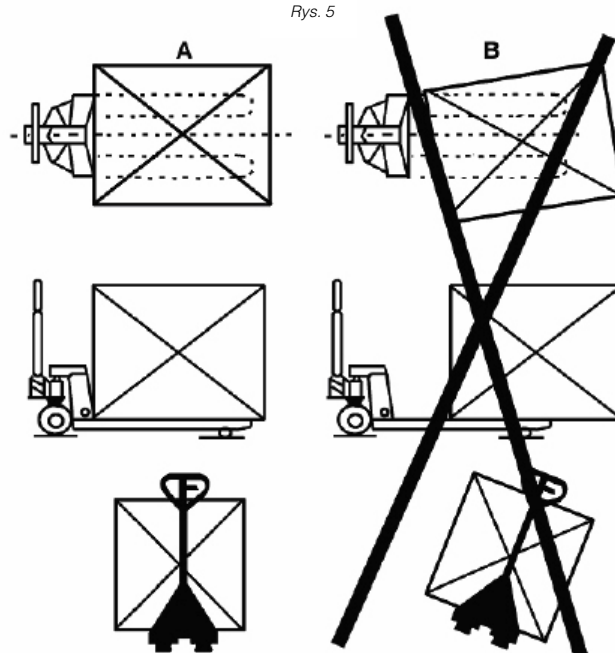
Problem	Przyczyna	Metody naprawcze
Nie można unieść widel na maksymalną wysokość	Brakuje oleju hydraulicznego	Wlej olej
Nie można unieść widel	Brakuje oleju Olej jest zanieczyszczony Nakrętką (605) jest zbyt wysoko lub śruba (D133) jest zbyt luźna, zawór pompujący powinien być otwarty Powietrze dostało się do oleju hydraulicznego	Uzupełnij olej Wymień olej Wyreguluj nakrętkę (605) lub śrubę (D133) (zob. punkt 3.4)  Usuń powietrze (zob. punkt 4.2)
Nie można obniżyć widel.	Rygiel tłoka (D147) lub pompa są zdeformowane z powodu przechylenia się części ładunku na jedną część lub przeładowania. Widły były trzymane w wysokiej pozycji przez długi czas z ryglem tłoka narażonym na rdzewienie i blokowanie. Nakrętką regulującą (605) lub śrubą (D133) nie są w odpowiednich pozycjach.	Wymień rygiel tłoka (D147) lub pompę. Trzymaj widły w obniżonej pozycji. jeśli ich nie używasz, zwróć większą uwagę na natłuszczenie rygla. Wyreguluj nakrętkę (605) lub śrubę (D133) (zob. punkt 3.3)
Przecieki	Części uszczelniające zużyte lub zniszczone. Niektóre części połamane	Wymień na nowe.  Wymień na nowe.
Widły obniżone bez prawidłowo funkcjonującego zaworu obniżania.	Zanieczyszczony olej powodują, że zawór obniżania nie może się prawidłowo zamknąć. Niektóre części systemu hydraulicznego są połamane lub podziurawione. Do oleju dostało się powietrze. Części uszczelniające zużyte lub zniszczone. Nakrętką regulującą (605) lub śrubą (D133) nie są w odpowiednich pozycjach.	Wymień olej na nowy. Przeprowadź kontrolę i wymień zużyte części. Usuń powietrze. Wymień na nowe.(zob. punkt 4.2) Wyreguluj nakrętkę (605) lub śrubę (D133) zob. punkt 3.2)

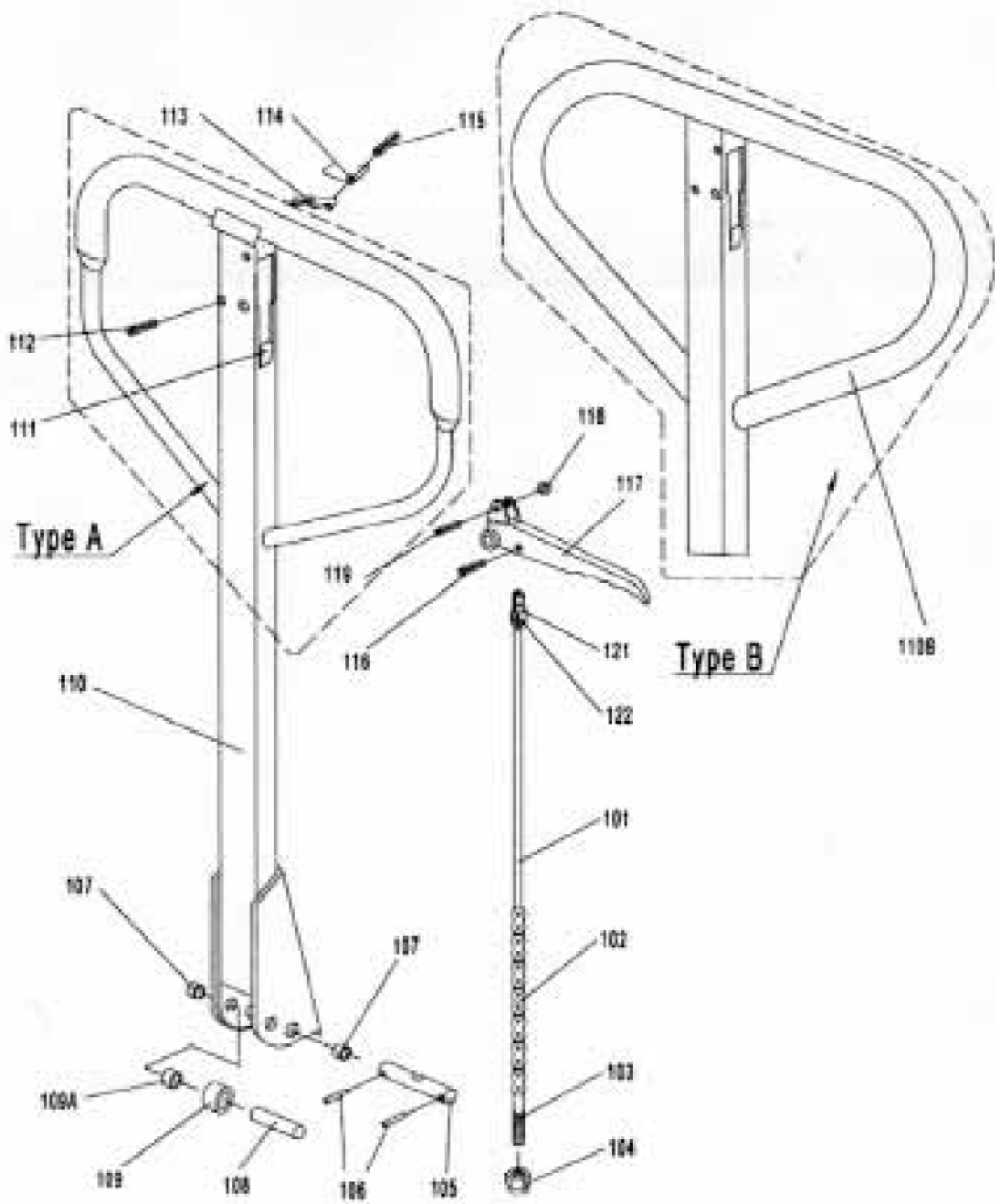
Uwaga: nie próbuj naprawiać paleciaka na własną rękę jeśli nie jesteś przeszkolony lub upoważniony do zrobienia tego.

Rys. 4



Rys. 5



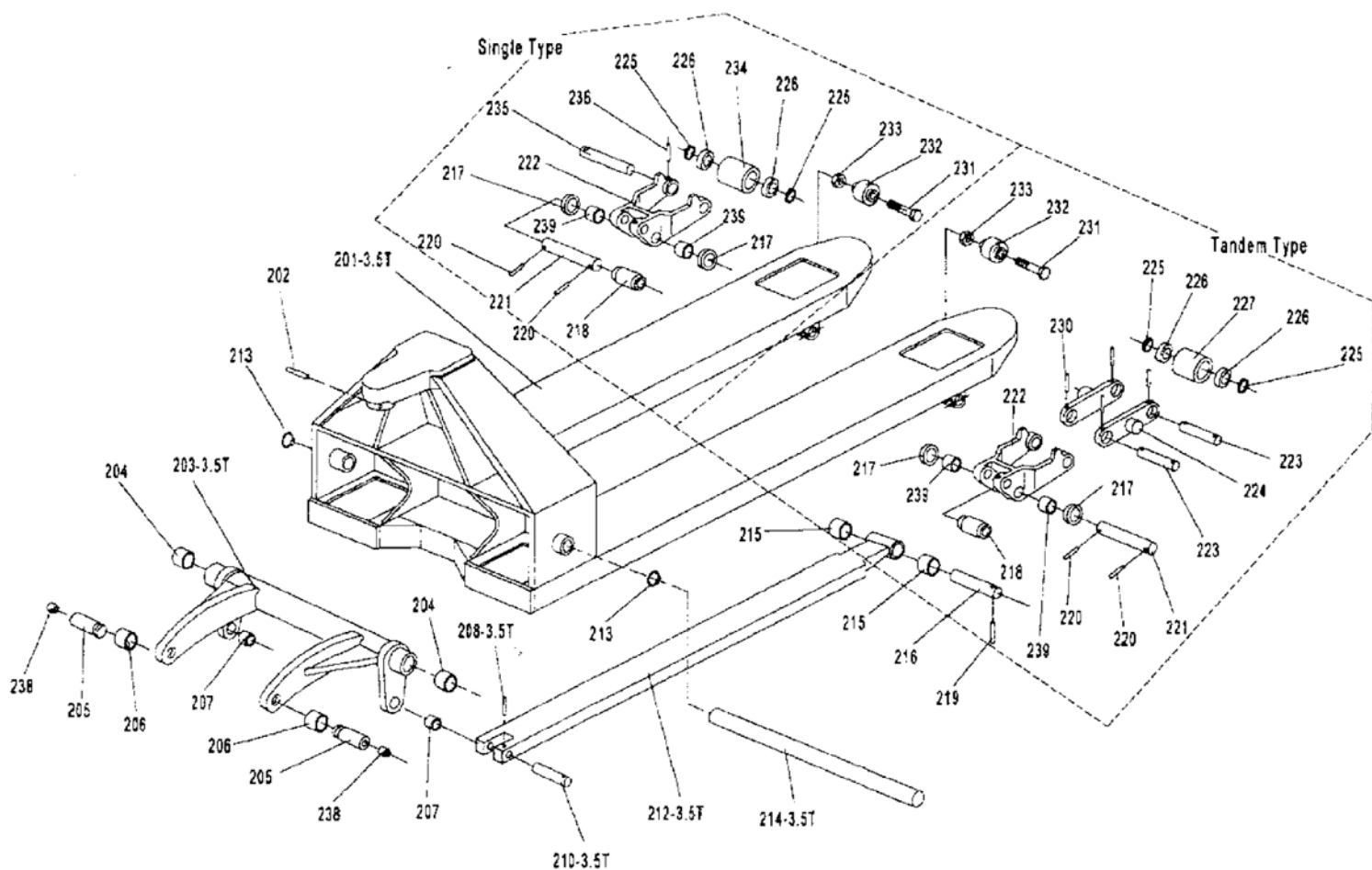


## SPIS CZĘŚCI DYSZLA

Nr	Opis	Ilość	Uwagi
101	Drażek odwodzący	1	
102	Łańcuch	1	
103	Śruba regulacyjna	1	
104	Nakrętka regulacyjna	1	
105	Oś z otworem	1	
106	Kołek elastyczny	2	
107	Tuleja	2	
108	Kołek walcowy	1	
109	Walek dociskowy	1	

109A	Tuleja	1	
110	Dyszel	1	Dla Typu A
110B	Dyszel	1	Dla Typu B
111	Zatrzymywacz gumowy	1	
112	Kołek elastyczny	1	
113	Sprężyna łopatkowa	1	
114	Sprężyna	1	

115	Kołek elastyczny	1	
116	Kołek elastyczny	1	
117	Uchwyt kontrolny	1	
118	Rolka	1	
119	Kołek elastyczny	1	
120			
121	Płytką ciągnąca	1	
122	Bolec	1	

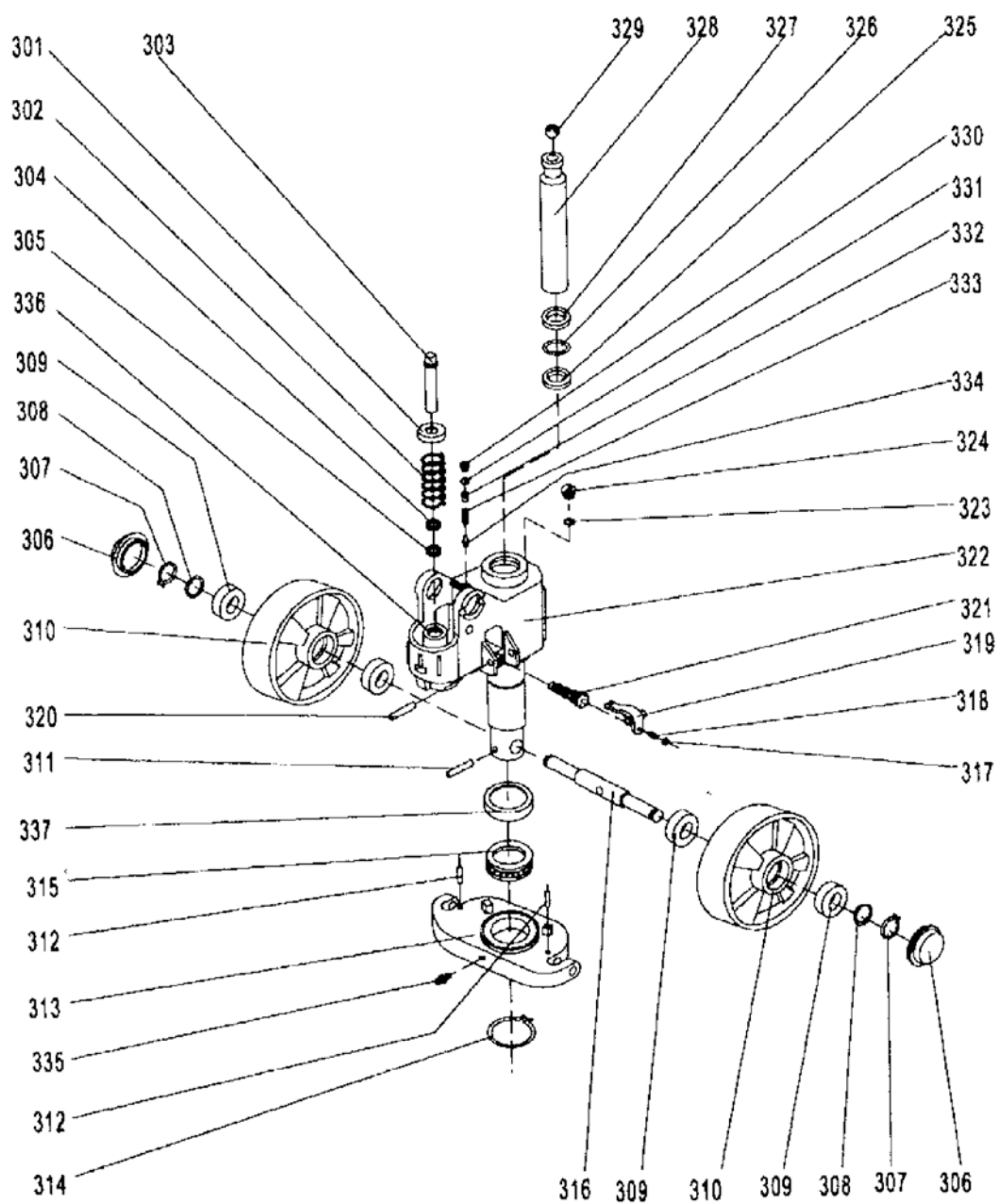


## SPIS CZĘŚCI RAMY WIDEŁ

Nr	Opis	Ilość.
201-3.5T	Rama wideł	1
202	Kolek elastyczny	1
203-3.5T	Ramię	1
204	Tuleja	2
205	Trzon	2
206	Tuleja	2
207	Tuleja	2
208-3.5T	Kolek elastyczny	2
209		
210-3.5T	Kolek	2
211		
212-3.5T	Popychacz	2

213	Pierścień ustalający	2
214-3.5T	Trzon	1
215	Tuleja	4
216	Trzon	2
217	Walek pośredni	4
218	Rolka przedłużająca	2
219	Kolek elastyczny	2
220	Kolek elastyczny	4
221	Trzon	2
222	Rama rolki	2
223*	Trzon rolki	4
224*	Płyta łącząca	4

225	Podkładka	8 or 4
226	Łożysko	8 or 4
227*	Rolka ładująca	4
228		
229		
230	Kolek elastyczny	8 or 2
231	Śruba	2
232	Rolka wejściowa	2
233	Śruba zaciskowa	2
234#	Rolka załadowcza	2
235#	Trzon rolki	2
238	Smarowniczką	2



## POMPA HYDRAULICZNA TYP A

Nr	Opis	Ilość
301	Nakładka sprężyny	1
302	Sprężyna	1
303	Tłok pompy	1
304	Pierścień ścieralny	1
305	Uszczelka	1
306	Pokrywa ścieralna	2
307	Pierścień oporowy	2
308	Podkładka	2
309	Łożysko	4
310	Koło nośne	2
311	Kołek elastyczny	1
312	Kołek elastyczny	2

313	Płytkę oporową	1
314	Pierścień ustalający	1
315	Łożysko	1
316	Trzon koła nośnego	1
317	Nakrętka	1
318	Śruba	1
319	Płyta dźwigni	1
320	Kołek elastyczny	1
321	Wkład zaworu	1
322L	Korpus pompy	1
323	Podkładka uszczelniająca	1
324	Kołek z gwintem	1
325	Uszczelka	1

326	O - Ring	1
327	Pierścień ścieralny	1
328	Rygiel tłoka	1
329	Stalowa Kulka	1
330	Kołek z gwintem	1
331	O - Ring	1
332	Śruba	1
333	Sprężyna	1
334	Trzpień zaworu bezpieczeństwa	1
335	Smarowniczkę	1
336	Cylinder	1
337	Pokrywa Łożyska	1



# Deklaracja zgodności

**AJ Produkter AB** niniejszym zaświadcza, że:

<b>Produkt:</b>	Wózek paletowy
<b>Nr art.:</b>	31150 (AC35)
<b>Jest zgodny z dyrektywą:</b>	2006/42/EC
<b>Normy zharmonizowane:</b>	EN1757-2:2001
<b>Producent:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.pl](http://www.ajprodukty.pl)

# Operating Instructions

[31150] Extra Long Pallet Truck



**Note:** The owner and user MUST read and understand these operating instructions before using this product.

Version 1.0



**SURPRISINGLY MORE™**

# Attention

Thank you for using our pallet trucks. Your pallet truck is made of high quality steel and is designed for the horizontal lifting and transport of loads on a pallet or standardized containers on a level, fixed base. For your safety and correct operation, please carefully read this instruction before using it.

*NOTE: All of the information reported herein is based on data available at the moment of printing. We reserves the right to modify our own products at any moment without notice and liability in any sanctions. So, it is suggested to always verify possible updates and changes.*

1. The waste packages should be sorted and put into solid dustbins according to the materials and be collected disposal by local special environment protection bureau. To avoid pollution, it's forbidden to throw away the wastes randomly.
2. To avoid leaking during the use of the products, the user should prepare some absorbable materials (scraps of wooden or dry duster cloth) to absorb the leaking oil in time. To avoid second pollution to the environment, the used absorbable materials should be handed in to special departments in terms of local authorities.

## 1. GENERAL SPECIFICATIONS

Capacity	3500kg
Fork length	1500 / 2000mm
Width	550 / 685mm
Min./Max. fork Height	85/200mm

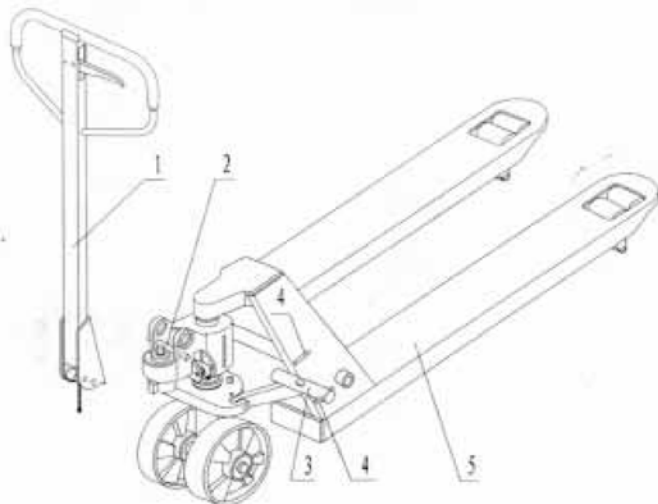
Materials and specifications are subject to change without notice.

## 2. ATTACHING DRAW-BAR TO PUMP UNIT

If you have purchased a wooden box of pallet truck, some assembly is required. Certainly, you need some tools, a hammer, a pliers, a spanner, etc; and some parts, one axle with hole (105), two elastic pins (106) (Note one is in the axle (105)), these parts are putted in a plastic bag, which is putted into the draw-bar.

*NOTE: The number of draw-bar and pump should be the same.*

Fig. 1



1. Draw-bar  
2. Pin

3. Axle with hole  
4. Elastic pin

5. Fork frame

When attaching the handle, you had better squat just behind the pallet truck. Then you:

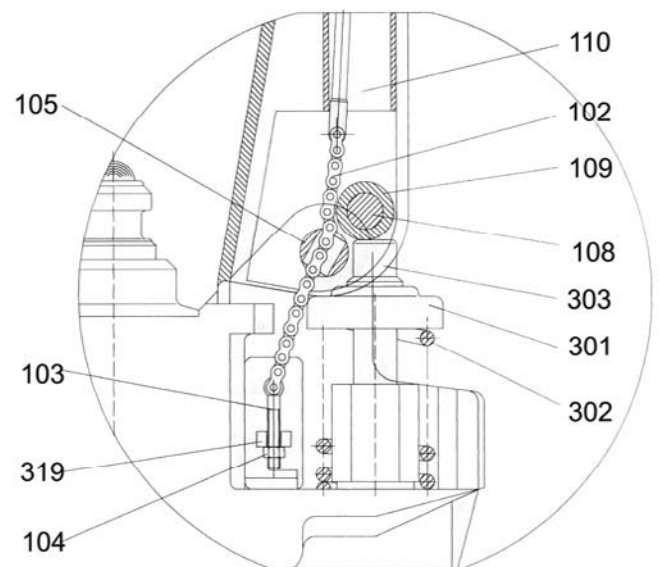
- 2.1 Insert the draw-bar onto the pump piston (303), then use a hammer to insert the axle with hole (105) into the hydraulic pump and draw-bar from the right to left. (See fig. 2).

Fig. 2



- 2.2 Let control handle (117 or 120G) to the 'LOWER' position, then pass the adjusting nut (104), adjusting bolt (103) and chain (102) through the hole of axle (105) with your hand (See fig. 3).

Fig. 3



- 2.3 Press the draw-bar (110, 110B or 111G) down, take away the pin (#2) (See Fig. 1).
- 2.4 Let the control handle (117 or 120G) on 'RAISE' position, then raise the lever plate (319) with the pin (#2) and insert the adjusting bolt (103) into the front slot of lever plate (319), note to keep the adjusting nut (104) on the under side of the lever plate.
- 2.5 Use a hammer to tap another elastic pin (106) into the axle with hole (105). The draw-bar is now assembled to the pump.



### 3. ADJUSTING RELEASE DEVICE

On the draw-bar of this pallet truck, you can find the control handle (117 or 120G) which can be adjusted in three positions :  
 Raise -handle down  
 Drive -handle in center position  
 Lower-handle up, the lever moves back the drive position when released.

If however they have been changed, you can adjust according to following step:

- 3.1** If the forks elevate while pumping in the DRIVE position, turn the adjusting nut (104) on the adjusting bolt (103) or screw (318) clockwise until pumping action does not raise the forks and the DRIVE position functions properly.
- 3.2** If the forks descend while pumping in the DRIVE position, turn the nut(104) or screw(318) counter-clockwise until the forks do not lower.
- 3.3** If the forks do not descent when the control handle (117 or 120G) is in the LOWER position, turn the nut(104) or screw (318) clockwise until raising the control handle (117 or 120G) lowers the forks. Then check the DRIVE position according to item 3.1 and 3.2 to be sure the nut (104) and screw(318) is in the proper position.
- 3.4** If the forks do not elevate while pumping in the RAISE position, turn the nut (104) or screw (318) counter-clockwise until the forks elevate while pumping in the RAISE position. Then check the LOWER and DRIVE position according to item 3.1, 3.2 and item 3.3.

### 4. MAINTENANCE

The pallet truck is largely maintenance-free.

#### 4.1 Oil

Please check the oil level every six months. The oil can be hydraulic oil: ISO VG32, its viscosity should be 30cSt at 400 C, total volume is about 0.4lt.

#### 4.2 To banish the air

The air may come into the hydraulic oil because of transportation or pump in upset position. It can cause that the forks do not elevate while pumping in the RAISE position. The air can be removed in the following way: let the control handle (117 or 120G) in the LOWER position, then move the draw-bar up and down for several times.

#### 4.3 Daily check and maintenance

Daily check of the pallet truck can limit wear as much as possible. Special attention should be paid to the wheels, the axles, as thread, rags, etc. It may block the wheels. The forks should be unloaded and lowered in the lowest position when the job is over.

#### 4.4 Lubrication

All bearings and shafts are provided with long-life grease at the factory. You only need provide with longlife grease at monthly intervals or after each time the truck is cleaned thoroughly to the lubrication points.

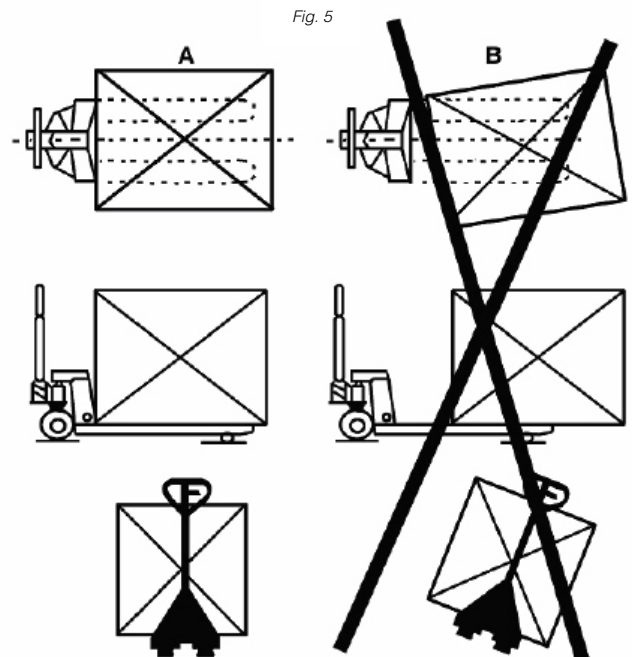
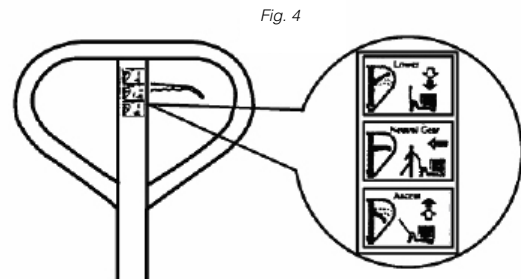
### 5 GUIDE TO SAFETY OPERATION

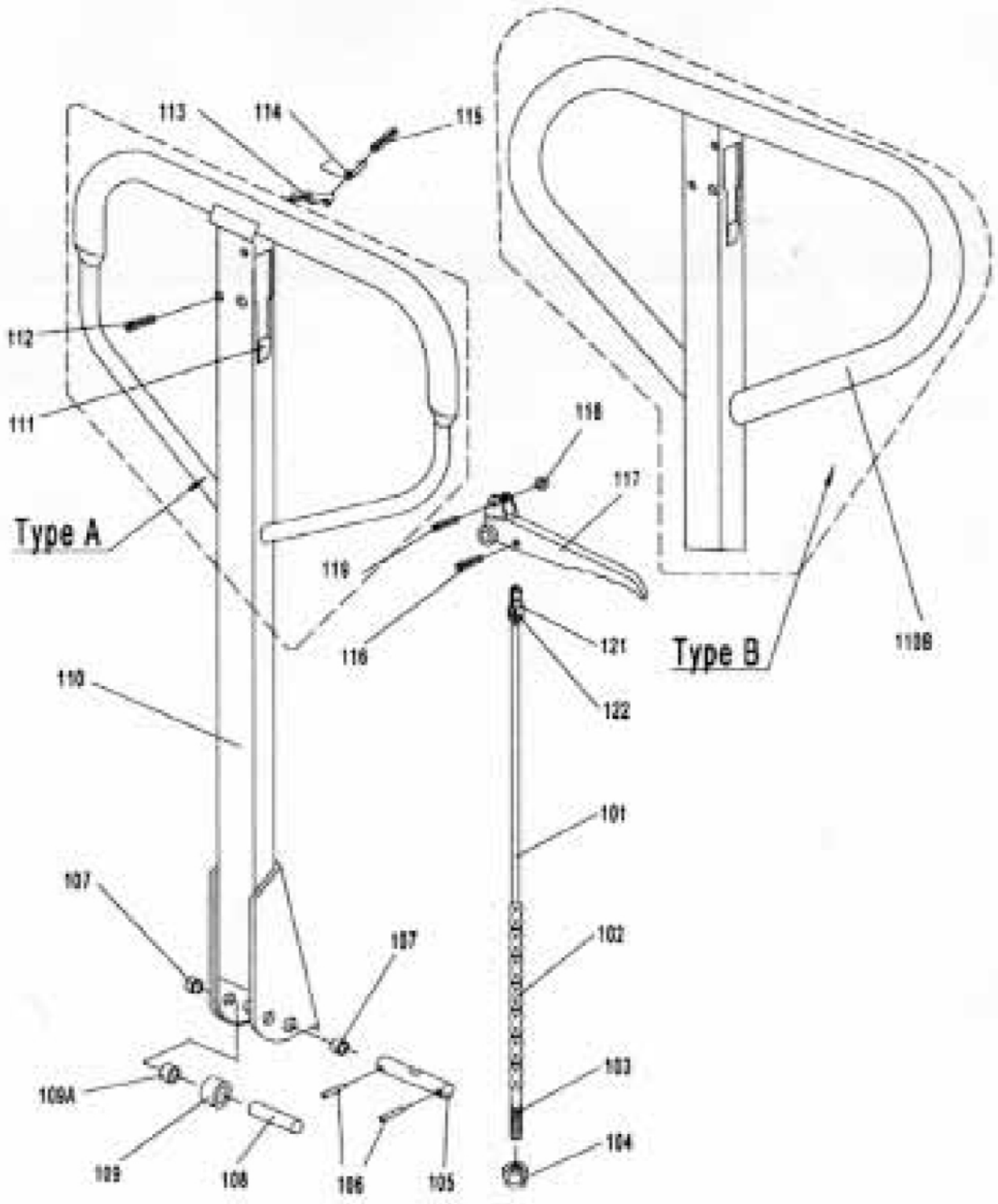
- 5.1** Operator should read all warning signs and instructions here and on the pallet truck before using this truck.
- 5.2** Do not use on a slopping ground.
- 5.3** Do not operate a pallet truck unless you are familiar with it and have been trained or authorized to do so.
- 5.4** Do not operate a pallet truck unless you have checked its condition. Give special attention to the wheels or rollers, the draw-bar unit, the fork unit, the lever plate, etc. .
- 5.5** To pull the truck, always move the control handle into the drive position. This makes the draw-bar easier to move and depressurizes the pump section of the hydraulics. This preserves the hydraulic seals and the valve components. A long service life can be expected.
- 5.6** Do not take up any people on the pallet truck.
- 5.7** The operator had better take on gloves for labor protecting.
- 5.8** When the goods have been transported, all people should be away from the forks for 600mm.
- 5.9** Do not load goods like fig. 5/B .
- 5.10** Do not load over maximum capacity.
- 5.11** At others special condition or place, the operator should be carefully to operate the pallet truck.

### 6. TROUBLES SHOOTING

Trouble	Clause	Fixing Methods
The forks can not be lifted up the maximum height.	-The hydraulic oil is not enough.	-Pour in the oil.
The forks can not be lifted up.	Without hydraulic oil. The oil has impurities. The nut (104) is too high, keep the pumping valve open. Air come into the hydraulic oil.	Fill in the oil. Change the oil. Adjust the nut(104) or screw (318) (see item 3.4) Banish the air.(see item 4.2)
The forks can not be lowered.	The piston rod(328L) or pump (322L) is deformed resulting from partial loading slanting to one side or over-loading. The fork was kept in the high position for long time with piston rod bared to arise in rusting and jamming of the rod. The adjusting nut (104) or screw (318) is not in correct position.	Replace the piston rod (328L) or pump (322L).  Keeping the fork in the lowest position if not using, and pay more attention to lubricate the rod.  Adjust the nut (104) or screw (318) (see item 3.3)
Leaks	Sealing parts worn or damaged. Some part cracked or worn into small.	Replace with the new one. Replace with the new one.
The forks lowered without the release valve working.	The impurities in the oil cause the release valve to be unable to close tight. Some parts of hydraulic system is cracked or bored. Air come into the oil. Sealing parts worn or damaged. The adjusting nut (104) or screw (318) is not in the correct position.	Replace with new oil.  Inspect and replace the waste parts. Banish the air. (See item 4.2) Replace with the new one. Adjusting the nut (104) or screw (318). (See item 3.2)

NOTE: DO NOT ATTEMPT TO REPAIR THE PALLET TRUCK UNLESS YOU ARE TRAINED AND AUTHORIZED TO DO SO.



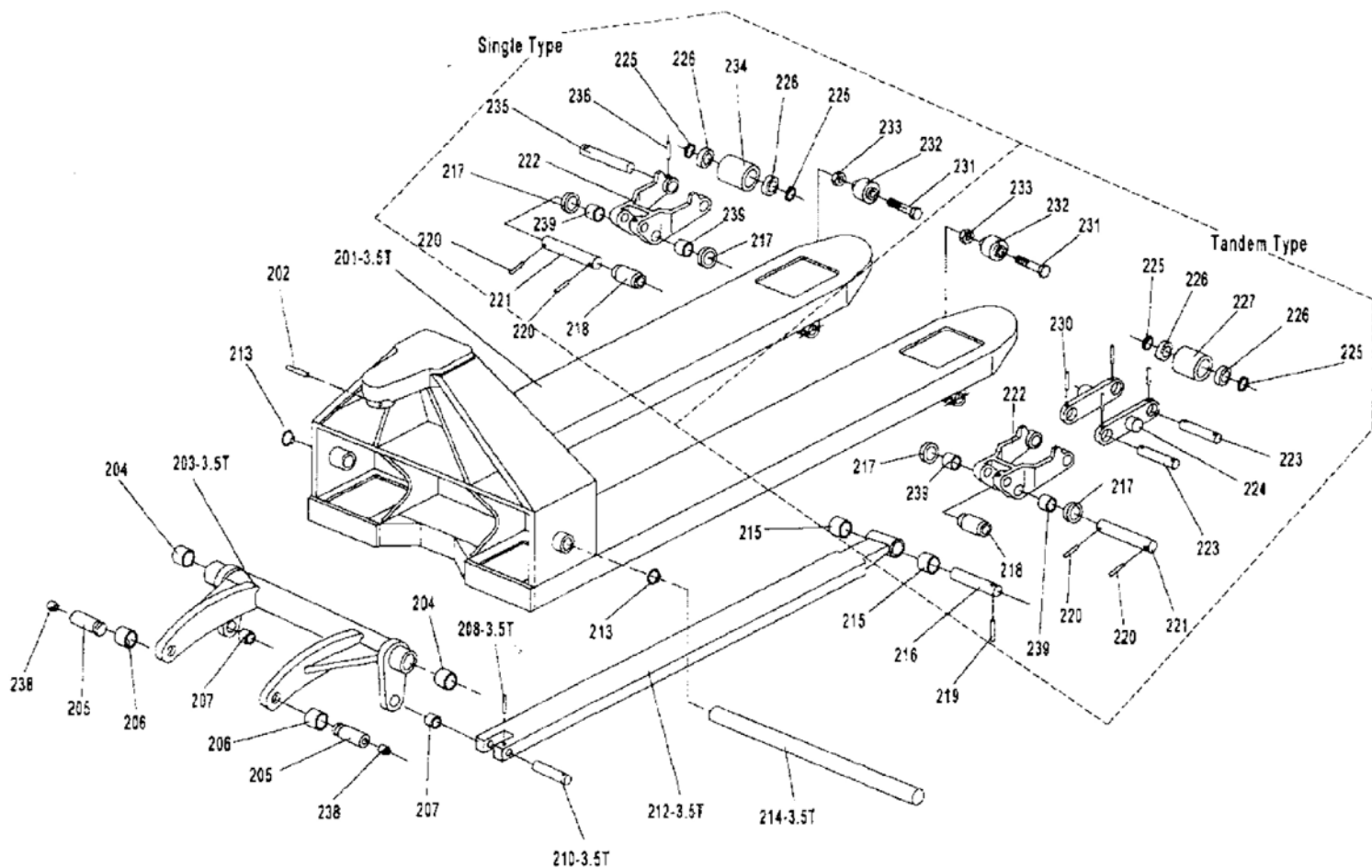


**LIST OF DRAW-BAR**

No.	Description	Qty.	Remark
101	Release Rod	1	
102	Chain	1	
103	Adjusting Bolt	1	
104	Adjusting Nut	1	
105	Axle with Hole	1	
106	Elastic Pin	2	
107	Bushing	2	
108	Roller Pin	1	

109	Pressure Roller	1	
109A	Bushing	1	
110	Draw-bar	1	For Type A
110B	Draw-bar	1	For Type B
111	Stop Rubber	1	
112	Elastic Pin	1	
113	Blade Spring	1	
114	Spring	1	

115	Elastic Pin	1	
116	Elastic Pin	1	
117	Control Handle	1	
118	Roller	1	
119	Elastic Pin	1	
120			
121	Pull Board	1	
122	Pin	1	

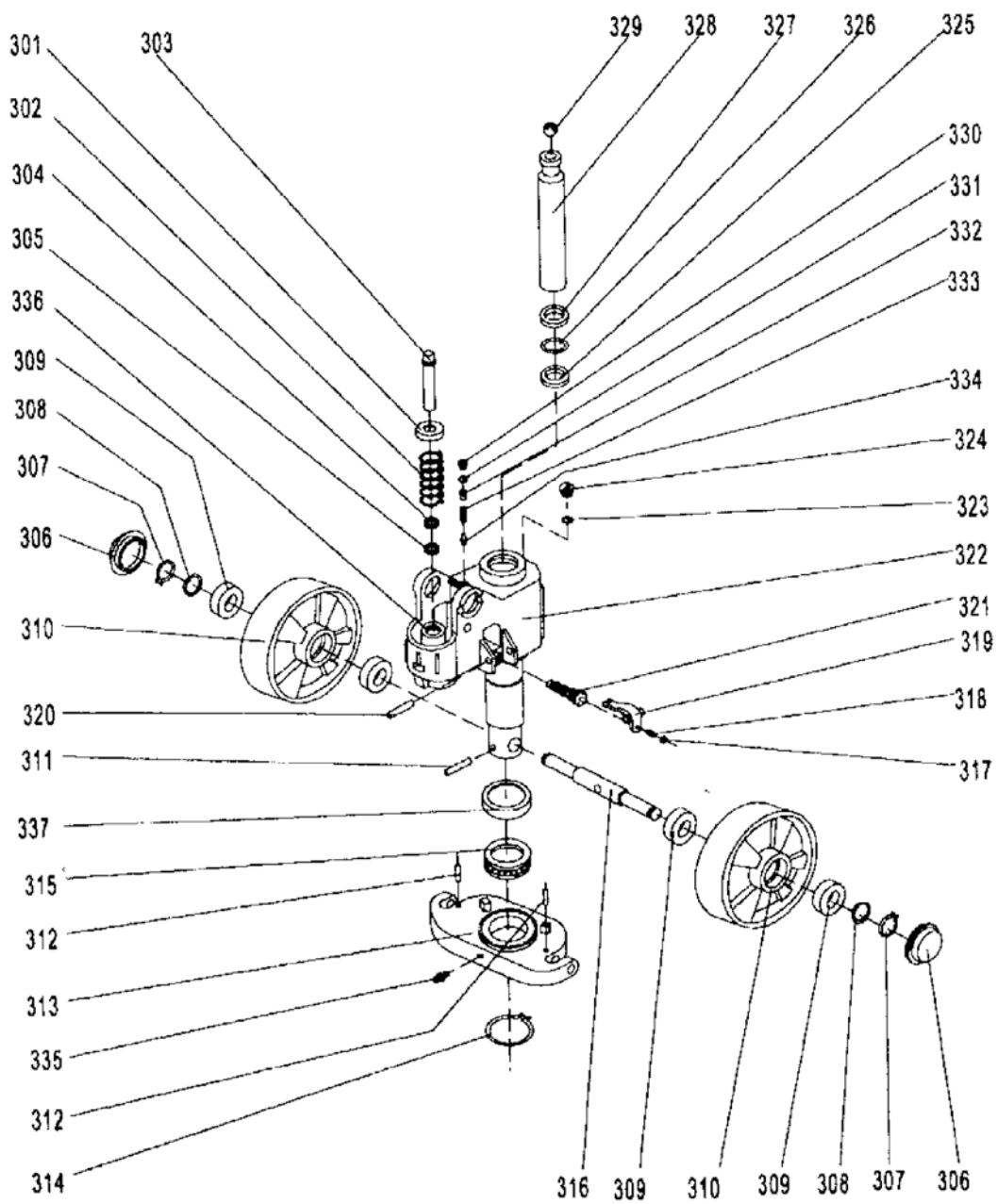


**LIST OF FORK FRAME**

No	Description	Qty.
201-3.5T	Fork Frame	1
202	Elastic Pin	1
203-3.5T	Rock - Arm	1
204	Bushing	2
205	Shaft	2
206	Bushing	2
207	Bushing	2
208-3.5T	Elastic Pin	2
209		
210-3.5T	Pin	2
211		
212-3.5T	Pushing Rod	2

213	Retaining Ring	2
214-3.5T	Shaft	1
215	Bushing	4
216	Shaft	2
217	Intermediate Roller	4
218	Extending Roller	2
219	Elastic Pin	2
220	Elastic Pin	4
221	Shaft	2
222	Frame of Roller	2
223*	Shaft for Roller	4
224*	Link Plate	4

225	Washer	8 or 4
226	Bearing	8 or 4
227*	Loading Roller	4
228		
229		
230	Elastic Pin	8 or 2
231	Bolt	2
232	Enter Roller	2
233	Locking Nut	2
234#	Loading Roller	2
235#	Shaft for Roller	2
238	Grease Cup	2



**TYPE A HYDRAULIC PUMP**

No	Description	Qty.
301	Spring Cap	1
302	Spring	1
303	Pump Piston	1
304	Dust Ring	1
305	Seal	1
306	Dust Cover	2
307	Locking Ring	2
308	Washer	2
309	Bearing	4
310	Loading Wheel	2
311	Elastic Pin	1
312	Elastic Pin	2

313	Thrust Plate	1
314	Retaining Ring	1
315	Bearing	1
316	Shaft of loading Wheel	1
317	Nut	1
318	Screw	1
319	Lever Plate	1
320	Elastic Pin	1
321	Valve Cartridge	1
322L	Pump Body	1
323	Seal Washer	1
324	Screw Plug	1
325	Seal	1

326	O - Ring	1
327	Dust Ring	1
328	Piston Rod	1
329	Steel Ball	1
330	Screw Plug	1
331	O - Ring	1
332	Bolt	1
333	Spring	1
334	Spindle of Safety Valve	1
335	Grease Cup	1
336	Cylinder	1
337	Cover of Bearing	1



# Declaration of conformity

## AJ Produkter AB herby confirms that:

**Product:** Extra Long Pallet Truck  
**Art no:** 31150 (AC35)  
**Corresponds to directive:** 2006/42/EC  
**Harmonized standards:** EN1757-2:2001  
**Producer:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproducts.co.uk](http://www.ajproducts.co.uk)

# Operating Instructions

[31150] Extra Long Pallet Truck



**Note:** The owner and user MUST read and understand these operating instructions before using this product.

Version 1.0



**SURPRISINGLY MORE™**

# Attention

Thank you for using our pallet trucks. Your pallet truck is made of high quality steel and is designed for the horizontal lifting and transport of loads on a pallet or standardized containers on a level, fixed base. For your safety and correct operation, please carefully read this instruction before using it.

*NOTE: All of the information reported herein is based on data available at the moment of printing. We reserves the right to modify our own products at any moment without notice and liability in any sanctions. So, it is suggested to always verify possible updates and changes.*

1. The waste packages should be sorted and put into solid dustbins according to the materials and be collected disposal by local special environment protection bureau. To avoid pollution, it's forbidden to throw away the wastes randomly.
2. To avoid leaking during the use of the products, the user should prepare some absorbable materials (scraps of wooden or dry duster cloth) to absorb the leaking oil in time. To avoid second pollution to the environment, the used absorbable materials should be handed in to special departments in terms of local authorities.

## 1. GENERAL SPECIFICATIONS

Capacity	3500kg
Fork length	1500 / 2000mm
Width	550 / 685mm
Min./Max. fork Height	85/200mm

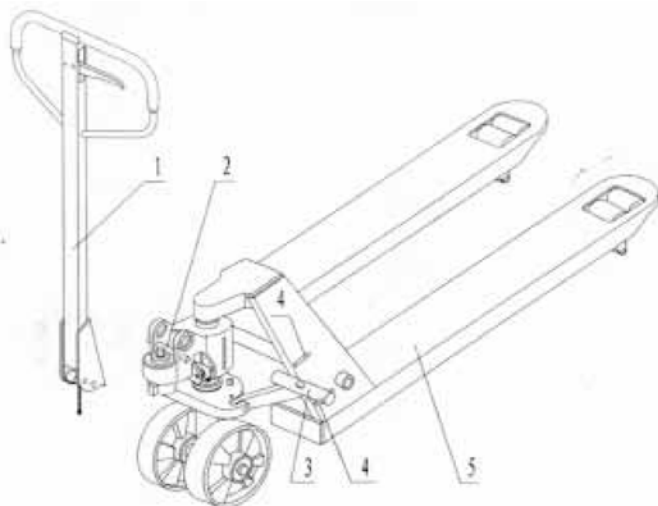
Materials and specifications are subject to change without notice.

## 2. ATTACHING DRAW-BAR TO PUMP UNIT

If you have purchased a wooden box of pallet truck, some assembly is required. Certainly, you need some tools, a hammer, a pliers, a spanner, etc; and some parts, one axle with hole (105), two elastic pins (106) (Note one is in the axle (105)), these parts are putted in a plastic bag, which is putted into the draw-bar.

*NOTE: The number of draw-bar and pump should be the same.*

Fig. 1



1. Draw-bar  
2. Pin

3. Axle with hole  
4. Elastic pin

5. Fork frame

When attaching the handle, you had better squat just behind the pallet truck. Then you:

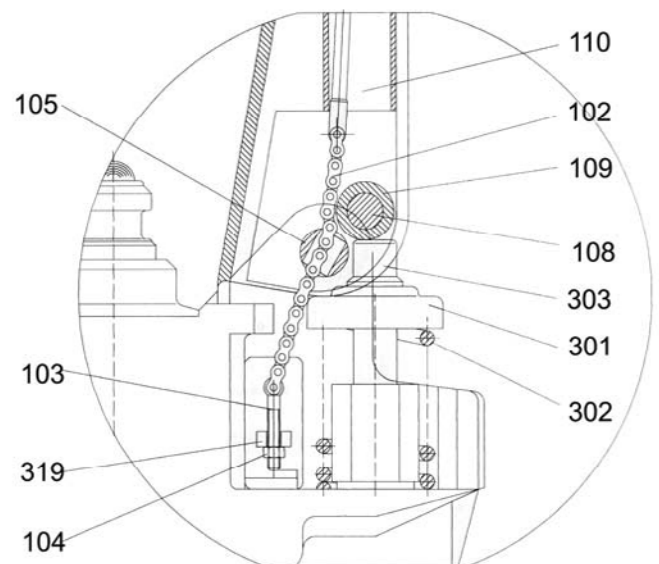
- 2.1 Insert the draw-bar onto the pump piston (303), then use a hammer to insert the axle with hole (105) into the hydraulic pump and draw-bar from the right to left. (See fig. 2).

Fig. 2



- 2.2 Let control handle (117 or 120G) to the 'LOWER' position, then pass the adjusting nut (104), adjusting bolt (103) and chain (102) through the hole of axle (105) with your hand (See fig. 3).

Fig. 3



- 2.3 Press the draw-bar (110, 110B or 111G) down, take away the pin (#2) (See Fig. 1).
- 2.4 Let the control handle (117 or 120G) on 'RAISE' position, then raise the lever plate (319) with the pin (#2) and insert the adjusting bolt (103) into the front slot of lever plate (319), note to keep the adjusting nut (104) on the under side of the lever plate.
- 2.5 Use a hammer to tap another elastic pin (106) into the axle with hole (105). The draw-bar is now assembled to the pump.

### 3. ADJUSTING RELEASE DEVICE

On the draw-bar of this pallet truck, you can find the control handle (117 or 120G) which can be adjusted in three positions :  
 Raise -handle down  
 Drive -handle in center position  
 Lower-handle up, the lever moves back the drive position when released.

If however they have been changed, you can adjust according to following step:

- 3.1** If the forks elevate while pumping in the DRIVE position, turn the adjusting nut (104) on the adjusting bolt (103) or screw (318) clockwise until pumping action does not raise the forks and the DRIVE position functions properly.
- 3.2** If the forks descend while pumping in the DRIVE position, turn the nut(104) or screw(318) counter-clockwise until the forks do not lower.
- 3.3** If the forks do not descent when the control handle (117 or 120G) is in the LOWER position, turn the nut(104) or screw (318) clockwise until raising the control handle (117 or 120G) lowers the forks. Then check the DRIVE position according to item 3.1 and 3.2 to be sure the nut (104) and screw(318) is in the proper position.
- 3.4** If the forks do not elevate while pumping in the RAISE position, turn the nut (104) or screw (318) counter-clockwise until the forks elevate while pumping in the RAISE position. Then check the LOWER and DRIVE position according to item 3.1, 3.2 and item 3.3.

### 4. MAINTENANCE

The pallet truck is largely maintenance-free.

#### 4.1 Oil

Please check the oil level every six months. The oil can be hydraulic oil: ISO VG32, its viscosity should be 30cSt at 400 C, total volume is about 0.4lt.

#### 4.2 To banish the air

The air may come into the hydraulic oil because of transportation or pump in upset position. It can cause that the forks do not elevate while pumping in the RAISE position. The air can be removed in the following way: let the control handle (117 or 120G) in the LOWER position, then move the draw-bar up and down for several times.

#### 4.3 Daily check and maintenance

Daily check of the pallet truck can limit wear as much as possible. Special attention should be paid to the wheels, the axles, as thread, rags, etc. It may block the wheels. The forks should be unloaded and lowered in the lowest position when the job is over.

#### 4.4 Lubrication

All bearings and shafts are provided with long-life grease at the factory. You only need provide with longlife grease at monthly intervals or after each time the truck is cleaned thoroughly to the lubrication points.

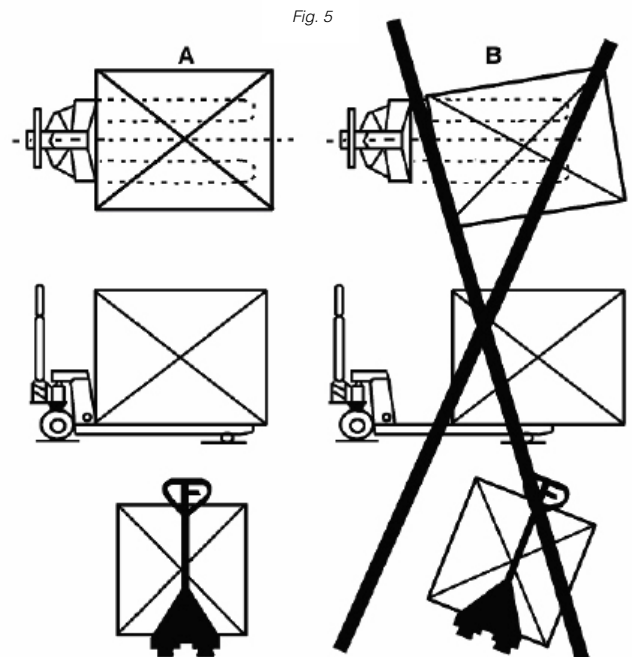
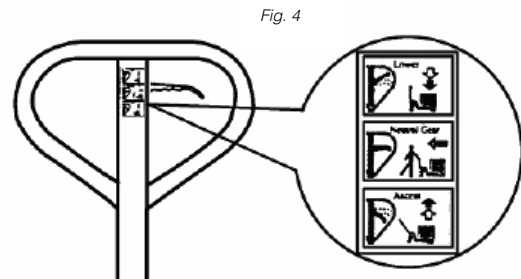
### 5 GUIDE TO SAFETY OPERATION

- 5.1** Operator should read all warning signs and instructions here and on the pallet truck before using this truck.
- 5.2** Do not use on a slopping ground.
- 5.3** Do not operate a pallet truck unless you are familiar with it and have been trained or authorized to do so.
- 5.4** Do not operate a pallet truck unless you have checked its condition. Give special attention to the wheels or rollers, the draw-bar unit, the fork unit, the lever plate, etc. .
- 5.5** To pull the truck, always move the control handle into the drive position. This makes the draw-bar easier to move and depressurizes the pump section of the hydraulics. This preserves the hydraulic seals and the valve components. A long service life can be expected.
- 5.6** Do not take up any people on the pallet truck.
- 5.7** The operator had better take on gloves for labor protecting.
- 5.8** When the goods have been transported, all people should be away from the forks for 600mm.
- 5.9** Do not load goods like fig. 5/B .
- 5.10** Do not load over maximum capacity.
- 5.11** At others special condition or place, the operator should be carefully to operate the pallet truck.

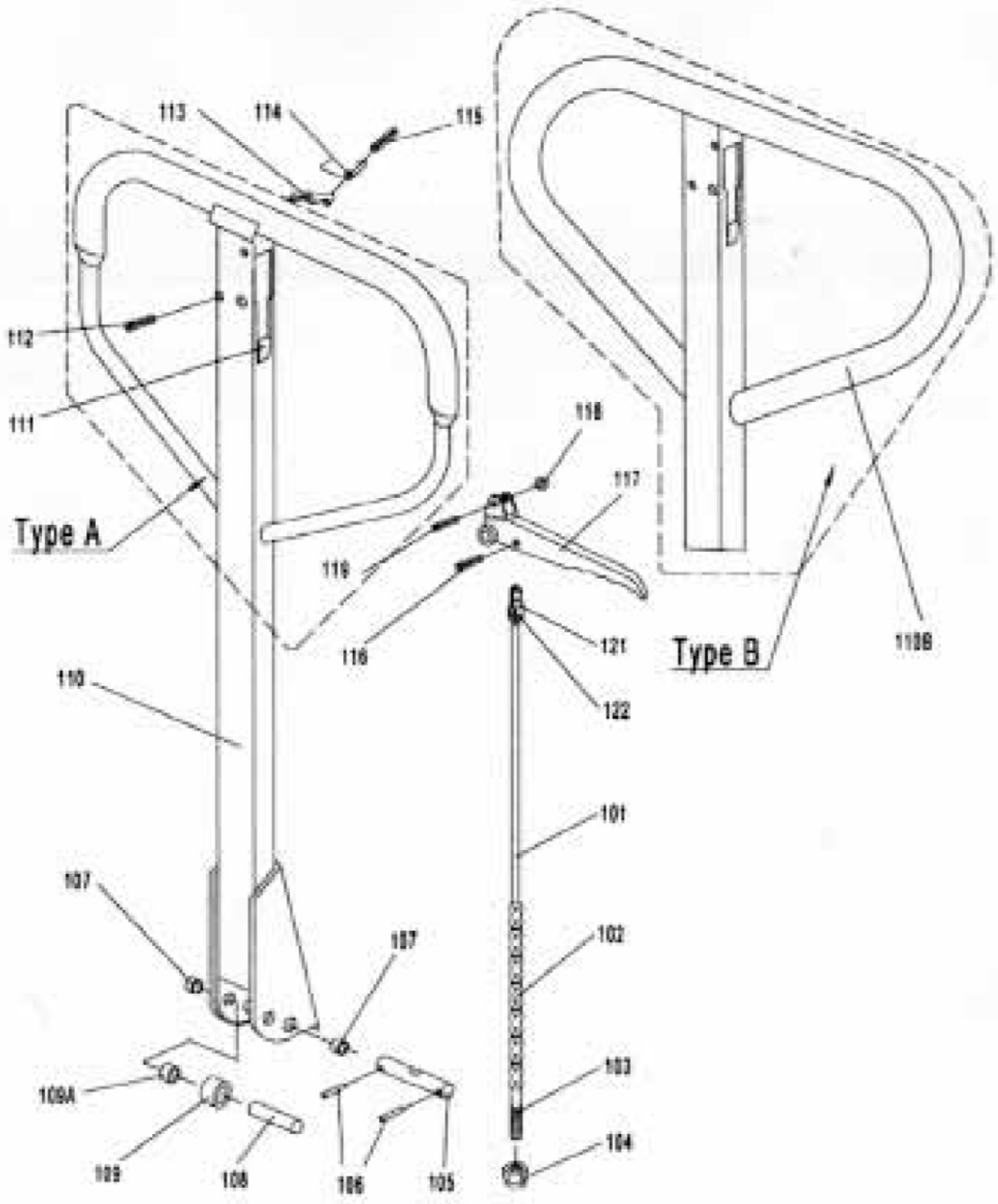
### 6. TROUBLES SHOOTING

Trouble	Clause	Fixing Methods
The forks can not be lifted up the maximum height.	-The hydraulic oil is not enough.	-Pour in the oil.
The forks can not be lifted up.	Without hydraulic oil. The oil has impurities. The nut (104) is too high, keep the pumping valve open. Air come into the hydraulic oil.	Fill in the oil. Change the oil. Adjust the nut(104) or screw (318) (see item 3.4) Banish the air.(see item 4.2)
The forks can not be lowered.	The piston rod(328L) or pump (322L) is deformed resulting from partial loading slanting to one side or over-loading. The fork was kept in the high position for long time with piston rod bared to arise in rusting and jamming of the rod. The adjusting nut (104) or screw (318) is not in correct position.	Replace the piston rod (328L) or pump (322L).  Keeping the fork in the lowest position if not using, and pay more attention to lubricate the rod.  Adjust the nut (104) or screw (318) (see item 3.3)
Leaks	Sealing parts worn or damaged. Some part cracked or worn into small.	Replace with the new one. Replace with the new one.
The forks lowered without the release valve working.	The impurities in the oil cause the release valve to be unable to close tight. Some parts of hydraulic system is cracked or bored. Air come into the oil. Sealing parts worn or damaged. The adjusting nut (104) or screw (318) is not in the correct position.	Replace with new oil.  Inspect and replace the waste parts. Banish the air. (See item 4.2) Replace with the new one. Adjusting the nut (104) or screw (318). (See item 3.2)

NOTE: DO NOT ATTEMPT TO REPAIR THE PALLET TRUCK UNLESS YOU ARE TRAINED AND AUTHORIZED TO DO SO.





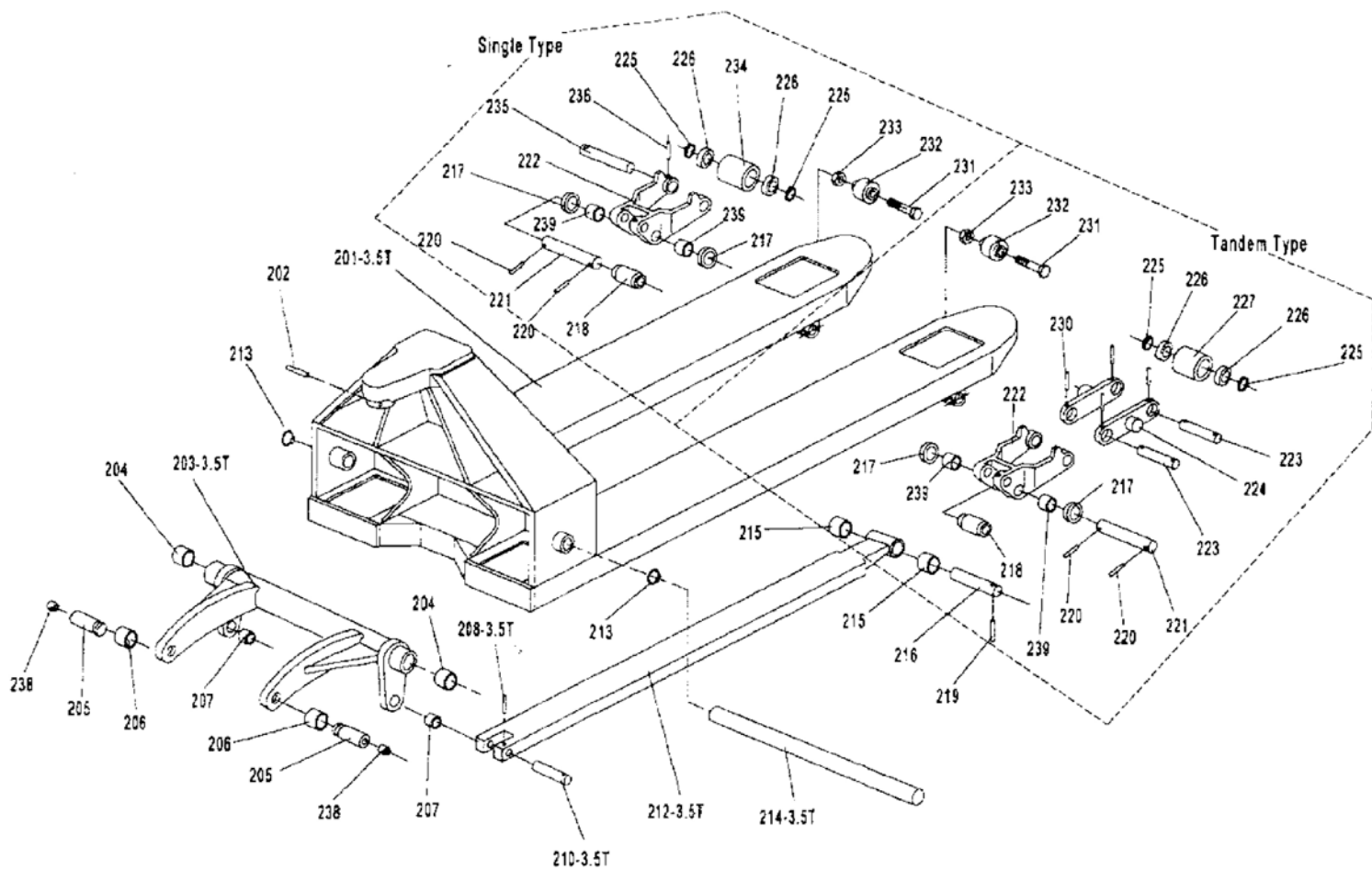


**LIST OF DRAW-BAR**

No.	Description	Qty.	Remark
101	Release Rod	1	
102	Chain	1	
103	Adjusting Bolt	1	
104	Adjusting Nut	1	
105	Axle with Hole	1	
106	Elastic Pin	2	
107	Bushing	2	
108	Roller Pin	1	

109	Pressure Roller	1	
109A	Bushing	1	
110	Draw-bar	1	For Type A
110B	Draw-bar	1	For Type B
111	Stop Rubber	1	
112	Elastic Pin	1	
113	Blade Spring	1	
114	Spring	1	

115	Elastic Pin	1	
116	Elastic Pin	1	
117	Control Handle	1	
118	Roller	1	
119	Elastic Pin	1	
120			
121	Pull Board	1	
122	Pin	1	

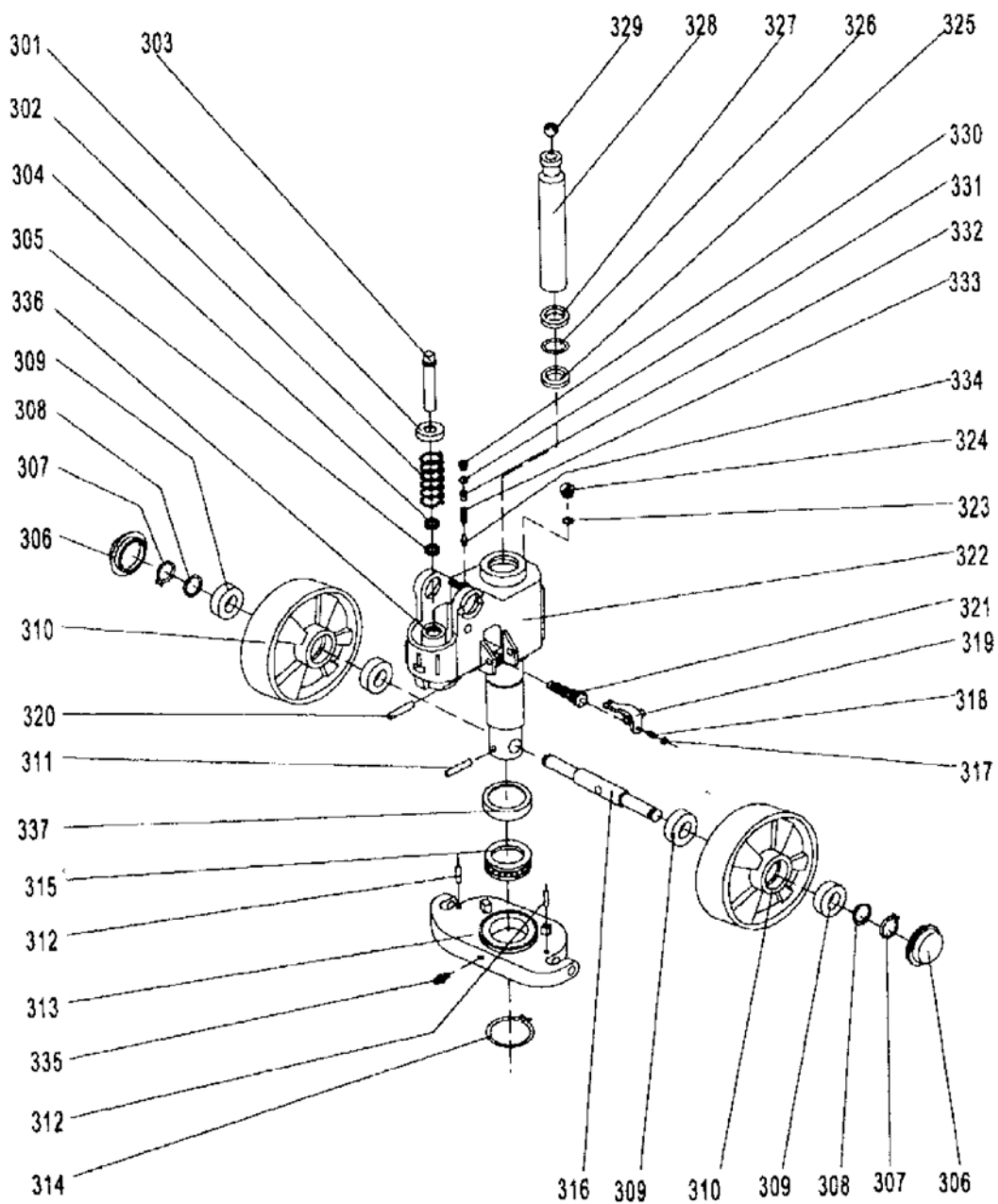


### LIST OF FORK FRAME

No	Description	Qty.
201-3.5T	Fork Frame	1
202	Elastic Pin	1
203-3.5T	Rock - Arm	1
204	Bushing	2
205	Shaft	2
206	Bushing	2
207	Bushing	2
208-3.5T	Elastic Pin	2
209		
210-3.5T	Pin	2
211		
212-3.5T	Pushing Rod	2

213	Retaining Ring	2
214-3.5T	Shaft	1
215	Bushing	4
216	Shaft	2
217	Intermediate Roller	4
218	Extending Roller	2
219	Elastic Pin	2
220	Elastic Pin	4
221	Shaft	2
222	Frame of Roller	2
223*	Shaft for Roller	4
224*	Link Plate	4

225	Washer	8 or 4
226	Bearing	8 or 4
227*	Loading Roller	4
228		
229		
230	Elastic Pin	8 or 2
231	Bolt	2
232	Enter Roller	2
233	Locking Nut	2
234#	Loading Roller	2
235#	Shaft for Roller	2
238	Grease Cup	2



**TYPE A HYDRAULIC PUMP**

No	Description	Qty.
301	Spring Cap	1
302	Spring	1
303	Pump Piston	1
304	Dust Ring	1
305	Seal	1
306	Dust Cover	2
307	Locking Ring	2
308	Washer	2
309	Bearing	4
310	Loading Wheel	2
311	Elastic Pin	1
312	Elastic Pin	2

313	Thrust Plate	1
314	Retaining Ring	1
315	Bearing	1
316	Shaft of loading Wheel	1
317	Nut	1
318	Screw	1
319	Lever Plate	1
320	Elastic Pin	1
321	Valve Cartridge	1
322L	Pump Body	1
323	Seal Washer	1
324	Screw Plug	1
325	Seal	1

326	O - Ring	1
327	Dust Ring	1
328	Piston Rod	1
329	Steel Ball	1
330	Screw Plug	1
331	O - Ring	1
332	Bolt	1
333	Spring	1
334	Spindle of Safety Valve	1
335	Grease Cup	1
336	Cylinder	1
337	Cover of Bearing	1



# Declaration of conformity

## AJ Produkter AB herby confirms that:

**Product:** Extra Long Pallet Truck  
**Art no:** 31150 (AC35)  
**Corresponds to directive:** 2006/42/EC  
**Harmonized standards:** EN1757-2:2001  
**Producer:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproducts.ie](http://www.ajproducts.ie)